

PART 1.]

[PRICE 2s 6d.]

LOWNDES'
BRITISH LIBRARIAN,
OR BOOK-COLLECTOR'S GUIDE

TO THE FORMATION OF A LIBRARY IN ALL
BRANCHES OF LITERATURE, SCIENCE,
AND ART, ARRANGED IN CLASSES,
WITH PRICES, CRITICAL NOTES,
REFERENCES, AND AN INDEX
OF AUTHORS AND
SUBJECTS.

CLASS I.—RELIGION AND ITS HISTORY.



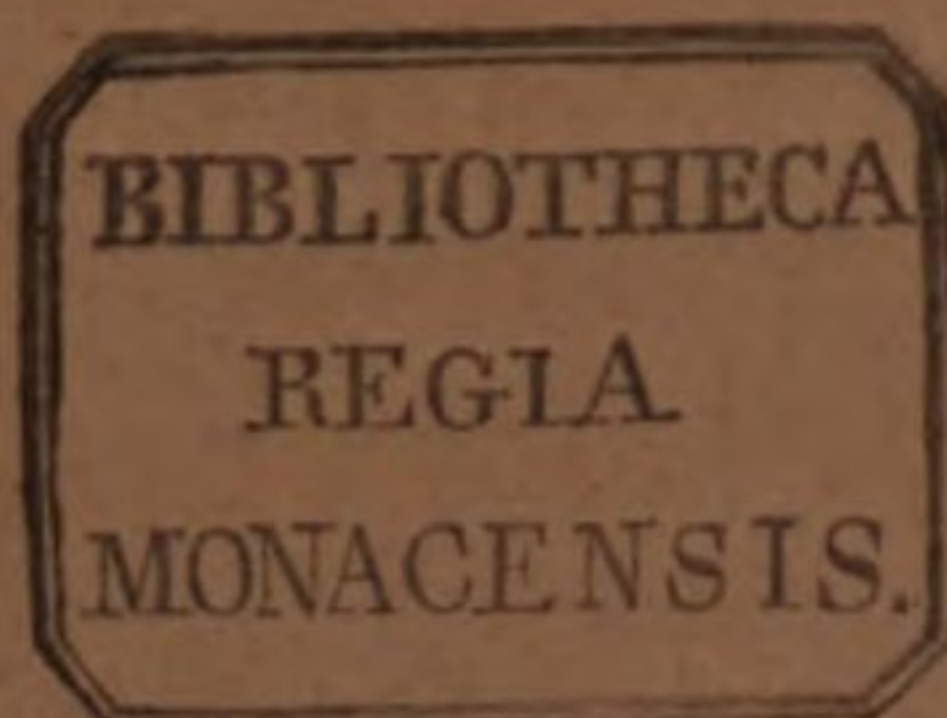
LONDON:
PUBLISHED FOR THE EDITOR, BY
WHITTAKER AND CO., AVE MARIA LANE.
MDCCCXXXIX.

Thomas White, Printer, 59, Wych-street, Strand.

Not. lib.

Lownde

200 g



I. RELIGION AND ITS HISTORY.

I. *Holy Scriptures*, in 6 divisions.

II. *Sacred Philology*, in 22 divisions and subdivisions.

III. *Ecclesiastical Formularies and Discipline*, in 4 divisions.

IV. *Theology*, in 15 divisions, viz.—

- | | |
|---|--|
| 1, Introduction. | 8, Religious Periodicals. |
| 2, General Directions, &c. for the Study of Theology. | 9, Doctrinal Divinity. |
| 3, The Fathers of the Christian Church. | 10, Moral and Practical Theology. |
| 4, Later Divines of the Romish Church. | 11, Ascetic, Spiritual, and Mystical Theology. |
| 5, Protestant Divines—British and Foreign. | 12, Pastoral and Hortatory Theology. |
| 6, General Treatises on Theology. | 13, Polemical Theology. |
| 7, Collections and Selections. | 14, Fanaticism. |
| | 15, Deism, Atheism, &c. |

V. *History of Religion*, in 4 divisions, and numerous subdivisions.

* * * Parts II. and III. (containing the remainder of the Class, Religion and its History) will appear in March and April; and the work will be completed within the year.

THE BRITISH LIBRARIAN.

Religion and its History.

I. HOLY SCRIPTURES.

I. BIBLIOGRAPHICAL INTRODUCTIONS.

1. *Bibliotheca Sacra*, in binos Syllabos distincta: quorum prior, omnes sive Textus Sacri sive Versionum ejusdem Editiones, necnon præstant. mss. Codices, cum Notis histor. continet; posterior vero continet omnia eorum Opera qui in S. Scripturam ediderunt: huic subjiciuntur Grammaticæ et Lexica Ling. præ. Oriental., labore Jac. LE LONG. Paris., 1723, folio, 2 vols., 30s.

The third and best edition of this erudite work. It contains much curious information, and will be found an invaluable acquisition to the biblical scholar. (1.) *Bibliotheca Sacra*, post J. Le Long et C. F. Boernerii iteratas curas ordine disposita, emendata, suppleta, continuata ab And. Gottl. MASCH. Halæ, 1778, 85, 90, 97, 4to, 2 pts. in 5 vols., 60s. This elaborate work contains the editions of the original Hebrew and Greek text, also the Greek, Oriental, and Latin versions, with a supplement. It is far more complete in these departments than the original publication; but it does not give any account of the mss., or of the translations of the Scriptures into the modern languages, or of the commentaries, which Le Long gives in his own editions. In Prof. De Rossi's treatise, 'De ignotis nonn. antiquiss. Hebr. Textus Editionibus,' will be found an historico-critical appendix to Masch's edition of Le Long's *Bibliotheca Sacra*.

2. *Discours Historique sur les principales Editions des Bibles Polyglottes*, par (Jac. LE LONG) l'Auteur de la *Bibliothèque Sacrée*. Paris, 1713, 8vo, 5s.

In the *Bibliographical Dictionary*, edited by Dr. Adam Clarke, appeared much curious information respecting Polyglot Bibles, a few copies of which were struck off separately by that learned divine, for private distribution.

3. *Bibliothèque Sacrée*, par Augustin CALMET.

This valuable Catalogue, which is to be found in the various French editions of the Dict. of the Bible, and likewise in the third volume of the English translation in folio, contains copious notices of the earlier biblical critics and commentators, and other writers on scriptural antiquities, &c. Orme observes, 'while this part of Calmet's work displays the great erudition and research of the celebrated author, it discovers strongly his partiality for Catholic writers.'

4. *Allgemeine Bibliothek der Biblische Litteratur*, von J. G. EICHHORN. Leipz., 1788-1801, 8vo, 10 vols., £5.

Heringa says, that this Universal Library of Biblical Literature furnishes many proofs of laxity and licentiousness in the treatment of the Holy Scriptures. Eichhorn devoted his attention for some years almost exclusively to the archæology of biblical literature.

5. *Bibliographical Appendix to an Introduction to the Critical Study and Knowledge of the Holy Scriptures*, by T. H. HORNE, B.D.

To this work, which forms the second part of the second volume of Mr. Horne's publication, the compiler of these pages has been greatly indebted. A notice of the best works treating on the Bible generally, and on each book in particular, will also be found in *La Sainte Bible de Vence*, par M. Drach, published at Paris in 1827-34, in 27 vols., 8vo.

6. *Concise View of the Succession of Sacred Literature; and a Chronological Arrangement of Authors and their Works, from the Invention of Alphabetical Characters, to the year 1300*, by Adam CLARKE, LL.D. and J. B. B. CLARKE, M.A. London, 1831-2, 8vo, 2 vols., 14s.

This work contains much important information relative to biblical and ecclesiastical literature, and will be found a useful guide to the student.

7. Course of Lectures, containing a Description and Systematic Arrangement of the several Branches of Divinity, accompanied with an Account both of the principal Authors, and of the Progress, which has been made at different Periods, in Theological Learning, by Herbert MARSH [Bishop of Peterborough]. Lond., 1809-23, 8vo, 7 pts., 31s. 6d.

These profoundly learned and valuable lectures embrace every topic of biblical criticism and interpretation; and also the genuineness, authenticity, and credibility of the Scriptures; and are particularly valuable for the notices of the principal writers who have treated on these subjects. (1.) Lectures on the Criticism and Interpretation of the Bible, with two preliminary Lectures on Theological Study and Theological Arrangement: to which are added, two Lectures on the History of Biblical Interpretation, by H. MARSH, Bp. of Peterborough. Camb., 1828, 8vo, 12s. An enlarged edition of the first four parts of the Course of Lectures, reprinted London, 1838, 8vo, 14s. The two lectures on Biblical Interpretation, which were published separately, (price 2s. 6d.) contain notices of the principal writers on that subject. Marsh's Lectures, in the opinion of the Rev. E. Bickersteth, are deficient in evangelical views.

8. Illustrations of Biblical Literature, exhibiting the History and Fate of the Sacred Writings, from the earliest Period to the present Century, including Biographical Notices of Translators and other eminent Biblical Scholars, by James TOWNLEY, D.D. Lond., 1821, 8vo, 3 vols., publ. at 42s.

These volumes afford a more comprehensive view of the progress of biblical translations, and of the literary and ecclesiastical history of the Holy Scriptures, than is to be found in any other work. It will be found suitable for general reading, and excellent for scholastic reference. (1.) An Introduction to the Literary History of the Bible, by J. TOWNLEY, D.D. Lond., 1828, 12mo, 5s. This is a second edition of the Biblical Anecdotes publ. in 1813, and may be considered as an epitome of the Illustrations of Biblical Literature.

9. Bibliotheca Biblica, a Select List of Books on Sacred Literature, with Notes, Biographical, Critical, and Bibliographical, by William ORME. Lond., 1824, 8vo, 14s.

Orme's Bibliotheca is exceedingly valuable, and has furnished many of the remarks on books which are inserted in this manual.

10. Bibliothèque Sacrée Grecque-Latine, contenant le Tableau Chronologique, Biographique, et Bibliographique des Auteurs Inspirés et des Auteurs Ec-

clésiastiques, depuis Moïse jusqu'à Saint Thomas-d'Aquin. Ouvrage rédigé d'après Mauro Boni et Gamba, par Ch. NODIER. Paris, 1826, 8vo, 9s.

A convenient summary of biblical and ecclesiastical bibliography.

11. Bibliotheca Biblica Wurtembergensium Ducis, olim Lorkiana, auctore J. G. C. ADLER. Christiani, 1787, 4to, 30s.

Mr. Horne observes this work is justly characterized by Bp. Marsh as a catalogue of great merit and utility, and contains notices of some versions and translators, which have escaped even the researches of Masch in his Bibliotheca Sacra.

12. Bibliotheca Sussexiana. A Descriptive Catalogue, accompanied by Historical and Biographical Notices of the MSS. and Printed Books contained in the Library of H. R. H. the Duke of Sussex, by T. G. PETTIGREW, F.R.S., &c. Lond., 1827, imper. 8vo, vol. 1 in 2 pts., 42s.; large paper, in small folio, 73s. 6d.

The first part relates to manuscripts, the second to printed editions of the Holy Scriptures, viz. Polyglots of the Old and New Testaments and of detached portions thereof; Hebrew Bibles, Hebrew and Hebrew-Samaritan Pentateuchs, and portions of the Old Testament in Hebrew; Greek Bibles, Greek Pentateuch, and portions of the Old Testament in Greek; and Latin Bibles, and parts of the Old Testament in Latin. The work contains much minute and important bibliographical and other information.

13. Catalogue of the Ethiopic Biblical MSS. in the Royal Library of Paris, and the Library of the British and Foreign Bible Society; also some Account of those in the Vatican Library at Rome, with Remarks and Extracts: to which are added Specimens of Versions of the New Testament in the modern Languages of Abyssinia, and a Grammatical Analysis of a Chapter in the Amharic Dialect; with Fac-similes of an Ethiopic and an Amharic Manuscript, by T. P. PLATT, B.A. Lond., 1823, 4to, publ. at 15s.

A work of considerable interest to Ethiopic and other Oriental scholars.

14. Catalogue of Editions of the Holy Scriptures, and other Biblical Works in the Library of the British and Foreign Bible Society. Lond., 1832, 8vo, 5s.

Privately printed. This catalogue will be found useful to collectors.

15. History of the Translations which have been made of the Scriptures, from the earliest to the present age, throughout Europe, Asia, Africa, and America,

by Herbert MARSH, D.D. [Bishop of Peterborough]. Lond., 1812, 8vo, 6s.

Both this work and the following are replete with important information, but necessarily restricted in the range of their details by their controversial character.

16. Historical Sketch of the Translation and Circulation of the Scriptures, from the earliest period to the present time, by the Rev. W. A. THOMSON and the Rev. W. ORME. Perth, 1815, 8vo, 5s.

Designed as a reply to Bp. Marsh's pamphlet.

17. Tables exhibiting at one View the Principal Translations of the Scriptures into the modern Languages of Europe, Asia, Africa, and America, together with the Dates when they appeared, the Authors by whom they were executed, and the Places where they were severally printed, by T. H. HORNE, B.D.

In the second volume of his Introduction to the Holy Scriptures. The Scriptures have been translated wholly or in part, into upwards of one hundred and fifty modern languages or dialects. Much information relative to modern versions of the Scriptures will be found in the Reports of the British and Foreign Bible Society. Reference may also be made to the following works: 1, Brief View of Baptist Missions and Translations, London, 1815, 8vo; 2, Periodical Accounts of the Baptist Missionary Society, nos. 30 and 31, 1817; 3, Specimens of Editions of the Sacred Scriptures in the Eastern Languages, translated by the Brethren of the Serampore Mission, and of several others, printed at the Mission Press, Serampore, 1818, 4to; 4, Seventh Memoir respecting the Translations of the Sacred Scriptures into the Languages of India, conducted by the Brethren of Serampore, 1820, 8vo; 5, Tenth Memoir respecting the Translations of the Sacred Scriptures into the Oriental Languages, by the Serampore Brethren; with a brief View of their various Editions from the Commencement in the Spring of 1794. Second edition. Edinb., 1834, 8vo.

18. Historical Account of the Saxon and English Versions of the Scriptures, previous to the opening of the Fifteenth Century, by the Rev. H. H. BABER.

Prefixed to his edition of Wiclif's New Testament.

19. Historical Account of the several English Translations of the Bible, and of the Opposition they met with from the Church of Rome, by Anthony JOHNSON. Lond., 1730, 8vo, 4s.

Reprinted in the third volume of Bp. Watson's Collection of Theological Tracts.

20. Complete History of the several Translations of the Bible and New Testament, by John LEWIS, M.A., with a Plate. Lond., 1739, 8vo, 12s.

This important publication affords a chronological view of the progress of the word of God in our native country, with biographical notices of many of the translators. The first edition was prefixed to Lewis's edition of Wiclif's New Testament in 1731. (1.) A New Edition. Lond., 1818, 8vo, 10s. The additions to this reprint are of no moment.

21. Historical View of the English Biblical Translations, the Expediency of revising by authority our present Translation, and the Means of executing such a Revision, by Wm. NEWCOME, Bp. of Waterford. Dublin, 1792, 8vo, 9s.

This valuable work contains an extensive collection of the opinions of the learned on the importance and expediency of revising the common translation, and also some excellent rules for the conduct of translators. At the end is a list of the English translations of the Scriptures down to 1790.

22. List of Editions of the Bible and Parts thereof, in English, 1505—1820, with an Appendix, by Henry COTTON, D.C.L. Oxford, 1821, 8vo, 7s. 6d.

A very complete list, with a few bibliographical notes—the most valuable part is the appendix, in which will be found specimens of the early English translations of the Scriptures, besides accurate descriptions of several scarce editions.

23. Brief History of the Versions of the Bible of the Anglo-Roman Churches. Dublin, 1830, 18mo, 2s. 6d.

This little volume exhibits the alterations, additions, omissions, and variations which have been made by the popish bishops in their Anglo-Romish versions.

24. Historical Account of the British or Welsh Versions and Editions of the Bible, by Thomas LLEWELLYN. Lond., 1768, 8vo, 6s.

In the appendix to this tract will be found a reprint of the dedication prefixed to the first impressions of the Welsh Bible.

25. Historical View of the Translation and different Editions of the Icelandic Scriptures, by Ebenezer HENDERSON, D.D. Edinb., 1818, 8vo.

In the second volume of his very interesting Journal of a Residence in Iceland. (1.) A Dissertation on Hans Mikkelsen's [or the first Danish] Translation of the New Testament, by E. HENDERSON, D.D. Copenhagen, 1813, 4to, 12s. (2.) Biblical Researches and Travels in Russia, &c. by E. HENDERSON, D.D. Lond., 1826, 8vo, 12s. An interesting volume, containing numerous and important details respecting the ancient and modern Russian, &c., versions and editions of the Holy Scriptures, as also many valuable elucidations of Scripture manners and customs.

26. Notices of the Translation of the Scriptures into Oriental Languages, by Claudius BUCHANAN.

In his Christian Researches in Asia.

* * * See also (*post*) the Introductions to Sacred Philology and to Theology.

2. POLYGLOT BIBLES, AND PARTS THEREOF.

1. *Biblia Sacra Polyglotta, studio, opera, et impensis Card. Francisci XIMENEZ de Cisneros. Compluti, 1514-7, fol., 6 vols., £30.*

This great and valuable work is said to have cost about 50,000 ducats for the printing only. Fifteen years were employed in compiling it, and forty-two persons eminent for their learning were maintained in preparing it for publication. Vols. i—iv contain the Hebrew, Vulgate, and Greek texts of the O. T., in parallel columns, and the Chaldee paraphrase at the bottom of the page with a Latin translation; vol. v, the Greek N. T. and the Vulgate Latin version; vol. vi, a Hebrew and Chaldaic vocabulary, and some tracts of an introductory and grammatical nature. The merit of the Complutensian Polyglot is canvassed by Goetz in his *Vertheidigung der Complut. Bibel.*, Hamb., 1765-9, and by Walch in his *Neueste Relegionsgeschichte*, 1771, sq. p. iv.

2. *Biblia Sacra Polyglotta, Philippi II Hispan. Regis jussu edita ac impressa, curâ Benedicti Ariæ MONTANI. Antv., 1569-72, fol., 8 vols., £5. 5s.*

Besides all that is in the Complutensian, this Polyglot contains a part of the Chaldee paraphrase of the O. T. omitted by Card. Ximenes, and a literal Latin translation by Pagninus, improved by Arias Montanus. There is also a Syriac version of the N. T., not in the former, with a Latin transl. of it by Boderianus. The last two volumes are occupied with grammars, lexicons, indices, and various treatises. The greater part of the impression of this Polyglot was lost in a voyage to Spain.

3. *Biblia Hebr., Samar., Chald., Gr., Syr., Lat., Arab., edente M. LE JAY. Paris., 1628-45, atl. fol., 10 vols., £10.*

This sumptuous edition, besides what is to be found in the former Polyglots, contains the Samaritan Pentateuch and a Samaritan version of it first printed; an Arabic transl. of the whole Scriptures, and a Syriac transl. of the O. T. There are also Latin transl. of all the oriental versions. It is, according to Bp. Wilkins, 'a very pompous magnificent work, and might have been more useful, had the correctors bestowed as much diligence and skill as the publishers did cost.' Some few copies are entitled *Biblia Alexandrina Septaglotta*, and bear the date of 1666.

4. *Biblia Sacra Polyglotta, complementa Textus Originales, Hebr. cum Pentat. Samarit., Chald., Gr., Versio- numque antiq. Samarit., Gr. LXXII Interpr., Chald., Syr., Arab., Æthiop., Pers., Vulg. Lat., quicquid comparavi poterat. Cum Textuum et Vers. Orient. Translat. Latinis. Cum Apparatu, Ap-*

pendicibus, Tabulis, var. Lect., Annot., Indicibus, etc. Edidit Brianus WALTON, S.T.D. Lond., 1657, fol., 6 vols., £20 to £25.

All the preceding polyglots were eclipsed by this of Bishop Walton. Nine languages are used in it, though no one book of the Bible is printed in so many. Copies in morocco bindings have at auctions produced upwards of £70. Twelve copies were printed on large paper. The following publications are considered as necessary accompaniments, (1.) *Paraphrasis Chaldaica in Librum prior. et poster. Chronicorum, auctore Rabbi JOSEPHO, Rect. Acad. in Syria, cum Vers. Lat. a Dav. WILKINS. Cant., 1717, vel Amst., 1725, 4to, 40s.* The ms. from which this was printed, was written in 1477. The Targum is very correctly printed, and the Latin version is good. (2.) *Lexicon Heptaglotton, Hebr., Chald., Syriac., Samarit., Æthiop., Arab., conjunctim, et Pers. separatim: cui accedit brevis et harmonica Grammaticæ omnium præced. Linguarum Delineatio, authore Edm. CASTELLO, S.T.D. Regiæ M. à sacris, &c. Lond., 1669 vel 1686, fol., 2 vols., £6. 6s.* This excellent work is perhaps the greatest and most perfect undertaking of the kind hitherto performed by human industry and learning. (3.) *Divine Originall, &c. of the Scriptures, also Considerations on Bp. B. Walton's Biblia Polyglotta, by John OWEN, D.D. Oxford, 1659, 18mo, 7s. 6d.* Also in Dr. Owen's *Collective Works*. (4.) *The Considerator Considered, or a brief View of certain Considerations upon the Biblia Polyglotta, the Prolegomena and Appendix thereof, by Brian WALTON, Bishop of Chester. Lond., 1659, 18mo, 7s. 6d.* Reprinted by Todd in his life of Bp. Walton. (5.) *Introductio ad Lectionem Linguarum Orientalium, Hebr., Chald., Samarit., Syr., Arab., Pers., Æthiop., Armen., Coptæ, per Brianum WALTONUM, S.T.D. Lond., 1655, 12mo, 7s. 6d.* Dr. Adam Clarke observes, this little tract is really well written and must have been very useful at the time it was published. It contains alphabets of the different languages, directions how to read them, &c. *Editio secunda, priori emendatior. Lond., 1655, 12mo, 9s.* (6.) *Br. WALTONI Dissertatio in quâ de Linguis Orientalibus, Hebr., Chald., Samar., Syr., Arab., Pers., Arm., et Copta, et de Textuum et Versionum, quæ in Complut., Regiis, Paris., et Anglic., Polyglottis Bibliis, habentur, antiquitate, autoritate et usu, breviter disseritur: accessit Io. WOUWERI Syntagma de Græca et Latina Biblicorum Interpretatione. Daventriæ, 1658, 12mo, 6s.* This dissertation is sometimes, erroneously, confounded with the preceding work. (7.) *Dissertations sur les Prolegomenes de B. Walton [attribuées à P. EMERY]. Liege, 1699, 8vo, 9s.* (8.) *Br. WALTONI in Biblia Polyglotta Prolegomena specialia, recognovit Dathianisque et Variorum Notis suas immiscuit Fr. WRANGHAM, A.M., &c. Cant., 1827, 8vo, 2 vols., publ. at 28s.; roy. paper, at 42s.* The fourth and best edition of this standard critical publication on the sacred text. A work more remarkable for judgment and learning certainly has not appeared since the revival of literature; and perhaps we [British Critic, vi, 346-62] may as confidently

affirm that one of greater value to the cause of biblical knowledge is not likely soon to supersede it. (9.) *Memoirs of the Life and Writings of Brian Walton, Bp. of Chester*, by the Rev. Henry J. Todd, with a Portrait. Lond., 1821, 8vo, 2 vols., 14s. This, though too much of a party book, contains some curious and interesting information about the Polyglot, and Walton's coadjutors; the state and progress of oriental literature in Great Britain; and likewise notices of the translators of the authorised English version of the Bible. The second volume is entirely occupied with Walton's Vindication of the Polyglot against Dr. H. Owen.

5. *Biblia Sacra Quadrilingua V. T. Hebraici, cum Version. e regione positis, utpote Vers. Gr. LXX Interpr. ex Cod. ms. Alex., ab. J. E. Grabio, item Vers. Lat. Seb. Schmidii, et German. Beati Lutheri: adjectis textui Hebræo Notis Masor. et Græcæ Versione Lectionibus Cod. Vatic.; Notis philol. et exeg. aliis, utet Summariis Capitum ac Locis Parell. locupl. ornata, accurante M. Christ. REINECCIO. Lips., 1750, fol., 3 vols., £5.*

A valuable substitute for the preceding larger Polyglots. Dr. A. Clarke pronounces it to be one of the most correct extant.

6. *Biblia Sacra Polyglotta, Textus Archetypus, Versionesque præcipuas, ab Ecclesiâ antiquitùs receptas complectentia: accedunt Prolegomena in eorundem crisin literalem, auctore Sam. LEE, S. T. B., &c. Lond., 1817-28, vel 1831, 4to, publ. at £5. 5s.; sm. folio, at £8. 8s.*

This beautiful edition contains the Hebrew Bible with points, the Samaritan Pentateuch, the Greek Septuagint and the Greek text of the N. Testament, the Latin Vulgate, the Peschito Syriac N. T., and the English authorised version of the Bible. The copies taken off in folio also contain translations in the following languages, viz. the German by Luther; the Italian by Diodati; the French by Ostervald; the Spanish (from the Romish Latin Vulgate) by Scio; and the New Test. in Hebrew, done expressly for this edition. The texts are so disposed as to exhibit eight languages at each opening of the volume. Copies of the several texts and versions of this polyglot are thrown off in detached small 8vo volumes; and copies of the quarto Polyglot New Test. may be procured with a distinct title-page. (1.) *Biblia Sacra Polyglotta, Gallice, Italice, Hispanice, et Germanice, Versiones præcipuas ab Ecclesiâ Christianis hodie receptas aut vulgo approbatas complectentia. 4to, publ. at 90s. A fit companion for the former 4to volume.*

7. *Novum Testamentum in XII Linguis, Gr., Syr., Hebr., Lat., Germ., Bohem., Ital., Hispan., Gallic., Angl., Danice et Polon., studio El. HUTTERI. Norimb., 1599-1600, fol., 2 vols., 63s.*

In this polyglot edition of the N. T. appeared the first Hebrew version. It was transl., corrected, and finished by Hutter in the space

of one year, and considering the shortness of the time in which it was accomplished, is truly a wonderful performance.

8. *Novi Testamenti Biblia Triglotta, sive Græci Textus Archetypi, Versionis Syriacæ, et Versionis Latine Vulgatæ Synopsis: cui accedit Subsidia Critica varia. Evangelia. Lond., 1828, 4to, 21s.*

This handsomely printed volume has likewise a selection of various readings.

9. *Triglott Evangelists, Interlinear, consisting of the original Greek from the Text of Griesbach; the Latin taken from Montanus, Beza, and the Vulgate, and the English of the Authorised Version, accommodated to the Greek Idiom, with grammatical and historical Notes. Lond., 1834, 8vo, publ. at 28s., or, with a Grammar of the New Testament, at 31s. 6d.*

Either gospel or the grammar may be purchased separately. The work is an invaluable assistant in the critical and devotional study of the Evangelists.

10. *Oratio Dominica, in diversas omnium ferè Gentium Linguas versa, et propriis cujusque Linguae Characteribus expressa, cum Dissertationibus Variorum de Linguarum Origine, editore J. CHAMBERLAYNIO. Amst., 1715, 4to, 10s. 6d.; large paper, 21s.*

An original work, in which the Oratio Dominica is exhibited in 152 different forms, mostly engraved in their proper characters. Some additions were made to Chamberlayne's materials in the *Orientalischer und Occidentalischer Sprachmeister*, edited by Schultz at Leipzig in 1748, containing also a hundred different alphabets. It was principally from this work that Bergmann copied his collection, published in 1789 at Ruken in Livonia.

11. *Oratio Dominica, CL Linguis versa, et propriis cujusque Linguae Characteribus plerumque expressa, edente J. J. MARCEL. Paris., Typis Imperial., 1805, royal 4to, 24s.; fine paper, 36s.*

Marcel's specimens of 150 languages, printed in compliment to P. Pius VII, are principally copied from Chamberlayne, with a very few original additions. The Lord's Prayer, in nearly five hundred languages and dialects, will be found in Prof. Adelung's *Mithridates*.

3. ORIGINAL TEXTS OF THE HOLY SCRIPTURES.

1. *Biblia Hebraica cum Punctis. Soncini, 1488, fol.*

This is generally considered the first printed edition of the whole Hebrew Scriptures. It was edited by Abraham, the son of Rabbi Chaim, and completed in the eleventh month of the year 248, according to the lesser computation, corresponding with the year of Christ 1488.

2. *Biblia Hebraica. Brixiae, 1494, 8vo.* This is the edition used by Luther in making

his German translation. The Reformer's own copy is deposited in the Royal Library at Berlin, and was collated by Professor Schulze for Dr. Kennicott. It was likewise the basis of several early editions of the Hebrew Bible.

3. *Biblia Hebraica nuda (vel sine Punctis)*. Pisæ, 1494, fol. et 4to.

This, the first edition without points, is said to be very correct. Other unpointed editions appeared in 1573, 1610, 1631, 1639, 1694, 1702, &c.

4. *Biblia Hebraica, cum Latina Versione Seb. MUNSTERI*. Basil., 1534-5, fol., 2 vols., 24s.

The editor's prolegomena contain much useful critical matter, and his notes are subjoined to each chapter. Though Simon freely censures particular parts of Munster's version, he decidedly prefers it to those of Pagninus and Montanus; and Huet gives him the character of a translator well versed in the Hebrew language, whose style is very exact, and conformable to the original. (1.) *Editio secunda*. Basil., 1546, fol., 27s. This second has some additional notes, which Father Simon thinks useful for understanding the style of the sacred writings.

5. *Biblia Hebraica, cum interlin. Interpret. Lat. Xantis PAGNINI: accessit Bibliorum pars, quæ Hebraice non reperitur, item Novum Testamentum, Græce, cum Vulgata Interp. Lat., studio Ben. Ariæ MONTANI*. Ant., 1584, fol., 36s.

Bp. Gleig, in his *Directions for the Study of Theology* observes, 'you will find Montanus' edition of the Hebrew Scriptures more useful to you than perhaps any other.' The first edition of 1572 forms the sixth volume of the Antwerp Polyglot, and it was subsequently reprinted in fol. in 1609, &c. The octavo editions are of little value.

6. *Biblia Hebræa, cum utraque Masora et Targum, item cum Commentariis Rabinorum, studio Io. BUXTORFFII, patris; adjexta est ejusdem Tiberias, sive Commentarius Masoreticus*. Basil., 1618-20, fol., 4 vols. in 2, 84s.

This edition is held in great esteem by Hebrew scholars. The Rabbinical Bible was first published at Venice, by Bomberg, in 1518, fol., 4 vols., and again in 1525-6, fol., 4 vols., 73s. 6d. This latter edition is the basis of all the modern pointed copies. Others appeared in 1547-9, and in 1568. Buxtorf's edition was again published at Basle, 1665, fol., 2 vols., 84s. Bp. Marsh values the labours of the Masorets very highly, though he is far from thinking with Buxtorf and some others, that the Masoretic text is absolutely perfect. (1.) *Biblia Hebraica Magna Rabbinica*. Amst., 1724-7, fol., 4 vols., £6. 6s. This is unquestionably the most copious and most valuable of all the Rabbinical Bibles, and was edited by Moses Ben Simeon of Frankfort.

7. *Biblia Hebraica correcta et collata cum antiq. et acurat. exemplar. mss. et hactenus impressis*. Amst., typis Jos. Athias, 1667, 8vo, 2 vols., 24s.

Third edition printed by Athias. 'This supremely masoretic edition,' says Kennicott, 'appeared to their High Mightinesses the States General so particularly meritorious, that Athias, the typographer, was presented with a chain of gold, and a gold medal pendant. But was it not an act of superabundant goodness, thus to reward a Jew for an edition, in which John Leusden (though a Christian) confesses, that he permitted the Latin contents, here added in the margin, to explain away some of the prophecies relating to the Messiah?'

8. *Biblia Hebræa, cum Notis Hebr. et Lemmatibus Latinis, ex recens. Dan. Ern. JABLONSKI*. Berol., 1699, 4to, 30s.

In the preface Jablonski first lays a regular foundation for the reformation of the printed Hebrew text, by pointing out the fact of the various readings, and recommending an accurate examination of the mss. De Rossi considers it to be one of the most correct and important editions ever published.

9. *Biblia Hebraica sine Punctis [edente MARELIO]*. Amst., 1701, 16mo, 10s. 6d.

This is usually, though incorrectly, called Leusden's Hebrew Bible. With it is frequently bound up Wetstein's accurate edition of the Greek Testament, printed in 1740. Together they form a very convenient pocket volume.

10. *Biblia Hebraica, edente Everardo VANDER HOOGHT*. Amst., 1705, 8vo, 35s.

A beautiful book with marginal notes pointing out the contents of each section. At the end are given the various lections between the editions of Bomberg, Plantin, Athias, and others. The text is regarded as the 'textus receptus' of the Hebrew Scriptures, yet Dr. Geddes remarks, that it has more errors than the earliest printed editions. Kennicott states that the variations between it and the first edition of 1488 amount to 12,000. It is, however, the text from which Houbigant and Kennicott printed their splendid editions. (1.) *Biblia Hebraica secundum Edit. E. Vander Hooght, collatis aliis bonæ notæ cod., una cum Versione Lat. Seb. SCHMIDII*. Lips., 1740, 4to, 30s. A tolerably accurate reprint, with additional various readings, &c. Schmid's version is very literal, and useful to students. (2.) *Biblia Hebraica ad edit. Vander Hooght, a J. S. C. FREY*. Lond., 1811-2, 8vo, 2 vols., 12s.; roy. paper, 18s. A neat but incorrect reprint, edited by a converted Jew. (3.) *Biblia Hebraica secundum edit. E. Vander Hooght, denuo recognita et emendata à Juda D'ALLEMAND*. Lond., 1822, 8vo, 1200 pages, 15s.; fine paper, 21s. Mr. Horne observes, that this stereotyped edition may safely be pronounced the most beautiful, as well as the cheapest, edition of the Hebrew Scriptures ever produced. In addition to the care previously bestowed by the editor, every page was revised four times, after the stereotype plates were cast, by persons familiar with the Hebrew language. There are copies bearing the dates of 1828, 33, &c.

11. *Biblia Hebraica, cura ac studio Jo. Henr. MICHAELIS*. Halæ, 1720, 8vo, 14s.; 4to, 20s.; folio, 30s.

This, a very excellent edition, contains the first collection of various readings by a Christian editor of the Hebrew Scriptures. There are also prolegomena and short marginal notes by Michaelis.

12. *Biblia Hebraica sine Punctis, accurate Nath. FORSTER.* Oxon., 1750, 4to, 2 vols., 30s.; large paper, £2. 2s.

The first Hebrew Bible, except that in the Polyglot, printed in England. It does credit, says Orme, to the taste and attention of its editor.

13. *Biblia Hebraica Manualia, edita à Jo. SIMONIS.* Halæ, 1767, 8vo, 12s.

A useful edition to a learner of the language. Simon has annexed to it an analysis and explanation of the Masoretic readings Keri and Kethib; also a compendious dictionary of all the Hebrew and Chaldaic words in the Old Testament. (1.) Editio nova. Halæ, 1822, 8vo, 16s.

14. *Biblia Hebraica, cum Notis criticis et Versione Latina ad notas criticas facta; accedunt Libri Græci, qui Deuterocanonici vocantur, autore Car. Franc. HOUBIGANT.* Paris., 1753, fol., 4 vols., £6. 6s.

The text of this edition is that of Vander Hooght, without points, and in the margin are various lections from the Samaritan Pentateuch. Butler says that its merit is celebrated by all who are not advocates for the Masorah; and Dr. A. Clarke calls it a work of great importance to the biblical critic. Houbigant's Latin version is admired for its elegance and energy. (1.) C. F. HOUBIGANTII Notæ criticæ in univ. V. T. Libros, cum Heb., tum Gr. scriptos, cum integris ejusdem Prolegomenis. Francof. ad Moen., 1777, 4to, 2 vols., 20s. A neat reprint. Houbigant is often referred to by Kennicott, Lowth, Newcome, Geddes, and other distinguished critics of modern times, but Orme observes, he 'was a very daring critic, bold in conjectural criticism, and free in his remarks on Scripture.'

15. *Old Testament, English and Hebrew, with Remarks, critical and grammatical, on the Hebrew, and Corrections of the English, by Anselm BAYLY, LL.D.* Lond., 1774, 8vo, 4 vols., 60s.

A useful edition of the Masoretic Hebrew text for those desirous of learning the language. The Hebrew is printed in long lines on the left-hand page, and the authorized English version on the right, divided into two columns. The critical notes, which are very few, are placed under the English text.

16. *Vetus Testamentum Hebraicum, cum variis Lectionibus, edidit Benj. KENNICOTT, S.T.P.* Oxon., 1776-80, fol., 2 vols., £6. 6s.

A splendid edition, which, notwithstanding its imputed defects, has been justly pronounced 'a first rate, and even unique ornament of a theological collection.' Above £9000 was subscribed to procure the collation of mss. It

occupied its learned editor in preparation, or actual labour, more than thirty years. The various readings are almost innumerable, and the dissertatio generalis is invaluable for the information which it contains respecting the state of the original text, and the sound principles of criticism which it exhibits. Of the origin, progress, and merits of Dr. Kennicott's Hebrew Bible a minute detail will be found in Bp. Marsh's Lectures. (1.) *Varias Lectiones Kennicotti continuavit Jo. Bern. DE ROSSI, et adjecit alias ex immensa mss. editorumque Codicum congerie haustas, et ad Samar. Textum, ad vetustiss. Versiones, ad accuratiores S. Criticæ Fontes ac Leges examinatae.* Parmæ, 1784-8, 4to, 4 vols., 50s. An important supplement to Kennicott's Bible. It contains the various readings of 731 Hebrew mss., and 310 editions. De Rossi's prolegomena are a treasure of biblical criticism. (2.) *Bern. DE ROSSI Scholia Critica in Vetus Testamentum.* Parmæ, 1799, 4to, 16s. (3.) *Bern. KENNICOTTI Dissertatio generalis in Vetus Testamentum Hebraicum, curavit P. J. BRUNS.* Brunsv., 1783, 8vo, 6s. A neat reprint. (4.) *Codex Criticus of the Hebrew Bible, wherein Vander Hooght's text is corrected from the Hebrew MSS. collated by Kennicott and De Rossi, and from the ancient Versions; being an Attempt to form a Standard Text of the Old Testament, to which is prefixed an Essay on the Nature and Necessity of such an Undertaking, by the Rev. George HAMILTON, M.A.* Lond., 1821, 8vo, 7s. This work presents in a condensed, commodious, and cheap form, the results of Kennicott's and De Rossi's labours in sacred criticism.

17. *Biblia Hebraica, olim à Chr. Reinaeccio edita, nunc demum cum Var. Lect. à B. Kennicotto et J. B. De Rossi, edid. J. C. DOEDERLEIN et J. H. MEISSNER.* Lips., 1793, 8vo, 15s.; fine paper, 20s.

An excellent substitute for Kennicott's edition. (1.) Editio idem, accessit G. Chr. Knappii Præfatio de Edition. Bibliorum Halensibus. Halæ, 1818, 8vo, 15s.

18. *Biblia Hebraica digessit et grav. Lectionum Variet. adjecit Io. JAHN.* Vindob., 1806, 8vo, 4 vols., 36s.; fine paper, 40s.; 4to, 40 copies printed, 60s.

This is perhaps the best and completest edition of the Hebrew Bible. The text is that of Vander Hooght, very distinctly printed, the principal Hebrew points are retained, and the poetical parts are metrically arranged. Professor Jahn has long been distinguished for his successful cultivation of Oriental literature.

19. *Biblia Hebraica, or the Hebrew Scriptures of the O. T. without Points, after the Text of Kennicott, with the chief various Readings, &c., by B. BOOTHROYD, LL.D.* Pontefract, 1810-6, 4to, 2 vols., 42s.; roy. paper, 60s.

This edition, in the opinion of Mr. Horne, is peculiarly interesting to the Hebrew scholar and critic, as it contains, in a condensed form,

the substance of the most valuable and expensive works. It is, says Orme, probably the most useful Hebrew Bible that has been published for common use. The text is very distinctly printed. The notes are not often original, as the author professes to give only a selection from the works of the best biblical scholars; but they are generally very judicious and appropriate.

20. *Biblia Hebraica Manualia, ad Exemplar Athianum accurata* [à Juda D'ALLEMAND]. Lond., 1828, 12mo, 12s.

This edition, which is strictly a Jewish Bible, was printed by the London Society for promoting Christianity among the Jews.

21. *Biblia Hebraica . . . recensuit, Sectionum Prophet. recensum et Explic. Clavemque Masor. et Rabbin. addidit* Aug. HAHN. Lips., 1832, 8vo, 14s.

A very neat stereotyped edition, principally after the text of Vander Hooght. (1.) *Biblia Hebraica, . . . præfatus est* E. F. C. ROSENMULLER. Lips. 1834, 18mo, 9s. A very neat, and well printed pocket edition.

22. *Pentateuchus, Heb. et Gr., recognovit et digessit, Var. Lectiones Notasque Criticas subjunxit, &c.* A. SCHURMANN. Lips., 1829, 8vo, vol. 1, Genesis, 15s.

23. *Book of Genesis, in English-Hebrew, accompanied by an Interlinear Translation, Philol. Notes, and a Gramm. Introduction, by* William GREENFIELD, M.R.A.S. Second Edition corrected. 8vo, publ. at 8s.; or, with the original text in Hebrew characters, at 10s. 6d.

A most valuable elementary work which, says the Rev. R. W. Jelf, 'should be in the hands of all self-taught students.'

24. *Liber Jobi, cum nova Versione et Comment. perpetuo, edidit* Alb. SCHULTENS. Lug. Bat. 1737, 4to, 2 vols., 31s. 6d.

A learned and elaborate work. (1.) Alb. SCHULTENSII *Comment. in Jobum, in Compendium redactus, cum Observ. criticis et exegeticis* G. J. L. VOGEL. Halæ, 1773, 8vo, 2 vols., 12s. Schultens' work may be advantageously consulted by scholars; he applies his Arabic knowledge to the illustration of difficult allusions in the book of Job, and in the book of Proverbs, sometimes felicitously. It is now generally admitted, says Orme, 'that he carried his notions of the advantage of Arabic learning to the interpretation of the Scriptures too far.'

25. *Liber Jobi in Versiculos metricè divisus, cum Vers. Lat. Alb. Schultens notisque ex ejus Commentario excerptis, edidit atque Adnot. suas adjecit* Ric. GREY. Lond., 1742, 8vo, 6s.

A learned and valuable work, in which Dr. Grey adopts the metrical arrangement of Bp. Hare. (1.) An Answer to Mr. [afterwards Bishop] Warburton's Remarks, so far as they

concern the Preface to a late edition of the Book of Job, by Richard GREY. Lond., 1744, 8vo, 2s. 6d.

26. *Vict. BYTHNERI Lyra Davidis Regis, sive Analysis critico-practica Psalmorum; qua Voces Ebrææ explicantur, ac consensus Textus Sacri cum Paraphrasi Chaldaica ac Septuaginta Virorum interpretatione Græca monstratur.* Glasg., 1821, 8vo, 18s.

Bythner's *Lyra Prophetica* has been for nearly two centuries, and is still, the very best work on the Psalms. 'The number of Hebrew radical words is 1867; of these 1184 occur in the Psalms: it is plain then, that a thorough knowledge of the Psalms very nearly amounts to a thorough knowledge of the language.' Former editions appeared in 1650, 1664, &c., 4to, 16s. each. (1.) *Vict. BYTHNERI Lyra Prophetica in Epitomen redacta, studio* Dan. ROBERTSON. Edinb., 1818, 8vo, 6s. (2.) *The Lyre of David, or Analysis of the Psalms in Hebrew, critical and practical, with a Hebrew and Chaldee Grammar, by* V. BYTHNER, transl. by the Rev. Thomas DEE, A.B., &c.: to which are added, by the Translator, Tables of the Imperfect Verbs, and a Praxis of the first eight Psalms. 8vo, publ. at 24s. In this translation, much unnecessary matter is omitted, and several judicious additions made.

27. *Liber Psalmorum, Hebr. et Lat., in Versiculos metricè divisus, cum Dissert. de antiquo Hebræorum Poesi; adj. sunt Poëseos Hebr. Specimina, cura et studio* Franc. HARE. Lond., 1736, 8vo, 2 vols., 9s.

Bp. Hare argues that the Psalms are constructed on similar principles with Greek and Latin verse. His hypothesis met with an able antagonist in Bp. Lowth, and a defender in Dr. Thomas Edwards.

28. *Liber Psalmorum Hebraicè, cum Punctis Vocalibus et Accentualibus, ut et cum Notis Keri et Kethib, et Literis majusc. et minusc. secundum ipsas Notas Masorethicas; item Liber Lamentationum Jeremiæ, studio* Guil. ROBERTSON. Cant., 1685, 12mo, 3s. 6d.

(1.) *The Hebrew Psalter, from the text of* E. Vander Hooght, compared with the editions of Foster, Kennicott, &c., by George OFFOR. Lond., 1823, 12mo, 3s. 6d. A useful book for learners.

(2.) *Liber Psalmorum: ad Editionem Hooghtianam accuratissime adornatus.* 3s.

(3.) *The Psalms of David in Hebrew, with Points, from the Text of Joseph Athias.* 12mo, 2s. 6d., 32mo, 2s. 6d. Published by the London Society for Promoting Christianity among the Jews.

(4.) *The Book of Psalms without Points, from the edition of Vander Hooght, with a Key, Grammar, Literal English Version, and Lexicon upon an improved Plan, by* John REID, M.D., Glasgow, 1821, 8vo, publ. at 15s. This work is chiefly designed to assist in the acquisition of

the Hebrew language. The Hebrew is accurately printed, the English version is literal, the peculiar mode of pointing adopted is somewhat perplexing, and the arrangement of the lexicon troublesome for consultation. The Psalter, without the Key or English Version, is sold at 4s.; the Grammar, at 2s.; the Grammar and Dictionary, at 8s.

29. Psalms in Hebrew, metrically arranged, with Selections from the various Readings of Kennicott and De Rossi, and from the ancient Versions, by J. ROGERS, M.A. Oxford, 1833, 12mo, publ. at 10s.

An excellent work. The author has previously published Remarks on Bp. Lowth's Principles of Correction in the Hebrew Text. Lond., 1832, 8vo, 1s. 6d.

30. Pentateuchus Hebræo-Samaritanus, caractere Hebraico-Chaldaico editus, cura et studio Benj. BLAYNEY, S.T.P. Oxon., 1790, 8vo, 6s.

The text of the Hebræo-Samaritan Pentateuch, printed in Bishop Walton's Polyglot, was adopted as the basis of this edition, to which are added various readings from Dr. Kennicott's Hebrew Bible.

31. Novum Testamentum, Græce et Latine. Compluti, 1514.

This edition, printed in the Complutensian Polyglot, was not published till 1517. Ernesti observes, from the three primary editions, viz., the Complutensian, that of Erasmus, and that of Beza, all succeeding editions have been derived; some containing improvements, and others being mere reprints.

32. Novum Instrumentum omne diligenter a Des. ERASMO recognitum et emendatum. Basil., 1516, fol., 63s.

First edition published by Erasmus, with the assistance of Ecolampadius, Capito, and Gerbelius. (1.) Editio secunda. Basil., 1519, fol., 15s. The text of the editions of 1519 and 1522 was altered from the Fathers principally, though a few other mss. were also employed. (2.) Editio tertia. Basil., 1522, fol., 21s. In this third edition the remarkably disputed verse, 1 John v. 7, was first inserted. The most correct of Erasmus' editions are those of 1516, 1522. (3.) Editio quarta. Basil., 1527, fol., 15s. In this fourth edition the text is altered from the Complutensian, which alterations are enumerated by Mill. (4.) Editio altera. Basil., 1535, fol., 15s. All Erasmus' editions are much esteemed, notwithstanding their faults, and in some respects they are considered as equal to mss. A vindication of Erasmus from the charges of Griesbach will be found in Nolan's Inquiry into the Integrity of the Greek Vulgate.

33. Novum Testamentum, Græce. 1518. See col. 27, no. 2.

Ernesti observes, upon the whole, Aldus follows Erasmus, but differs from him in about a hundred places.

34. Novum Testamentum, Græce. Hagenoæ, 1521, 4to, 25s.

Luther in his version generally, it is said, followed the Hagenan edition of 1521, though some confidently maintain he used the first edition of Erasmus.

35. Novum Testamentum Græcum. Paris., 1534, sm. 8vo, 8s.

This edition, printed by Simon Colinaeus, is valued for its beauty and accuracy. It was corrected by Rob. Stephens.

36. Novum Testamentum, Græce. Lutet., ex Officina Rob. Stephani, 1546, 16mo, 10s. 6d.

This, from the commencement of the preface called the 'O mirificam' edition, contains, it is said, only fourteen errors. (1.) Editio secunda. Lutet., 1549, 16mo, 8s. (2.) Editio tertia. Lutet., 1550, fol., 40s. In this third, and generally considered immaculate edition, Stephens follows Erasmus' last of 1535, with very little variation. It is considered a chef-d'œuvre of splendid typography, and celebrated as containing the first collection of various readings. (3.) Editio quarta. Genev., 1551, 8vo, 8s. The first edition in which the division into verses, or lesser portions was introduced. It is very carelessly done, being performed by Robert Stephens, in the course of his reading, while travelling on horseback. The edition likewise contains the Vulgate and Erasmus' Latin version. The character of Robert Stephens, as an editor of the Greek Testament, is vindicated by the Rev. C. P. Greswell in his View of the early Parisian Greek Press, and by the Rev. Francis Huyshe in a series of papers inserted in the British Magazine for 1833-4.

37. Novum Testamentum cujus Græco contextui respondent Interpretationes duæ, una vetus, altera Theod. BEZÆ, cum T. Bezæ Annotationibus; accessit etiam Joach. CAMERARIJ in Novum Fœdus Commentarius. Cantab., 1642, fol., 20s.

Best edition—the first appeared in 1565—that of 1559 was merely a reprint of Stephens' fourth edition. Dr. Doddridge observes, 'Beza is undoubtedly the best critic on the Greek language of any commentator we have. There is no translation that I know of equal to his: and his remarks on Erasmus and the vulgar Latin are wrought up to the utmost degree of exactness. On the whole it is an invaluable treasure, and deserves to be read with the utmost attention.' The grammatical and critical commentaries are very valuable.

38. Novi Testamenti Libri omnes, Græce. Lugd. Bat., ex Offic. Elzevir., 1624, sm. 12mo, 10s. 6d.

Usually denominated the 'textus receptus.' Ernesti observes that, 'the text, through the prevalent want of knowledge on such matters, for a long time possessed so much authority, that those who departed from it incurred the charge of vitiating the very words of the Holy Spirit.' According to Bp. Marsh, 'it was

copied from Beza's text, except in about fifty places; and in these places the readings were borrowed partly from the various readings in Stephens' margin, partly from other editions, but certainly not from Greek manuscripts.' (1.) *Editio altera*. Leidæ, 1633, 12mo, 6s. Of the various reprints of the Elzevir edition this is the best, and is the first that has the text divided into separate verses.

39. *Novum Testamentum, studio et labore Stephani CURCELLÆI*. Amst., 1658, 12mo, 5s.

'*Editio socinians*.' Curcellæus, says Ernesti, appears in his selection of readings, to have favoured the Socinians, and was supposed even to have forged readings in their behalf. The edition, however, is in repute for beauty and accuracy, and was reprinted in 1675, 1685, and 1699.

40. *Novum Testamentum Græcum, cum Lectionibus variantibus mss. Exemplarum, Versionum, Editionum, SS. Patrum et Scriptorum Ecclesiasticorum, et in easdem notis, studio et labore Jo. MILLII, S.T.P.* Oxon., e Theatro Sheldon., 1707, fol., 18s.; 1 p., 30s.

A beautiful edition, justly, says Ernesti, designated by Fabricius to be a work of admirable industry and judgment. The first rank, as a critical editor, must be given to Mill. The prolegomena contain a treasure of sacred criticism, much of which is not to be found in Wetstein. (1.) *N. T. G.*, edente L. KUSTERO. Roterod., 1710, fol., 24s. This, in point of accuracy is considered inferior to that of Dr. Mill, but it has the reading of twelve additional mss. Some copies are dated 1723, others 1746. (2.) *Examen variarum Lectionum Jo. Millii, S.T.P.* in *N. T.*, opera et studio Dan. WHITBY, S.T.P. Lond., 1710, 8vo, 4s. 6d. Whitby, says Ernesti, treated the whole subject with great weakness, and as far as in him lay, introduced a scepticism most favourable to the views of the Romanists. His *Examen* is likewise severely censured by Michaelis in his *Introduction* to the *N. T.* Another edition of the *Examen*, by Havercamp, appeared in 1733, and it was also annexed to Dr. Whitby's *Commentary*. (3.) *Index Librorum mss. Græcorum et Versionum antiquarum Novi Fœderis, quos J. Millius et L. Kusterus cum tertia editione Stephanica contulerunt, studio Jos. HALLETT.* Lond., 1728, 8vo, 4s. 6d. This index by the Rev. Joseph Hallett, jun. is calculated to render the edition more easy of reference. (4.) *C. A. BODE Pseudo-critica Millio-Bengeliana, qua Allegationes pro variis N. T. Lectionibus refutantur.* Halæ, 1767, 8vo, 2 vols., 10s. The design of Professor Bode is to correct the defects and mistakes of those eminent critics, Mill and Bengel. Mr. Horne observes, that Bode is considered by his countrymen as a man of most extensive learning, but totally destitute of elegance as a writer.

41. *New Testament, in Greek and English, with Notes and various Readings* [by W. MACE, M.D.]. London, 1729, 8vo, 2 vols., 12s.

The editor has boldly altered various passages in conformity with the Arian hypothesis. (1.) *A critical Examination of the late New Text and Version of the Greek Testament*, by Leonard TWELLS, D.D. London, 1732, 8vo, 3 pts. in 1 vol., 4s. 6d. Michaelis has also severely censured the very great liberties taken by Mace.

42. *Novum Testamentum Græcum, edente Jo. Alb. BENDELIO.* Tubingæ, 1734, 4to, 16s.

An excellent edition, formed with an extraordinary degree of conscientiousness, sound judgment, and good taste. It was intended to contain the cream of the best readings, selected from printed copies only. Ernesti observes, that the selection of readings was neglected and sometimes altered by the editor in his *Gnomon*. (1.) *N. T. G.* Tubingæ, 1763, 4to, 20s. This reprint has some important corrections and additions. The learned editor likewise published an *Apparatus Criticus* in *N. T.*, and a *Gnomon Novi Testamenti*, which frequently accompany his *Greek Testament*.

43. *Novum Testamentum Græcum editionis receptæ, cum Lect. variant. Cod. mss., Edit. aliarum, Vers. et Patrum, necnon Comment. pleniore ex Script. veter., Heb., Gr., et Lat., historiam et vim verborum illustrante, opera et studio Jo. Jac. WETSTENII.* Amst., 1751-2, fol., 2 vols., £9 9s.

Of all the editions of the New Testament this is pronounced by Michaelis to be the most important, and the most necessary to those who are engaged in sacred criticism. Almost every modern commentator of note has largely availed himself of the labours of that most diligent of critics, Wetstein. (1.) *Editio altera, aucta et emendata, curante J. A. LOTZE.* Vol. 1, *Quatuor Evangelia complectens.* Roterod., 1831, roy. 4to, 20s. This reprint was unfortunately abandoned owing to the death of the learned editor. The volume, however, from the numerous corrections and valuable additions which it contains, may be considered as an indispensable accompaniment to Wetstein's edition. (2.) *Jo. Jac. Wetstenii Prolegomena ad N. T., Notas, etc. adjecit J. S. SEMLER.* Halæ, 1764, 8vo, 10s. (3.) *Jo. Jac. WETSTENII Libelli ad Crisin atque Interpretationem N. T.; adjecta est Recensio Introductionis Bengelii ad Crisin N. T., atque Gloc. RIDLEY Dissertatio de Syriacarum Novi Fœderis Indole atque Usu, illustravit Jo. Sal. SEMLER.* Halæ Magd., 1766, 8vo, 5s. Wetstein's rules for judging of various readings are given with great clearness and precision, and the whole, according to Bishop Marsh, is a 'publication which should be in the hands of every critic.' Ernesti observes, 'those who wish for an accurate knowledge of editions must consult Mill, Bengel, and Wetstein.' See also Masch's edition of *Le Long's Bibliotheca Sacra*.

44. *Novum Testamentum Græcum ad fidem Gr. solum MSS. nunc primum expressum, adstipulante J. J. Wetstenio, juxta sectiones Alb. Bengelii divisum, et nova Interpunctione sæpius illustra-*

tum: access. Emendationes conjecturales virorum doctorum. Lond., G. B[owyer], 1763, 12mo, 2 vols., 12s.

A very valuable edition. (1.) N. T. G. Lond., 1772, 12mo, 2 vols., 9s. This edition in point of accuracy is inferior to the former.

45. *Novum Testamentum, cum Scholiis theol. et philol.* [edente Sam. HARDY]. Lond., 1768, 8vo, 2 vols., 10s.

A very useful companion to biblical students. The notes are chiefly extracted from Poole's Synopsis. (1.) Editio altera. Lond., 1776, 8vo, 2 vols., 12s. (2.) *Novum Testamentum*. Lond., 1820, 8vo, 2 vols., 18s. This, the third edition, is the most correct and elegant.

46. *Novum Testamentum Græce, ad fidem Codicum, Versionum, et Patrum recensuit et Lect. Variet. adjecit D. Io. Iac. GRIESBACH*. Halæ, 1775-7, 8vo, 2 vols.

Griesbach's edition formed a new æra in the criticism of the N. T. (1.) *Novum Testamentum Græce*. Editio secunda. Lond. et Hal. Sax., 1796-1806, 8vo, 2 vols., 24s.; 1. p., 42s.; 4to. Only fifty copies printed. Mr. Horne observes, 'notwithstanding the different opinions entertained by some learned men relative to the correctness of Dr. Griesbach's system of recensions or editions of manuscripts, all parties have united in commendation of the learning, diligence, and labour which he bestowed upon his arduous undertaking.' Bishop Marsh in his *Divinity Lectures* has given a high character of Griesbach's labours. (2.) *Nov. Test., Græce*. Lond., 1809, 8vo, 2 vols., 18s. This reprint of Griesbach's second edition is printed in long lines, and the notes in columns, and Griesbach's addenda of various readings are inserted in their proper places. (3.) Editio altera. Lond., 1818, 8vo, 2 vols., 20s. This reprint possesses some advantages even over Griesbach's own second edition, particularly a synoptical table indicating the differences of some readings in Griesbach's Halle and Leipsic editions. (4.) *Novum Testamentum, Græce, ex recens. J. J. GRIESBACHII, cum selecta Lectionum Varietate*. Lipsiæ, 1803-7, fol., 4 vols. in 2, 73s. 6d. A most sumptuous edition, with frontispieces exquisitely engraved. The text is formed chiefly on that of Griesbach's second edition, and on that of Knapp. At the foot of the page are some select various readings. (5.) *Novum Testamentum Græce, ex recens. Griesbachii, nova Latina versione illustratum, Indice brevi præcipuæ Lectionum et Interpretationum Diversitatis instructum*, edidit H. A. SCHOTT. Lips., 1805, 8vo, 4s. 6d. (6.) Editio secunda. Lipsiæ, 1811, 8vo, 6s. (7.) Editio tertia. Lipsiæ, 1825, 8vo, 7s. The Latin version in this third edition professes to be so much corrected, as to be in effect a new translation. (8.) *Novum Testamentum, Græce, Editionem tertiam emendatam et auctam curavit D. David SCHULZ*. Vol. 1, Quatuor Evangelia complectens. Berol., 1827, 8vo, 7s. 6d. The typographical execution of this much-improved edition is more commodious than that of Griesbach's second edition. The text is printed in long lines, and the notes are very distinctly exhibited in two columns, each note forming a distinct paragraph.

47. *New Testament collated with the most approved MSS., with select Notes in English, and References to those authors who have best illustrated the Sacred Writings*, by Edw. HARWOOD, D.D. Lond., 1776, 12mo, 2 vols., 10s. 6d.

Bishop Marsh observes that this edition is certainly entitled to a place among the critical editions of the New Testament. Dr. Harwood favoured the Socinian scheme, and admitted or rejected a variety of readings, according as they favour or oppose that doctrine. Subjoined is a View of the principal Editions of the Greek Testament, and the principal Commentators and Critics upon it. (1.) *The New Testament*. Lond., 1784, 12mo, 2 vols., 10s. 6d.

48. *Novum Testamentum Græce, perpetua Annotatione illustratum a J. B. KOPPE, &c.* Gottingæ, 1778-1826, 8vo, vols. 3-10, 73s. 6d.

Mr. Horne observes that the notes on this excellent edition are precisely of the kind which are to be found in the best critical editions of the classics. Their sole object is, to enable the reader distinctly and accurately to apprehend the meaning of the original writers.

49. *Novum Testamentum, Gr. et Lat., Textum denuo recensuit, Varias Lectiones collegit, Scholia Græca addidit, Animadv. criticas adjecit et edidit C. F. MATTHÆI*. Rigæ, 1782-8, 8vo, 12 vols., 52s. 6d.

The late Bishop Middleton considered this by far the best edition of the Greek Testament extant. Respecting it, consult the remarks of Michaelis in the *Biblioth. Or. P.*, xx, p. 107, seq., and of Eichhorn in the *Biblioth. Lit. Bibl. Univ.*, ii, 302. (1.) *Novum Testamentum Græce ad Codices Mosquenses, &c. &c. &c.* edidit C. F. MATTHÆI. Witteb. &c., 1803, 6, 7, 8vo, vols. 1, 2, 3, 15s. In this, entitled the compendious edition, the various readings are at the foot of each page, and the critical annotations are placed at the end of the volume.

50. *Novum Testamentum Græcum e Cod. ms. Alexandrino descriptum a Car. God. WOIDE*. Lond., 1786, fol., 40s.

An elegant fac simile edition of the Alexandrian ms. Twelve copies were printed on vellum. (1.) Appendix . . . , in qua continentur Fragmenta Novi Testamenti, juxta Interpret. Dialecti Superioris Ægypti, quæ Thebaica vel Sahidica appellatur, cum Dissertatione de Versione Ægyptiaca, quibus subjicitur Cod. Vaticanus Collatio [edente H. FORD, D.D.]. Oxon., e Typogr. Clarend., 1799, fol., 31s. 6d. The Vatican and Alexandrine mss. are reckoned the most ancient now existing.—Ernesti. (2.) *Car. God. WOIDE Notitia Codicis Alex., cum variis ejus Lect. omnibus, Notas adjecit God. Leb. SPORN*. Lipsiæ, 1790, 8vo, 4s.

51. *Novum Testamentum Græcum, ad Cod. Vindob. Græce expressum; Varietatem Lectionis addidit F. C. ALTER*. 1786-7, 8vo, 2 vols., 18s.

This edition, which differs from those of

copied from Beza's text, except in about fifty places; and in these places the readings were borrowed partly from the various readings in Stephens' margin, partly from other editions, but certainly not from Greek manuscripts.' (1.) *Editio altera*. Leidæ, 1633, 12mo, 6s. Of the various reprints of the Elzevir edition this is the best, and is the first that has the text divided into separate verses.

39. *Novum Testamentum, studio et labore Stephani CURCELLÆI*. Amst., 1658, 12mo, 5s.

'*Editio socinians*.' Curcellæus, says Ernesti, appears in his selection of readings, to have favoured the Socinians, and was supposed even to have forged readings in their behalf. The edition, however, is in repute for beauty and accuracy, and was reprinted in 1675, 1685, and 1699.

40. *Novum Testamentum Græcum, cum Lectionibus variantibus mss. Exemplarum, Versionum, Editionum, SS. Patrum et Scriptorum Ecclesiasticorum, et in easdem notis, studio et labore Jo. MILLII, S.T.P.* Oxon., e Theatro Sheldon., 1707, fol., 18s.; l. p., 30s.

A beautiful edition, justly, says Ernesti, designated by Fabricius to be a work of admirable industry and judgment. The first rank, as a critical editor, must be given to Mill. The prolegomena contain a treasure of sacred criticism, much of which is not to be found in Wetstein. (1.) *N. T. G.*, edente L. KUSTERO. Roterod., 1710, fol., 24s. This, in point of accuracy is considered inferior to that of Dr. Mill, but it has the reading of twelve additional mss. Some copies are dated 1723, others 1746. (2.) *Examen variarum Lectionum Jo. Millii, S.T.P. in N. T., opera et studio Dan. WHITBY, S.T.P.* Lond., 1710, 8vo, 4s. 6d. Whitby, says Ernesti, treated the whole subject with great weakness, and as far as in him lay, introduced a scepticism most favourable to the views of the Romanists. His *Examen* is likewise severely censured by Michaelis in his *Introduction* to the *N. T.* Another edition of the *Examen*, by Havercamp, appeared in 1733, and it was also annexed to Dr. Whitby's *Commentary*. (3.) *Index Librorum mss. Græcorum et Versionum antiquarum Novi Fœderis, quos J. Millius et L. Kusterus cum tertia editione Stephanica contulerunt, studio Jos. HALLETT.* Lond., 1728, 8vo, 4s. 6d. This index by the Rev. Joseph Hallett, jun. is calculated to render the edition more easy of reference. (4.) *C. A. BODE Pseudo-critica Millio-Bengeliana, qua Allegationes pro variis N. T. Lectionibus refutantur.* Halæ, 1767, 8vo, 2 vols., 10s. The design of Professor Bode is to correct the defects and mistakes of those eminent critics, Mill and Bengel. Mr. Horne observes, that Bode is considered by his countrymen as a man of most extensive learning, but totally destitute of elegance as a writer.

41. *New Testament, in Greek and English, with Notes and various Readings* [by W. MACE, M.D.]. London, 1729, 8vo, 2 vols., 12s.

The editor has boldly altered various passages in conformity with the Arian hypothesis. (1.) *A critical Examination of the late New Text and Version of the Greek Testament*, by Leonard TWELLS, D.D. London, 1732, 8vo, 3 pts. in 1 vol., 4s. 6d. Michaelis has also severely censured the very great liberties taken by Mace.

42. *Novum Testamentum Græcum, edente Jo. Alb. BENDELIO.* Tübingæ, 1734, 4to, 16s.

An excellent edition, formed with an extraordinary degree of conscientiousness, sound judgment, and good taste. It was intended to contain the cream of the best readings, selected from printed copies only. Ernesti observes, that the selection of readings was neglected and sometimes altered by the editor in his *Gnomon*. (1.) *N. T. G.* Tübingæ, 1763, 4to, 20s. This reprint has some important corrections and additions. The learned editor likewise published an *Apparatus Criticus* in *N. T.*, and a *Gnomon Novi Testamenti*, which frequently accompany his *Greek Testament*.

43. *Novum Testamentum Græcum editionis receptæ, cum Lect. variant. Cod. mss., Edit. aliarum, Vers. et Patrum, necnon Comment. pleniore ex Script. veter., Heb., Gr., et Lat., historiam et vim verborum illustrante, opera et studio Jo. Jac. WETSTENII.* Amst., 1751-2, fol., 2 vols., £9 9s.

Of all the editions of the New Testament this is pronounced by Michaelis to be the most important, and the most necessary to those who are engaged in sacred criticism. Almost every modern commentator of note has largely availed himself of the labours of that most diligent of critics, Wetstein. (1.) *Editio altera, aucta et emendata, curante J. A. LOTZE.* Vol. 1, *Quatuor Evangelia complectens.* Roterod., 1831, roy. 4to, 20s. This reprint was unfortunately abandoned owing to the death of the learned editor. The volume, however, from the numerous corrections and valuable additions which it contains, may be considered as an indispensable accompaniment to Wetstein's edition. (2.) *Jo. Jac. Wetstenii Prolegomena ad N. T., Notas, etc. adjecit J. S. SEMLER.* Halæ, 1764, 8vo, 10s. (3.) *Jo. Jac. WETSTENII Libelli ad Crisin atque Interpretationem N. T.; adjecta est Recensio Introductionis Bengelii ad Crisin N. T., atque Gloc. RIDLEY Dissertatio de Syriacarum Novi Fœderis Indole atque Usu, illustravit Jo. Sal. SEMLER.* Halæ Magd., 1766, 8vo, 5s. Wetstein's rules for judging of various readings are given with great clearness and precision, and the whole, according to Bishop Marsh, is a 'publication which should be in the hands of every critic.' Ernesti observes, 'those who wish for an accurate knowledge of editions must consult Mill, Bengel, and Wetstein.' See also Masch's edition of *Le Long's Bibliotheca Sacra*.

44. *Novum Testamentum Græcum ad fidem Gr. solum MSS. nunc primum expressum, adstipulante J. J. Wetstenio, juxta sectiones Alb. Bengelii divisum, et nova Interpunctione sæpius illustra-*

tum: access. Emendationes conjecturales virorum doctorum. Lond., G. B[owyer], 1763, 12mo, 2 vols., 12s.

A very valuable edition. (1.) N. T. G. Lond., 1772, 12mo, 2 vols., 9s. This edition in point of accuracy is inferior to the former.

45. *Novum Testamentum, cum Scholiis theol. et philol.* [edente Sam. HARDY]. Lond., 1768, 8vo, 2 vols., 10s.

A very useful companion to biblical students. The notes are chiefly extracted from Poole's Synopsis. (1.) Editio altera. Lond., 1776, 8vo, 2 vols., 12s. (2.) *Novum Testamentum*. Lond., 1820, 8vo, 2 vols., 18s. This, the third edition, is the most correct and elegant.

46. *Novum Testamentum Græce, ad fidem Codicum, Versionum, et Patrum recensuit et Lect. Variet. adjecit D. Io. Iac. GRIESBACH*. Halæ, 1775-7, 8vo, 2 vols.

Griesbach's edition formed a new æra in the criticism of the N. T. (1.) *Novum Testamentum Græce*. Editio secunda. Lond. et Hal. Sax., 1796-1806, 8vo, 2 vols., 24s.; 1. p., 42s.; 4to. Only fifty copies printed. Mr. Horne observes, 'notwithstanding the different opinions entertained by some learned men relative to the correctness of Dr. Griesbach's system of recensions or editions of manuscripts, all parties have united in commendation of the learning, diligence, and labour which he bestowed upon his arduous undertaking.' Bishop Marsh in his *Divinity Lectures* has given a high character of Griesbach's labours. (2.) *Nov. Test., Græce*. Lond., 1809, 8vo, 2 vols., 18s. This reprint of Griesbach's second edition is printed in long lines, and the notes in columns, and Griesbach's addenda of various readings are inserted in their proper places. (3.) Editio altera. Lond., 1818, 8vo, 2 vols., 20s. This reprint possesses some advantages even over Griesbach's own second edition, particularly a synoptical table indicating the differences of some readings in Griesbach's Halle and Leipsic editions. (4.) *Novum Testamentum, Græce, ex recens. J. J. GRIESBACHII, cum selecta Lectionum Varietate*. Lipsiæ, 1803-7, fol., 4 vols. in 2, 73s. 6d. A most sumptuous edition, with frontispieces exquisitely engraved. The text is formed chiefly on that of Griesbach's second edition, and on that of Knapp. At the foot of the page are some select various readings. (5.) *Novum Testamentum Græce, ex recens. Griesbachii, nova Latina versione illustratum, Indice brevi præcipuæ Lectionum et Interpretationum Diversitatis instructum*, edidit H. A. SCHOTT. Lips., 1805, 8vo, 4s. 6d. (6.) Editio secunda. Lipsiæ, 1811, 8vo, 6s. (7.) Editio tertia. Lipsiæ, 1825, 8vo, 7s. The Latin version in this third edition professes to be so much corrected, as to be in effect a new translation. (8.) *Novum Testamentum, Græce, Editionem tertiam emendatam et auctam curavit D. David SCHULZ*. Vol. 1, Quatuor Evangelia complectens. Berol., 1827, 8vo, 7s. 6d. The typographical execution of this much-improved edition is more commodious than that of Griesbach's second edition. The text is printed in long lines, and the notes are very distinctly exhibited in two columns, each note forming a distinct paragraph.

47. *New Testament collated with the most approved MSS., with select Notes in English, and References to those authors who have best illustrated the Sacred Writings*, by Edw. HARWOOD, D.D. Lond., 1776, 12mo, 2 vols., 10s. 6d.

Bishop Marsh observes that this edition is certainly entitled to a place among the critical editions of the New Testament. Dr. Harwood favoured the Socinian scheme, and admitted or rejected a variety of readings, according as they favour or oppose that doctrine. Subjoined is a View of the principal Editions of the Greek Testament, and the principal Commentators and Critics upon it. (1.) *The New Testament*. Lond., 1784, 12mo, 2 vols., 10s. 6d.

48. *Novum Testamentum Græce, perpetua Annotatione illustratum a J. B. KOPPE, &c.* Gottingæ, 1778-1826, 8vo, vols. 3-10, 73s. 6d.

Mr. Horne observes that the notes on this excellent edition are precisely of the kind which are to be found in the best critical editions of the classics. Their sole object is, to enable the reader distinctly and accurately to apprehend the meaning of the original writers.

49. *Novum Testamentum, Gr. et Lat., Textum denuo recensuit, Varias Lectiones collegit, Scholia Græca addidit, Animadv. criticas adjecit et edidit C. F. MATTHÆI*. Rigæ, 1782-8, 8vo, 12 vols., 52s. 6d.

The late Bishop Middleton considered this by far the best edition of the Greek Testament extant. Respecting it, consult the remarks of Michaelis in the *Biblioth. Or. P.*, xx, p. 107, seq., and of Eichhorn in the *Biblioth. Lit. Bibl. Univ.*, ii, 302. (1.) *Novum Testamentum Græce ad Codices Mosquenses, &c. &c. &c.* edidit C. F. MATTHÆI. Witteb. &c., 1803, 6, 7, 8vo, vols. 1, 2, 3, 15s. In this, entitled the compendious edition, the various readings are at the foot of each page, and the critical annotations are placed at the end of the volume.

50. *Novum Testamentum Græcum e Cod. ms. Alexandrino descriptum a Car. God. WOIDE*. Lond., 1786, fol., 40s.

An elegant fac simile edition of the Alexandrian ms. Twelve copies were printed on vellum. (1.) Appendix . . . , in qua continentur Fragmenta Novi Testamenti, juxta Interpret. Dialecti Superioris Ægypti, quæ Thebaica vel Sahidica appellatur, cum Dissertatione de Versione Ægyptiaca, quibus subjicitur Cod. Vaticanus Collatio [edente H. FORD, D.D.]. Oxon., e Typogr. Clarend., 1799, fol., 31s. 6d. The Vatican and Alexandrine mss. are reckoned the most ancient now existing.—Ernesti. (2.) *Car. God. WOIDE Notitia Codicis Alex., cum variis ejus Lect. omnibus, Notas adjecit God. Leb. SPOHN*. Lipsiæ, 1790, 8vo, 4s.

51. *Novum Testamentum Græcum, ad Cod. Vindob. Græce expressum; Varietatem Lectionis addidit F. C. ALTER*. 1786-7, 8vo, 2 vols., 18s.

This edition, which differs from those of

Mill, Wetstein and Griesbach, is, in the opinion of Michaelis, a work with which no one engaged in sacred criticism can dispense.

52. *Novum Testamentum Græce, recogn. et insign. Lectionum Variet. et Argumentorum Notat. subjecit G. C. KNAPPIUS.* Halæ, 1797, 8vo, 6s.

Knappe's edition was commended by Griesbach. The divisions of the text are peculiarly judicious; it is accurately printed, in a cheap form, and altogether suitable for the ordinary use of students. His preface is excellent. (1.) *Editio secunda.* Halæ, 1813, 8vo, 2 vols., 7s. (2.) *N. T. G.* Halæ, 1824, 8vo, 2 vols., 7s. (3.) *N. T. G.* Lond., 1824, 8vo, 2 vols., 6s. Printed in a bold large type. (4.) *N. T. G.* Halæ, 1829, 8vo, 2 vols., 12s. This fourth edition is revised with great care, and the additions at the end are arranged in a more convenient form. See no. 66, col. 25.

53. *Novum Testamentum, Græce, Lectiones variantes, Griesbachii judicio, iis quas textus receptus exhibet anteponendas vel æquiparandas, adjecit Jos. WHITE, S. T. P., &c.* Oxon., e Typogr. Clarend., 1808, crown 8vo, 2 vols., 10s.

A very neat and accurate edition. (1.) *Criseos Griesbachianæ in N. T. Synopsis*, edidit Jos. WHITE, S. T. P. Oxonii, 1811, 8vo, 5s. This book, which contains all the variations of any consequence, which can be considered as established, or even rendered probable, by the investigation of Griesbach, may be considered as a kind of supplement to Dr. White's edition of the Greek Testament.

54. *Novum Testamentum Græcum, juxta Exemplar Wetstenii, Glasguæ, et J. J. Griesbachii, Halæ impressum: accedunt Prolegomena in Evangelia, in Acta, et in Epistolas Apostolorum, accurate Gul. Whitfield DAKINS.* Lond., 1808, royal 8vo, 5s.

Editio stereotypa. Subsequent editions have appeared in 12mo.

55. *Novum Testamentum, cum Notis Theologicis et Philologicis [edente E. VALPY].* Londini, 1816, 8vo, 3 vols., 18s.; large paper, 24s.

A valuable auxiliary to sacred studies. (1.) *The New Testament, with English Notes, critical, philological, and explanatory [by the Rev. E. VALPY, B.D.].* A new edition [greatly improved]. London, 1826, 8vo, 3 vols. 21s. (2.) *A new Edition.* London, 1831, 8vo, 3 vols., 36s. This edition is superior to that of 1826.

56. *Novum Testamentum Manuale.* Glasg. ex Prelo Academico, 1821, 32mo, 5s.

This edition is beautifully printed, without contractions, on the finest blue tinted writing paper, and will be found extremely accurate, having been carefully read six times in passing through the press.

57. *Novum Testamentum Græco-La-*

tinum, Vulgat. Interpr. Lat. Editionis Clementis VIII. Græco Textui ad Editionem Complutensem diligent. expresso e regione opposita, studio et cura Petri Aloysii GRATZ. Tubingæ, 1821-8, 8vo, 2 vols., 16s.; fine paper, 24s.

Mr. Horne considers this edition an acceptable present to the Biblical Critic.

58. *Novum Testamentum, Textum Græcum Griesbachii et Knappii denuo recognovit, Delectu Varietatum Lectionis, Adnotatione et Indicibus instruxit Jo. Sever. VATER, Theol. Doct. Hal. Sax.,* 1824, 8vo, 6s.; fine paper, 12s.

A practical edition equally adapted to the lecture room and to the private study. Mr. Bickersteth pronounces it to be a useful and comprehensive edition, more comprehensive than Mill's, Griesbach's, or Dr. Knapp's.

59. *Scientia Biblica; being a copious Collection of Parallel Passages, for the illustration of the New Testament, printed in words at length, the whole so arranged as to illustrate and confirm the different clauses of each verse: together with the text at large, in Greek and English, the various readings and the chronology.* London, 1825, 8vo., 3 vols., 30s.; roy. paper, 60s.

The design of this work is to expound Scripture by Scripture: with this view the different verses of the N. T. are neatly printed by themselves in Greek and English; and below them is placed, in words at length, a new selection of parallel references.

60. *Novum Testamentum: accedunt Parallela S. Scripturæ Loca, necnon Vetus Capitulum Notatio et Canones Eusebii.* Oxon., e Typog. Clarend., 1828, roy. 18mo, 7s. 6d.

This commodious edition was superintended by Dr. Charles Lloyd, Bishop of Oxford, for the use of junior biblical students. (1.) *Editio altera.* Oxon., 1830, roy. 18mo, 7s. 6d.

61. *Novum Testamentum ad Exemplar Millianum, cum Emendat. et Lection. Griesbachii, præcipuis vocibus ellipticis, thematibus omnium vocum difficiliorum, atque locis scripturæ parallelis, studio et labore Gul. GREENFIELD.* Lond., 1829, 48mo, 7s.

A very portable and neatly executed manual edition of the New Testament. (1.) *The Polymicrian Lexicon to the New Testament*, by Wm. GREENFIELD. Lond., 1829, 48mo.

62. *Novum Testamentum Græce, Textum ad fidem Testium Criticorum recensuit, &c. &c. Dr. J. Mart. August. SCHOLZ.* Lips., 1830-6, 4to, 2 vols., 60s.

A most valuable and arduous undertaking on which the learned editor devoted twelve years of incessant labour. It contains the various

readings of 674 mss., of which 322 have for the first time been collated by Dr. Scholz. Copious prolegomena are prefixed, which contain a treasure of sacred criticism.

63. *Novum Testamentum Græce, nova Versione Latina donatum, ad optimas recensiones expressum, selectis Variis Lectionibus perpetuoque singularum librorum Argumento instructum*, edidit M. Fred. Aug. Adolphe NÆBE. Lips., 1831, 8vo, 9s.

This edition is commended in the *Foreign Quarterly Review*, vol. viii. p. 497.

64. *Greek Testament, with English Notes*, by the Rev. Edward BURTON, D.D. Oxford, 1831, 8vo, 2 vols., publ. at 30s.

The text of this edition is adopted from that of Bishop Lloyd's, the marginal references are very valuable, and the notes are partly explanatory and philological, and partly critical on the various readings occurring in the New Testament.

65. *Greek Testament, with English Notes, critical, philological, and exegetical*, by the Rev. S. T. BLOOMFIELD, D.D. Camb., 1832, 8vo, 2 vols., publ. at 36s. A Second with Additions, in 1836, at 40s.

Dr. Bloomfield's edition is considered the most valuable that has yet been issued from the press of this country, and 'though less suitable for the novice, will be invaluable to all whose profession requires, or whose leisure admits of a more critical study of the Sacred Writings.' (1.) *The Greek Testament, with English Notes, Grammatical, Scholastic, and Elementary*, by the Rev. S. T. BLOOMFIELD, D.D. London, 1837, 12mo, pub. at 12s. An excellent compendium or epitome of Dr. Bloomfield's larger Greek Testament, especially formed for the use of schools, and adapted to serve as a convenient and portable manual for lecture-rooms, college-chapels, and other places of worship. As a manual, it has great advantages over the Testaments of Hardy and Valpy.

66. *Novum Testamentum, Gr. et Lat., ex recens. Knapp., adjectis variis et Griesbachii et Lachmanni Lectt.*, edidit Adolphus GOESCHEN. Lipsiæ, 1832, 8vo.

The Latin version of this manual edition is close and faithful, and at the end of the volume is a chronological table.

67. *Quatuor Evangelia, Græce, cum variantibus a textu Lectionibus Codd. mss. Bibliothecæ Vaticanæ; &c. quibus accedunt Lectiones Versionum Syrarum Veteris, Philoxenianæ, et Hierosolymitanæ*, edidit And. BIRCH. Hauniæ, 1788, 4to, 18s; fol., 30s.

This edition is of the highest value on account of the various readings collected from the Vatican, Escorial, and Copenhagen mss., and from the Philoxenian and Jerusalem versions. A de-

tailed account of the numerous mss. collated (130 in number) will be found in the prolegomena.

(1.) *Variæ Lectiones ad textum Actorum Apostolorum, Epistolarum Catholicarum et Pauli, e Codd. Gr. mss. Bibliothecæ Vaticanæ, Barberinæ, &c. collectæ et editæ ab And. BIRCH, Theol. D. et Prof. Hauniæ*, 1798, 8vo, 7s. (2.) *Variæ Lectiones ad Apocalypsin collectæ et editæ ab And. BIRCH. Hauniæ*, 1800, 8vo, 5s. (3.) *Variæ Lectiones ad Textum IV Evangeliorum e Codd. mss. iterum recognitæ et quamplurimis accessionibus auctæ, ab And. BIRCH. Hauniæ*, 1801, 8vo, 5s.

68. *Codex Theodori BEZÆ, Evangelia et Acta Apostolorum complectens, quadratis literis, Græco-Latinus*, edidit, codicis historiam præfixit, notasque adjecit, Tho. KIPLING, S.T.P. Cantab., e Prelo Academico, 1793, fol., 2 vols., 73s. 6d.

This fac-simile is executed with the utmost typographical splendour and accuracy. It was attacked with severity in the *Monthly Review*, N. S. xii, 241-6. (1.) *Remarks on Dr. Kipling's Preface to Beza, Part the first*, by Thomas EDWARDS, LL.D. London, 1793, 8vo, 2s. 6d.

69. *Quatuor N. T. Evangelia, recensuit et cum Comment. perpet. edidit C. F. A. FRITZSCHE. Lips.*, 1825-30, 8vo, vols. 1 et 2, 20s.

Fritzsche, says Dr. Bloomfield, is a disciple worthy of his master, the great Hermann, and an accomplished philologist; but the prolixity and excursiveness of his commentary render it unfit for academical or general use. The Rev. T. H. Horne observes, the grammatical meaning of words is admirably investigated; but the theological interpretations are in the very worst style of the neologian school of Germany.

70. *Evangelium secundum Matthæum, ex Cod. rescripto in Bibliotheca Coll. SS. Trinitatis juxta Dublin. descriptum, opera et studio Jo. BARRETT, S.T.P. &c., cui adjungitur Appendix Collationem Cod. Montfort. complectens. Dublini*, 1801, 4to, 15s.

A truly elegant volume, with sixty-four fac-simile plates.

71. *Acta Apostolorum, Græco-Latina, Litteris majusculis, e Codice Laudiano Characteribus Uncialibus exarato*, edidit Tho. HEARNIUS, A.M. qui et *Symbolum Apostolorum ex eodem codice subjunxit. Oxon.*, 1715, 8vo, £10.

This is one of the rarest of Hearne's publications. One hundred and twenty copies were printed at 10s. each. A description of the Codex Laudianus will be found in the Rev. T. H. Horne's Introduction.

72. *Acta Apostolorum, Variorum Notis tum Dictionem tum Materiam illustrantibus, suas adjecit Hastings ROBINSON, M.A. Cantabrigiæ*, 1824, 8vo, 5s.

A neat reprint of Griesbach's text, beneath which are critical and philological scholia.

4. ANCIENT VERSIONS OF THE HOLY SCRIPTURES.

1. *Vetus Testamentum Græcum, ex versione LXX Interpretum.*

The Septuagint first appeared in the Complutensian Polyglot in 1514. 'The book,' says Michaelis, 'most necessary to be read and understood by every man who studies the New Testament, is, without doubt, the Septuagint, which alone has been of more service than all the passages from the profane authors put together. It should be read in the public schools by those who are destined for the church, should form the subject of a course of lectures at the university, and be the constant companion of an expositor of the New Testament.' The opinion of the German professor has been strengthened by the practice of Drs. Van Mildert, Lloyd, and Burton, who have all recommended it.

2. *Sacræ Scripturæ Veteris Novæque omnia [Græce].* Venet., 1518, sm. fol., 63s.

This Aldine text is pronounced by Bishop Walton to be much purer than that in the Complutensian Polyglot. (1.) *Editio altera [cum Libris Apocryphis et Lectt. Var.]* edidit Io. LONICERUS. Argent., 1526, vel 9, 8vo, 4 vols., 30s. This edition is esteemed for its judicious punctuation. (2.) *Editio altera [cum Præfatione Phil. MELANTHONIS].* Basil., 1545, fol., 18s. A correct edition, with some valuable various readings. (3.) *Biblia, Græce et Latine.* Basil., 1550, 8vo, 5 vols., 31s. 6d. The Greek and Latin are placed in opposite columns; the former from the Aldine text, the latter from the Vulgate, as printed in the Complutensian Polyglot. (4.) *Divinæ Scripturæ Omnia.* Francof., 1597, fol., 18s. A neat and corrected reprint of the edition of 1545, divided into verses, and accompanied by various readings.

5. *Vetus Testamentum Græcum, juxta LXX Interpretes, studio Ant. Card. CARAFÆ, &c., cum præfatione et scholiis P. MORINI.* Romæ, 1586 vel 7, fol., 42s.

A beautiful edition of great rarity and value. The copies of the date of 1587, contain 'Corrigenda in notationibus Psalterii.' (1.) *Vetus Testamentum secundum LXX Latine redditum, additus est Index Dictionum et Loquutionum Hebr., Gr., Latin.* [edente Flam. NOBILI]. Romæ, 1588, fol., 15s. This version was compiled out of the fragments of the ancient Latin translations, especially the Old Italic. (2.) *Vetus Testamentum . . . cum Scholiis Romanæ Editionis et Notis: accedit Novum Testamentum Gr. cum Versione Latina vulgata, studio Io. MORINI.* Paris., 1628 vel 41, fol., 3 vols., 73s. 6d. This reprint is valued, not only for its neatness and correctness, but for the learned notes which accompany it.

6. *Vetus Testamentum Græcum, ex versione LXX Interpretum.* In *S. Biblia Græca Scholia, &c. Novi Testamenti Libri omnes, Græce.* Lond.,

excud. Rog. Daniel, 1653, 8vo, 10s. 6d.; 4to, 15s.

According to Mr. Horne, the editors have altered and interpolated the text so as to bring it nearer to that of the Hebrew and the modern versions. (1.) *V. Testamentum Gr., juxta Exemplar Vatic. [cum Libris Apocryphis, et Præfatione Io. PEARSONI, Episc. Cestr.].* Novum Testamentum et Liturgia, Græce. Cantab., 1665, 12mo, in 1 vol., 12s. This neat edition was twice printed, once by Field in 1665, and then, in a very inferior manner, by John Hayes in 1684, with the original date of 1665. Bp. Pearson's preface, says Orme, deserves the attention of the biblical scholar. (2.) *Vetus Testamentum Græcum, cum Libris Apocryphis.* Lips., 1697, 8vo, 12s. This edition is more correct than the London edition, and the prolegomena of John Frickius prefixed contains a critical notice of preceding editions of the Septuagint version.

7. *Vetus Testamentum Græcum ex vers. LXX Interpret., ex ms. Cod. Alex. &c. edidit Io. Ern. GRABE, S.T.P.* Oxon., 1707-20, folio, 4 vols., 31s. 6d.; 8vo, 8 vols., 31s. 6d.

A splendid edition; the prolegomena of Dr. Grabe contain a treasure of sacred criticism. (1.) *Vetus Testamentum . . . nunc vero exemplaris Vaticani aliorumque mss. Codd. Lection. var. &c. locupletatum,* edidit Jo. Jac. BREITINGER. Tiguri Helvet., 1730-2, 4to, 4 vols., 36s. A correct reprint of Dr. Grabe's edition, with valuable additions. The edition is highly commended by Michaelis. (2.) *Collatio Codicis Cottoniani Geneseos cum Editione Romana a Jo. Ern. Grabe olim facta; nunc demum summa cura edita ab Henr. OWEN.* Londini, 1778, 8vo, 4s.

8. *Vetus Testamentum ex vers. LXX Interpret., secundum Exemplar Vaticanum, una cum Scholiis, Lectionibus, necnon Fragmentis,* edidit Lamb. Bos. Franeq., 1709, 4to, 2 vols. in 1, 25s.; 1. p., 36s.

An elegant and accurate edition deservedly esteemed. The preface of the editor contains a critical disquisition on the Septuagint version and its utility in sacred criticism, together with an account of the editions prior to that of Bos. (1.) *Vetus Testamentum . . . edente Dav. Millio.* Amst., 1725, 8vo, 2 vols., 16s. A reprint of Bos' text, with various readings from some mss. at Leyden, which are of no particular value. (2.) *Vetus Testamentum . . . ex Editione Lamb. Bos.* Oxon., 1805, 8vo, 3 vols., 21s.

9. *Vetus Testamentum Græcum ex Vers. LXX Interpretum, una cum Libris Apocryphis, recensuit, &c. M. Christ. REINECCIUS.* Lips., 1730, 8vo, 9s.

A neat and commodious edition. (1.) *Editio secunda.* Lips., 1757, 8vo, 9s. (2.) *Vetus Testamentum . . . ; accesserunt Libri Apocryphi.* Halæ, 1759, 12mo, 6s. An edition of little value.

10. *Vetus Testamentum Græcum,*

cum variis Lectionibus, edid. Rob. HOLMES et Jac. PARSONS. Oxon., e Typogr. Clarend., 1798-1827, fol., 5 vols., publ. at £16. 16s. in sheets.

For this valuable and splendid edition were collated 311 mss., the various lections of which are given at the foot of the page. In the preface to the Pentateuch which was completed in 1804, a full account of the nature of the undertaking will be found. An extended notice of the edition is given in the 2d volume of the first series of the Eclectic Review. After the labours of Holmes, and other learned men, it cannot be hoped that much more will be done towards restoring the text of the Septuagint version. (1.) Jac. AMERSFOORDT Dissertatio de Variis Lect. Holmes. Locorum quorundam Pentateuchi. Lugd. Bat., 1815, 4to, 5s.

11. Vetus Testamentum Græcum ex Cod. ms. Alexandrino, cura et labore H. H. BABER, A.M. Lond., 1816-28, fol., 4 vols., publ. at £36. 15s.

Printed at the public expense, under the control of the trustees of the British Museum. Ten copies were taken off upon vellum, price 184 guineas each.

12. Vetus Testamentum ex Vers. LXX Interpr. secundum Exemplar Vatic. Romæ editum: accedunt variæ Lectiones e Cod. Alex., necnon Introductio J. B. CARPZOVII. Oxon., 1817, 8vo, 6 vols., 30s.; large paper, 84s.

An accurate and beautifully printed edition.

13. Vetus Testamentum ex vers. LXX Interpr. juxta Exemplar Vatic., ex Edit. Holmesii et Lamb. Bos. Lond., 1819, 8vo, 20s.

A correct edition. (1.) Editio altera. Glasg., 1822, 12mo, 3 vols., 18s. A very neat edition. (2.) Editio nova. Glasg., 1831, 18mo, 2 vols., 12s. To this reprint the learned preface of Bishop Pearson is prefixed.

14. Psalterium Græcum e Cod. ms. Alexandrino, cura et labore H. H. BABER, A.M. Lond., 1812, fol., 21s.

An exact fac-simile with a collation of the various readings of the ms. with the Roman edition of the Vatican text of the Septuagint, printed in 1587. Twelve copies were printed on vellum.

15. Daniel secundum LXX ex Tetralpis Origenis, e Codice Chisiano annorum supra 1000. Romæ, 1772, fol., 18s.

A splendid edition. The octavo reprints, at Gottingen in 1774, and at Utrecht in 1775, are very inferior.

16. Hexaplorum ORIGENIS quæ supersunt, ex MSS. et ex Libris editis eruit et Notis illustravit D. Bern. de MONTFAUCON: accedunt Opuscula quædam Origenis anecdota, et ad calcem Lexicon Hebraicum ex Veterum Interpret. concinnatum, itemque Lexicon

Græcum et alia. Paris., 1713, fol., 2 vols., 50s.

The best edition of Origen's Hexapla. Origen in his Hexapla has published the O. T. in six parallel columns: the 1st contains the Hebrew text in its proper character; the 2d, the same text in Greek characters; the 3d, the version of Aquila; the 4th, that of Symmachus; the 5th, the Septuagint; and the 6th, the version of Theodotion. (1.) Hexaplorum Origenis quæ supersunt, edidit, Notisque illustr. C. F. BAHRDT. Lips., 1769-70, 8vo, 2 vols., 12s. This edition has many omissions, and some unimportant additions—it derives its value chiefly from the rarity and expensiveness of that of Montfaucon.

17. Nova Versio Græca Pentateuchi, ex unico S. Marci Bibliothecæ Codice Veneto, edid. atque recens. C. F. AMMON. Erlang., 1790-1, 8vo, 3 vols., 15s.

A valuable edition. (1.) Nova Versio Græca Proverbiorum, Ecclesiastis, Cantici Canticorum, Ruthi, Threnorum, Danielis, et selectorum Pentateuchi Locorum, ex unico S. Marci Bibl. Cod. Ven. eruta, et Notulis illustr. a T. B. C. D'Ansse de VILLOISON. Argent., 1784.

18. Syriac.—Vetus Testamentum Syriace, edidit Samuel LEE, A.M. Lond., 1823, 4to.

Printed under the patronage of the Church Missionary Society, and at the expense of the British and Foreign Bible Society.

19. Novum Testamentum Syriacum, cum Versione Latina, cura et studio Io. LEUSDEN et Car. SCHAAF, et variis Lectionibus. Secunda Editio a mendis repurgata. Lugd. Bat., 1717, 4to, 30s.

Michaelis pronounces this to be the very best edition of the Syriac New Testament. The excellent Lexicon which generally accompanies it, supplies in some measure the place of a concordance. (1.) Textus Sacrorum Evangeliorum Versionis Simplicis Syriacæ collatus cum duobus ejusdem vetustis Codd. ms., necnon cum Cod. ms. Commentarii Greg. Bar-Hebræi, a Ricardo JONES. Oxon., e Typogr. Clarend., 1805, 4to, 10s. 6d. A necessary accompaniment to Schaaf's edition.

20. Novum Testamentum Syriace. Lond., 1816, 4to, 12s.

A beautiful edition, for the use of the Syrian Christians in India, printed at the expense of the British and Foreign Bible Society. It was superintended by the late Rev. Dr. Buchanan and the Rev. Samuel Lee, D.D., Professor of Arabic in the University of Cambridge.

21. Sacrorum Evangeliorum Versio Syriaca Philoxeniana, ex Codd. mss. Ridleianis edita cum Interpr. Lat. et Annot. Jos. WHITE. Oxon., e Typogr. Clarend., 1778, 4to, 2 vols., 24s.

An esteemed edition. (1.) Actuum Apostolorum et Epistolarum, tam Catholicarum quam Paulinarum, Versio Syriaca Philoxeniana . . . cum Interpr. Lat. et Annot. Jos.

WHITE. Oxon., 1799, 4to, 2 vols., 24s. A necessary accompaniment. A learned judgment on the merits of the Philoxenian version will be found in Eichhorn's Repertorium, vii, 1, &c. It was made by Polycarp, the rural bishop to Philoxenus, Bp. of Hierapolis, from 488 to 518.

22. *Novi Testamenti Versiones Syriacæ, Simplex, Philoxeniana et Hierosolymitana, denuo examinatae, et ad fidem Codd. mss. Bibliothecarum Vaticanæ, Angelicæ, Assemanianæ Mediceæ, Regiæ aliarumque, novis Observationibus atque Tabulis ære incisus illustratae a Jac. Geo. ADLER.* Hafniæ, 1789, 4to, 10s.

Marsh in his edition of Michaelis observes, that the various readings of this ms. are of great consequence.

23. *Pentateuchus Syriace, e Polygl. Ang. cum Syri Comment. collatus, edid. G. G. KIRSCH.* Curia, 1787, 4to., 21s.

24. *Codex Syriaco-Hexaplaris, edidit Henr. MIDDELDORPF.* Berolini, 1831, 4to., 2 vols.

The first volume contains the books of Kings and Chronicles, Isaiah, the twelve Minor Prophets, Proverbs, Job, Song of Songs, the Lamentations of Jeremiah, and Ecclesiastes—the second comprises the learned editor's critical commentary.

25. *Psalmi Davidis Lingua Syriaca ex antiq. Cod. mss. editi, a T. ERPENIO.* Lugd. Bat., 1625, 4to, 9s.

A good edition. (1.) *Psalterium Syriacum recensuit et Latine vertit T. ERPENIUS, Notas phil. et crit. addidit J. A. DATHE.* Halæ, 1768, 8vo, 5s.

26. *Arabic. — Biblia Sacra Arabica, S. Congr. de Propag. Fide jussu edita, in usum Ecclesiarum Orientalium, additis è Regione Bibliis Latinis Vulgatis.* Romæ, 1671, fol., 3 vols., 84s.

This edition, publ. under the inspection of Sergius Risius, the Romish Bishop of Damascus, is, says Michaelis, of no use, either to a critic or an expositor of the N. T., being altered from the Latin version.

27. *Holy Bible, containing the Old and New Testaments in the Arabic Language.* Newcastle-upon-Tyne, 1811, 4to, 20s.

A beautiful edition. Some copies were printed in folio. It was superintended by the Arabic professor, the Rev. J. D. Carlyle.

28. *Novum Testamentum Arabice, ex Bibl. Leidensi, edente Thoma ERPENIO.* In Typog. Erpen., 1616, 4to, 30s.

This, in the opinion of Michaelis, is the most elegant, faithful, and genuine edition of the Arabic version. The London edition of the Arabic New Testament of 1727 is of no value.

29. *Quatuor Evangelia, Arabice, stu-*

dio J. B. RAYMUNDI. Romæ, 1590-1, fol., 21s.

The editio princeps of the Arabic Gospels. To some copies is annexed a Latin translation.

30. *Coptic. — Quinque Libri Moysis Prophetæ in Lingua Ægyptiaca, descripsit ac Latine vertit Dav. WILKINS.* Lond., 1731, 4to, 50s.

A good edition—only 200 copies printed.

31. *Novum Testamentum Ægyptium, vulgo Copticum, descripsit, et in Latinum Sermonem convertit Dav. WILKINS.* Oxon., 1716, 4to, 21s.

The Latin version in the opinion of La Croze and Jablonski, is far from correct. The Coptic version contains many valuable various readings, which agree in general with the quotations of the Alexandrine Fathers.

32. *Fragmentum Evangelii S. Joannis Græco-Coptico Thebaicum, ex Museo Borgiano, Latine versum et Notis illustr. ab Aug. Ant. GEORGIO.* Romæ, 1789, 4to, 27s.

An interesting account of this publication appeared in the *Analytical Review*, xvi, 418-21. Other fragments were prepared by Woide, and completed and published by Dr. Ford at Oxford in 1799. See col. 22, no. 50. The Sahidic version in the dialect of Upper Egypt is ancient. Georgi attributes it to the fourth century.

33. *Fragmenta Basmurico-Coptica V. et N. Testamenti, quæ in Museo Borgiano Velitris asservantur, cum reliquis Versionibus Ægyptiis contulit, Latine vertit, necnon Adnotationibus illustravit W. F. ENGELBRETH.* Hafniæ, 1816, 4to, 15s.

34. *Duodecim Prophetarum Minorum Libros in Lingua Ægyptiaca vulgo Coptica seu Memphitica, edidit H. TATTAM, A.M.* Oxon., 1836, 8vo, publ. at 8s. in sheets.

35. *Ethiopic. — Evangelia Sancta Æthiopica, ad Codd. mss. fidem edidit T. P. PLATT, A.M.* Lond., 1826, 4to, 7s. 6d.

Mr. Horne enumerates several other portions of Ethiopic versions of the Scriptures.

36. *Armenian. — Biblia Armenice [edente ZOHRAB].* Venetiis, 1805, 4to, 42s.

For this edition, published at the expense of the college of the monks of St. Lazarus, Dr. Zohrab, a learned Armenian divine, made use of sixty-nine manuscripts. In the margin are inserted the various readings, and a few critical explanations are subjoined. A neat edition of the New Testament, in ancient and modern Armenian, was published by Dr. Zohrab, in 1825, 8vo, 15s.

37. *Latin. — Bibliorum Sacrorum La-*

tinæ Versiones Antiquæ, seu Vetus Italica, et ceteræ quæcunque in Codd. mss. et Antiquorum Libris reperiri potuerunt: quæ cum Vulgata Latina et cum Textu Græco comparantur: accedunt Præfationes, Observationes, ac Notæ, Indexque novus, opera et studio D. Petri SABATIER. Remis, 1743-9, fol., 3 vols.

A full description of this magnificent edition will be found in Masch's *Bibliotheca Sacra*, where there is likewise much information respecting the Ante-Hieronymian versions.

38. S. Eusebii HIERONYMI Stridonensis Presbyteri Divina Bibliotheca ante hac inedita; complectens Translationes Latinas V. et N. Testamenti, tum ex Hebræis tum Græcis fontibus derivatas, &c.

In the Erasmian and Benedictine editions of Jerome's Works. For an account of Jerome's biblical labours see Horne's *Introduction to the Scriptures*, vol. ii, part i, ch. ii, sect. iv.

39. *Biblia Sacra Vulgatæ Editionis.*

The Vulgate is a valuable translation, and continues to be the only publicly authorized version of the Roman Catholic church. Most of the first European translations were made from it. In a critical view it is of great importance, on account of its antiquity. On the history of the version consult Campbell's 10th *Prel. Diss.*, part 3, and his 11th *Diss.*, part 1; Simon's *Crit. Hist. of the O. T.*, book ii, ch. 11-14; Marsh's *Michaelis*, vol. ii, part 1, sect. 21-30; Hamilton's *Introd. to the Hebrew Scriptures*, chap. vii; Orme's *Bibl. Bibl.*, pag. 451-2, &c. The first editions, as those of Scheffer, Jenson, and others, are valuable rather for their rarity, than for any critical use, being formed, says Ernesti, from such copies as came to hand, without selection or critical diligence. They are not, however, entirely to be neglected; for though they may have been prepared from single recent copies, still they may contain some readings of critical value. The editions are very numerous—Panzer enumerates many, and upwards of two hundred are described in the *Bibl. Sussex.*, vol. i, part ii, pp. 288—510, and Masch in his *Bibliotheca Sacra*, in pt. ii, vol. iii, pp. 58-372, gives a particular notice of most of the editions. Mr. Horne observes, the price varies from twelve shillings to three or four guineas and upwards, according to their rarity and condition. (1.) *Biblia Sacra Vulgatæ Editionis.* Paris., ex Offic. Rob. Stephani, 1540, fol., 16s. Rob. Stephens' editions, of 1540, 5, 6, are valuable as being corrected from the most ancient mss. (2.) *Biblia Sacra Vulgatæ Editionis.* Romæ, eæ Typog. Apostol. Vatic., 1590, fol., 3 vols. Pope Sixtus V. prefixed a bull decreeing that 'this was to be held as the only authentic edition of the Vulgate,' and forbade any alteration, under the penalty of incurring 'the wrath of Almighty God and his blessed apostles, Peter and Paul.' The edition being found to abound in errors was mostly destroyed. (3.) *Biblia Sacra Vulgatæ Editionis.* Romæ, 1592, fol., £5. 5s. The preface to this, the Clementine edition, was written by Cardinal Bellarmine, who, in order to pre-

serve the honour of the Apostolic see, lays the blame of the incorrectness of the former edition on the printer. This preface led to the Cardinal's Beatification. The differences between the two editions amount to some thousands, the chief of which are noticed and judiciously commented upon by James in his *Bellum Papale*. See also Horne's *Introd. to the Scriptures*, vol. ii, pt. i, ch. iii, sect. ii. (4.) *Biblorum Sacrorum Vulgatæ Versionis Editio.* Paris., excud. F. A. Didot, 1785, 4to, 2 vols., 31s. 6d.; 8vo, 8 vols. 31s. 6d. A chef-d'œuvre of typography. Two copies of the quarto edition were printed on vellum. (5.) *Editio nova, auctoritate S. P. Leonis XII excusa.* Francof. ad Moen., 1826, roy. 8vo, 15s. A beautiful and correct edition. (6.) *Editio nova.* Paris., 1828, 8vo, 15s. A neat edition. (7.) *Biblia Sacra Vulgatæ Editionis, cum selectis Annotationibus, Prolegomenis, novis Tabulis chronologicis, historicis et geographicis illustrata, Indiceque Epistolarum et Evangeliorum aucta, auctore J. B. Du Hamel.* Paris., 1706, fol., 2 vols.

40. Gothic and Anglo-Saxon.—*Quatuor Evangeliorum Versiones Gothica et Anglo-Saxonica, ex Cod. Argent. et aliis, edd. F. JUNIO et T. MARESCHALLO: accessit F. JUNII Glossarium Gothicum, Runicum, &c.* Dordr., 1665, vel Amst., 1684, 25s.; large paper, 31s. 6d.

The Gothic version was made by Ulphilas, Bishop of the Goths, who flourished about A.D. 370. A second edition by George Stiernhelm, with the addition of the Swedish, Icelandic, and Latin Vulgate versions, appeared at Stockholm, in 1671.

41. *Sacrorum Evangeliorum Versio Gothica ex Codice Argenteo, cum Interpr. Lat. et Annot. Eriici Benzeli, Archiep. Upsal., edidit, Observationes suas adjecit, et Grammaticam Gothicam præmisit Ed. LYE.* Oxon., e Typog. Clarend., 1750, 4to, 21s.

Best edition of the Gothic version of the four Gospels.

42. *ULFILAS Gothische Bibel-übersetzung, die älteste Germanische Urkunde, nach Ihre'ns Text, &c.* Weissenfels, 1805, 4to, 36s.

A most valuable edition. The learned preface by J. C. Zahn, in the German language, contains a history of the Gothic version and of the various preceding editions of its fragments. To this succeed the Fragments themselves in the Roman character, with Ihre's Latin translation by the side, an interlineary Latin version, critical notes at the foot of each page, and an historical introduction, then follow a Grammar of the Gothic language by F. K. Fulda, and a Gothic glossary by W. F. H. Reinwald. (1.) *Ulphilæ Versio Gothica nonnullorum Capitum Epistolæ Pauli ad Romanos, e Cod. Biblioth. Guelph., cum Comment. Fr. Ant. KNITTEL.* Brun., 1762, 4to, 12s. (2.) *Fragmenta Versionis Ulphilanæ, continentia Particulas aliquot Epistolæ Pauli ad Romanos, ex Cod. rescr. Biblioth. Guelph. eruta, et a Franc. Ant. KNITTEL*

edita, cum aliquot Annot. typis reddita a Jo. IHRE: accedunt duæ Dissert. ad Philol. Moeso-Gothicam spectantes. Upsal., 1763, 4to, 12s. (3.) Jo. ab IHRE Scripta Versionem Ulphilanum et Linguam Moeso-Gothicam illustrantia, novis Access. aucta et una cum aliis Scriptis similis Argumenti edita ab Ant. Fred. BUSCHING. Berol., 1773, 4to, 21s. This vol. contains Ihre's Ulphilas Illustratus; various fragments of Ulphilas' version; five dissertations illustrative of them; and a specimen of a Glossarium Ulphilanum with prefaces. The editor's appendix contains dissertations on Ulphilas by Heupelius (with remarks by Oelrichs), Esberg and Soedermann; specimens of critical observations on the old Gothic transl. of the Gospels by John Gordon; and a dissertation by Wachter on the language of the Codex Argenteus. (4.) Ulphilæ Partium ineditarum in Ambros. Palimps. ab Ang. Maio repertarum Specimen, conj. curis ejusdem MAII et C. A. CASTILLIONÆI editum, cum duobus figuris. Mediol., 1819, 4to, 10s. 6d. This volume contains fragments of the book of Ezra, Nehemiah, St. Paul's Epistles to the Philippians, &c. (5.) Ulphilæ Gothica Versio Epistolæ Divi Pauli ad Corinthios Secundæ quam ab Ambros. Biblioth. Palimpsestis depromptam, cum Interpr., Adnot., Glossario, edidit Car. Oct. CASTILLIONÆUS. Mediol., 1829, 4to.

43. Skereins Alvaggéljôn's thairk Jôhannên. Munich, 1835, royal 4to.

An explanation of the Gospel of St. John in the Gothic language, from Roman and Milanese mss., with a Latin translation, illustrative remarks, and historical enquiry, a Gothic-Latin vocabulary, and specimens of the writing, by Dr. H. J. Mussman. This volume furnishes many hitherto unpublished monuments of the Gothic language, which not only complete the translation of the Bible by Ulphilas, and supply new information respecting the Arianism of the Goths, but afford ample contributions to grammar and lexicography.

44. Fragmenta V. et N. T. Gothicæ Versionis, cum Vers. Lat., Glossario, &c. GABELENTZ et LOEBE. Altenb., 1836, 4to, vol. 1, 25s.

An excellent edition.

45. Evangelii secundum Matthæum Versio Francica Sæc. IX, necnon Gothica Sæc. IV quoad superest, edidit J. And. SCHMELLER. Stuttg., 1827, 8vo. 3s. 6d.

This volume contains the Gospel of St. Matthew in the Frankish dialect, from a ms. of Tatian's Harmony of the 9th century, and fragments of a Gothic version according to the Codex Argenteus and the Gothic version discovered by Mai and Castiglioni.

46. Gothic Gospel of S. Matthew, with the corresponding English or Saxon, a literal English Lesson of each, and Notes, Illustrations and Etymol. Disquis. on Organic Principles, by Sam. HENSHALL, A.M. Lond., 1807, 8vo, 6s.

47. Heptateuchus, Liber Job, et Evangelium Nicodemi, Anglo-Saxonice; His-

toriæ Judith Fragmentum, Dano-Saxonice, edidit Ed. THWAITES. Oxon., 1699, 8vo, 18s.

The version is incomplete—in many instances Elfric or Elfrid has epitomized the work, and in others given a verbal translation.

48. Psalterium Davidis Latino-Saxonice vetus, a Jo. SPELMANNO editum. Lond., 1640, 4to, 15s.

49. Libri Psalmorum Versio antiqua Latina, cum Paraphrasi Anglo-Saxonica, e Cod. ms. in Bibl. Regia Paris. descripsit et edidit B. THORPE, S. H. S. Oxon., 1835, 8vo, publ. at 20s. in sheets.

50. Gospels of the Fower Evangelists, transl. in the olde Saxons tyme out of Latin into the Vulgare Tounge of the Saxons [with a Preface by John Fox]. London, by John Daye, 1571, 4to, 60s.

This volume was edited by Abp. Parker. The Anglo-Saxon text is divided into chapters, and is accompanied with the English version then in use, in a parallel column, divided into chapters and verses.

5. MODERN VERSIONS OF THE HOLY SCRIPTURES.

1. Veteris ac Novi Testamenti nova Translatio per Sanct. PAGNINUM edita. Lugd., 1528, 4to, 10s.

Mr. Horne observes, 'though this translator's labours were very severely criticised by Father Simon, yet he acknowledges great abilities and learning; and all the latter commentators and critics concur in justly commending his work, as being remarkably exact and faithful, and admirably adapted to explain the literal sense of the Hebrew text.' (1.) Biblia Latina. Paris., Rob. Stephan., 1557, fol., 2 vols., 25s. A new edition of the Old Testament with corrections. (2.) Biblia Latina S. Pagnini, a B. A. MONTANO recognita. 1584, &c. In Montanus' edition of the Hebrew Bible. This revision, which may be considered rather as a grammatical commentary, than a true version, has been frequently reprinted in various sizes. 'Montanus', or rather Pagninus' Latin version improved by Montanus, is literal to the greatest possible extent. Hence it is generally barbarous, often absurd, and very frequently obscure.—Orme.

2. Biblia Latina, ex Versione Seb. MUNSTERI. 1534, &c.

This protestant version accompanies Munster's edition of the Hebrew Bible. Though Simon freely censures particular parts, he decidedly prefers it to those of Pagninus and Montanus; and Huet gives Munster the character of a translator well versed in the Hebrew language, whose style is very exact, and conformable to the original.

3. Biblia Sacro-sancta T. V. et N. Tiguri, 1543, fol., 31s. 6d.

This protestant version is very faithful, and its style is more elegant than that of Munster.

The translators were Leo Juda, Theodore Bibliander, Conr. Pellican, Peter Cholin, and Rodolph Gualter. (1.) *Biblia Latina*. Lutet., Rob. Stephan., 1545, 4to, 12s. This edition also contains the Vulgate version printed in a parallel column, with short notes and a scholia.

4. *Biblia Latina*, interprete Seb. CASTALIONE. Basil., 1551.

First edition, dedicated to K. Edward VI. of England. Castalio's design was to render the Old and New Testaments in elegant Latin like that of the ancient classic authors; but his style has been severely censured by some critics, as being too much affected, and destitute of that noble simplicity, grandeur and energy which characterise the sacred originals. Professor Dathe, however, has vindicated this learned Protestant from these charges, and Dr. Campbell observes, 'I know not any translation by which a student may be more assisted in attaining the true sense in many places, than by Castalio's.' (1.) *Biblia Latina*. Basil., 1573, fol., 24s. This edition is valued as containing Castalio's last corrections, and a very complete table of matters. (2.) *Biblia Latina*. Lond., 1726, 12mo, 4 vols., 12s. (3.) *Biblia Latina*. Lips., 1738, 12mo, 4 vols., 16s. This is commonly styled the best edition. There are other reprints of Castalio's version. (4.) Seb. CASTALIONIS Defensio suarum Translationum, et maxime Novi Foederis. Basileæ. 8vo, 3s. (5.) Critical Remarks on Castellio's Version, by Ric. KIDDER, Bp. of Bath and Wells. Lond., 1725, 8vo, 3s.

5. *Testamenti Veteris Biblia Sacra*, Latine facta, brevibusque Scholiis illustr. ab Imm. TREMELLIO. Apocryphi Latine redd. et Notis aucti a Franc. JUNIO. *Novum Testamentum ex Sermone Syro ab eodem TREMELLIO et ex Græco a Theod. BEZA versum*, Notisque iidem illustratum. Secunda Cura Franc. JUNII. Genevæ, 1590, 4to, 10s. 6d.

This edition was received by the Protestant churches with great approbation; and to this day is esteemed for its simplicity, perspicuity and fidelity. (1.) Editio Prima. Francof. 1575, 6, 9, 4to. (2.) *Biblia Sacra*. Lond., 1580, 4to, 12s. (3.) *Biblia Sacra*. Lond., 1593, fol., 12s. It has been repeatedly printed.

6. *Librorum Veteris Testamenti Versio nova Latina ex Hebræo a Thoma de Vio, Cardinale CAJETANO*. Lugd. 1639, fol., 3 vols.

This translation was made by a Jew and a Christian, both of whom were well skilled in the original language of the sacred volume. Cajetan carefully avoided those barbarous expressions which he must have used if the version had been grammatically literal.

7. Jo. CLERICI *Translatio Librorum V. Testamenti, cum ejusdem Paraphrasi perpetua, Commentario philologico, Dissert. criticis, Tabulisque chronol. et geogr.* Amst., 1708, 10, 3, fol., 4 vols., 60s.

This commentary is extolled by Dr. Har-

wood and Bp. Watson. Orme says, Le Clerc denies the inspiration of the Scriptures, ascribes many of the miracles which they record to natural causes, and explains away the prophecies relating to the Messiah. (1.) Jo. CLERICI *Translatio ex Anglicâ Linguâ* Henr. HAMMONDI *Paraphrasis et Adnotationum in N. Testamentum, Animadv. suis illustrata*. Francof., 1714, fol., 2 vols., 30s. (2.) Jo. Just. von EINEM *Animadversiones ad Jo. Clerici Commentarios*. Magdeb., 1735, 8vo.

8. *Biblia Sacra. Versio nova Latina ad Hebraicam Veritatem facta*, auctore C. F. HOUBIGANT. Paris., 1753, 8vo, 8 vols., 31s. 6d.

This Latin version is much admired for its elegance and energy. It likewise appeared in Houbigant's critical edition of the Hebrew Bible. See col. 13, no. 14. Bp. Watson observes, 'the Latin version, from its conformity to the idiom of the Hebrew language, is esteemed inelegant; but it may not, on that account, be less useful.'

9. *Libri V. T., ex recens. Textus Hebr. et Vers. antiq. Latine versi, Notisque philol. et crit. illustrati*, a Jo. Aug. DATHIO. Halæ, 1773-89, 8vo, 6 vols., 36s.

Dathe's version is deservedly in high repute for its general fidelity and elegance. (1.) J. A. DATHII *Opuscula ad Interpretationem et Crisin V. Testamenti*, edidit E. F. C. ROSEN-MULLER. Lipsiæ, 1796, 8vo, 5s. This volume, which should accompany Dathe's version, contains critical disquisitions on some ancient versions, &c. Its author, says Orme, was profoundly versant in the oriental tongues, and in the criticism of the Bible. His notes are not numerous, and are almost entirely philological. The Scholia of Rosenmüller, who was a great admirer of him, may be considered as notes on the text of Dathe.

10. *Libri Sacri Antiqui Fœderis [Pentateuchus] in Latinum transl., notatione brevi præcipuæ Lectionum et Interpretationum Diversitatis addita*, auctoribus D. Henr. Aug. SCHOTT et Jul. Fried. WINZER. Altonæ, 1816, 8vo, 12s.

A very close version. Orme observes, 'The translation is respectably executed. The notes are neither numerous nor long, and entirely philological.'

11. *Novi Testamenti Æditio postrema per Des. ERASMUM*. Basil., 1535, 8vo.

Erasmus was the first translator of the New Testament into the Latin language from the original Greek. The version first appeared with the Greek text in 1516, and it has been frequently printed and corrected, both by Erasmus and by his editors. It will, together with his annotations, be found in the collective edition of his works.

12. *Novum Testamentum a Theod. BEZA versum, cum ejusdem Annotationibus*. [Genevæ] Oliva Rob. Stephani, 1556, fol.

This version on account of its fidelity has always been highly esteemed by Protestants of every denomination. It has been repeatedly printed. Beza was Greek professor at Lausanne, and assistant to Calvin.

13. Chr. Guil. THALEMANNI Versio Latina Evang. Matthæi, Marci, Lucæ et Johannis, itemque Actuum Apostolorum, edita a C. C. TITTMANNO. Berol., 1781, 8vo.

The following generally accompanies this volume. (1.) Versio Latina Epistolarum Novi Testamenti, perpetua Annotatione illustrata a God. Sigism. IASPIS. Lips., 1793-7, 8vo, 2 vols. Iaspis' version is rather a paraphrase. (2.) Editio nova. Lips., 1821, 8vo, 2 vols., 16s.

14. Sacri Novi Testamenti Libri omnes veteri Latinitate donati ab Henr. God. REICHARDO. Lips., 1799, 8vo, 4s.

This translation 'is free rather than close.' (1.) Hen. God. REICHARDI de adornanda N. Testamenti Versione vere Latina Tractatus Grammatico-theologicus. Lips., 1796, 8vo, 3s. 6d. Both these works, according to Orme, 'discover great learning and extensive acquaintance with the principles of biblical interpretation, and with the difficulties attending the translating of the Scriptures.'

15. Novum Testamentum, interprete L. SEBASTIANI. Lond., 1817, roy. 8vo.

This version is made from the text of the Alexandrian ms., with which the translator collated several manuscripts and collections of various readings, &c.

* * For the modern Latin versions of Næbe, Goschen, and others, see Commentaries, &c.

16. English.—The Holy Bible, translated into English from the Latin Vulgate, by John WICKLIFFE, circa 1370-8.

John Wickliffe or Wycliffe is considered in England as 'the Morning Star of the Reformation.' An edition of his Bible is now preparing by Mr. Forshall and Sir F. Madden, both of the British Museum, which is to issue from the university press of Oxford. In a theological point of view, the value of Wycliffe's translation is far from being inconsiderable, and its value is still more conspicuous in illustrating the history of the English tongue. Wycliffe may indeed be regarded as the father of English prose. His version affords a very ample specimen of the language, as it existed in the 14th century; nor is it a little curious to remark, in very many instances, how immaterially his phraseology differs from that of the authorized version executed in the reign of K. James.

17. Biblia: The Bible; that is, the Holy Scripture of the Olde and New Testament, faithfully and truly translated of the Douche [German] and Latyn into Englysche, [by Miles COVERDALE, afterwards Bishop of Exeter. Zurich, by Chr. Froschover.] 1535, fol.

Black letter, printed in double columns, with woodcuts. This is the first English Bible al-

lowed by royal authority, and also the first translation of the whole of the Scriptures printed in our language. In Mr. Whittaker's Enquiry into the Interpretation of the Holy Scriptures is an account of the sources from which the version was derived. Only one perfect copy is supposed to exist, which is in the library of Lord Jersey, another, nearly so, is in the British Museum. A copy with the title and the following two leaves in fac-simile produced at an auction £89. 5s. (1.) An Edition. Southwarke, by James Nycolson, 1537, 4to. (2.) Newly oversene and correcte. M.D.L. Printed for Andrewe Hester, 4to. This edition was printed at Zurich by Chr. Froschover. (3.) An Edition. London, by Richard Jugge, 1553, 4to. The edition of 1550, with a new title-page, almanac, &c. A new edition of Coverdale's Bible has been lately advertised.

18. Byble, transl. into Englysh by Thomas MATTHEW. 1537, fol.

Black letter, with marginal annotations and wood-cuts in several parts. This Bible, called Matthews' Bible, was really edited by John Rogers, who had assisted Coverdale, and been his corrector of the press. The version is partly Tyndale's and partly Coverdale's, with alterations, and it was printed abroad at the expense of Richard Grafton and Edward Whitchurch. A copy at the sale of Heber's library produced £60. (1.) An Edition. London, by Thomas Raynalde and William Hyll, 1549, fol., black letter. A reprint of that of 1537. (2.) Another [by Edm. Becke]. London, by Jhon Daye and William Seres, 1549, fol. Black letter, with wood-cuts. Dr. Adam Clarke's copy of this edition was sold for £31. 10s. (3.) The whole Byble, after the Translacion of Tho. Matthew. Imprynted at London, by Nicholas Hyll, dwelling in Saynct Johns streate, at the coste and charges of certayne honest menne of the occupacyon, whose names be upon their bokes, 1551, folio. And accordingly the names of not fewer than six booksellers are found, each by itself, upon this edition. See no. 20.

19. Byble in Englyshe, truly translated after the veryte of the Hebrue and Greke Textes. Printed by Rychard Grafton and Edward Whitchurch, 1539, folio.

Black letter with wood-cuts. This edition of the Holy Scriptures is called Abp. Cranmer's Bible, and the Great Bible as being of larger size than any before published. The translation is Tyndale's and Rogers', thoroughly revised throughout. Cranmer's Bible was very frequently reprinted, 1540-69. All the early English Bibles are of considerable value when in good preservation.

20. Bible, by Richard TAVERNER. London, by John Byddell, 1539, fol.

Black letter. This is neither a bare revisal of Cranmer's Bible, nor a new version; but a kind of intermediate work, being a correction of what is called 'Matthews' Bible,' many of whose marginal notes are adopted, and many omitted, or others inserted by the editor. (1.) Another [by Edm. Becke]. London, by Jhon Daye, 1551, folio, in black letter, with woodcuts. This reprint has some variation, and an

addition of the third book of the Maccabees, A fine copy, wanting the title and index, was sold by auction for £20. in the year 1824.

21. Bible and Holy Scriptures, with Annotations. Geneva, by Rouland Hall, 1560, 4to.

The Geneva Bible, is considerably more literal than the former translation; a very free use is made of Italic supplements; but, on the whole, says Orme, the improvement is not so great as might have been expected. Of the notes and illustrations, Bp. Horsley observed that they were 'very edifying, except that in many points they savour too much of Calvinism,' and Bp. Tomline remarks, the annotations being of a 'Calvinistic cast,' the book was thence held in high esteem by the Puritans, and consequently very obnoxious to the court party. The version is commonly known by the name of 'Breeches' Bible, from the peculiar rendering of Genesis, iii, 7, and was prepared during Q. Mary's persecutions, at Geneva, by Bishop Coverdale, Ant. Gilbie, Wm. Whittingham, Christ. Goodman, Thomas Sampson and Thomas Cole, to whom some add John Knox, John Bodleigh and John Pullein. It was the first English Bible wherein any distinction of verses was made. Fine copies have produced by public auction from seven to ten pounds. (1.) Bible. Geneva, 1561, fol. Printed in the Roman character. (2.) Bible. Geneva, 1570, 4to, or 8vo. (3.) Bible. London, by Chr. Barker, 1576, fol. This edition is neatly printed in the Roman character, with arguments. A description of it will be found in Lewis' History, 264-71. (4.) Bible. Edin., by Tho. Bassandyne, 1576, fol. This, the first edition of the Scriptures from the Scottish press, is handsomely printed in Roman characters, and appears to be a reprint of the Genevan edition of 1561. A copy in 1829 was sold by auction for £73. 10s. (5.) Bible. London, by Chr. Barker, 1578, fol., 73s. 6d. In this edition are two versions of the Psalms, the Genevan, printed in Roman letter, and that of the Great Bible printed in Gothic similar to the rest of the volume. (6.) Bible. Edinb., by Alex. Arbuthnett, 1579, fol. (7.) Bible. Edinburgh, by Andrew Hart, 1610, fol. This edition follows the Geneva translation in the Old Testament, but the New is that which was first published in 1576 by Laurence Tomson, with annotations. The Geneva translation went through upwards of fifty editions in the course of thirty years, and was dropped when K. James' version appeared, but the notes were preserved by being sometimes appended to the new translation. Copies of the 'Breeches' Bible printed at the close of the 16th century, when perfect and in fair condition are worth from 15s. to 20s. each.

22. The Holie Bible. London, by Richard Jugge, 1568, fol.

First edition of Parker's by some called 'The Bishops' Bible,' by others the 'Great English Bible.' The translation was used in the churches for forty years, though the Geneva Bible was more read in private houses. Viewed as a whole, Orme considers it inferior to the Geneva, though occasionally its renderings are preferable, and being sanctioned by

the government, it is decisive as to the sentiments of the church of England at that time. It is printed in a large folio size with a beautiful English letter on royal paper, and embellished with cuts, and in the Apocrypha are maps cut in wood and other engravings in copper. It also contains three portraits, engraved on copper, of Q. Elizabeth, Lord Leicester, and Secretary Cecil. It has likewise numerous marginal references and notes, and many useful tables. A particular account of the edition of 1568 will be found in Whittaker's Enquiry into the Interp. of the Hebrew Scriptures, pp. 64-7. (1.) Bible. London, by R. Jugge, 1569, 4to, £6. 6s. Second edition. (2.) Bible. London, by R. Jugge, 1572, fol., £10. 10s. This reprint varies in many particulars from that of 1568, and in it there are two versions of the Psalter, that of the Great Bible in black letter, and a new in Roman. (3.) Bible. London, by R. Jugge, 1574, fol. Other editions appeared in the 16th century.

23. Holie Bible, faithfully translated into English, out of the authentical Latin, by the English College of Doway. Doway, 1609-10, 4to, 2 vols., 50s.

This translation of the Old Testament with that of the New printed at Rhemes, 1582-4, forms the Romanist Bible. William (afterwards Cardinal) Allen, Gregory Martyn, Richard Bristow, and Dr. Reynolds were employed on the Old Testament, but according to Dodd, (Church History, i, 121) 'it may be entirely ascribed to Mr. Martyn, the others being only revisers.' The annotations are generally attributed to Thomas Worthington. C. Butler observes, 'The general asperity of language, in which the notes are written; and some expressions sounding disloyally, which they are said to contain, gave just offence.' (1.) Bible. Rouen, by John Cousturier, 1635, 4to, 31s. 6d. The Rhemish N. Testament of 1633 generally accompanies this edition. (2.) Bible. Printed 1749-50, 12mo, 5 vols., 20s. A new edition of the O. and N. T., with some alterations in the text, and much in the notes, by Dr. Chaloner, titular Bp. of Debra. 'Still the version is imperfect: a more correct version is, perhaps, at present, the greatest spiritual want of the English catholics.'—C. Butler. This learned gentleman also observes, 'The New Testament of this edition has been often reprinted; but it is asserted, that the editions subsequent to that of 1749, are incorrect, and that the edition of 1749 is to be preferred to any of them.' (3.) Bible. Printed in the Year 1764, 12mo, 5 vols., 20s. (4.) Bible, with Annotations, edited by R. Cross. Dublin, 1791. This edition was approved of by Dr. Troy, the titular Abp. of Dublin, who observes 'it has served as an exemplar to the several editions that have since been published with my sanction.' (5.) Bible. Printed in the Year 1796, 12mo, 5 vols., 25s. (6.) Bible, newly revised and corrected accord. to the Clementin Edition, with Annotations. Edinb., 1805, 12mo, 5 vols., 30s.; 1. p. in 8vo, 42s. (7.) Bible, with useful Notes, &c., by G. L. HAYDOCK. Manchester, 1811-4, fol., 2 vols., 63s. A reprint of Dr. Chaloner's text. (8.) Bible, with Annotations, and an historical and chronological Index. Revised and corrected according to the

This version on account of its fidelity has always been highly esteemed by Protestants of every denomination. It has been repeatedly printed. Beza was Greek professor at Lausanne, and assistant to Calvin.

13. Chr. Guil. THALEMANNI Versio Latina Evang. Matthæi, Marci, Lucæ et Johannis, itemque Actuum Apostolorum, edita a C. C. TITTMANNO. Berol., 1781, 8vo.

The following generally accompanies this volume. (1.) Versio Latina Epistolarum Novi Testamenti, perpetua Annotatione illustrata à God. Sigism. IASPIS. Lips., 1793-7, 8vo, 2 vols. Iaspis' version is rather a paraphrase. (2.) Editio nova. Lips., 1821, 8vo, 2 vols., 16s.

14. Sacri Novi Testamenti Libri omnes veteri Latinitate donati ab Henr. God. REICHARDO. Lips., 1799, 8vo, 4s.

This translation 'is free rather than close.' (1.) Hen. God. REICHARDI de adornanda N. Testamenti Versione vere Latina Tractatus Grammatico-theologicus. Lips., 1796, 8vo, 3s. 6d. Both these works, according to Orme, 'discover great learning and extensive acquaintance with the principles of biblical interpretation, and with the difficulties attending the translating of the Scriptures.'

15. Novum Testamentum, interprete L. SEBASTIANI. Lond., 1817, roy. 8vo.

This version is made from the text of the Alexandrian ms., with which the translator collated several manuscripts and collections of various readings, &c.

* * For the modern Latin versions of Næbe, Goschen, and others, see Commentaries, &c.

16. English.—The Holy Bible, translated into English from the Latin Vulgate, by John WICKLIFFE, circa 1370-8.

John Wickliffe or Wycliffe is considered in England as 'the Morning Star of the Reformation.' An edition of his Bible is now preparing by Mr. Forshall and Sir F. Madden, both of the British Museum, which is to issue from the university press of Oxford. In a theological point of view, the value of Wycliffe's translation is far from being inconsiderable, and its value is still more conspicuous in illustrating the history of the English tongue. Wycliffe may indeed be regarded as the father of English prose. His version affords a very ample specimen of the language, as it existed in the 14th century; nor is it a little curious to remark, in very many instances, how immaterially his phraseology differs from that of the authorized version executed in the reign of K. James.

17. Biblia: The Bible; that is, the Holy Scripture of the Olde and New Testament, faithfully and truly translated of the Douche [German] and Latyn into Englysche, [by Miles COVERDALE, afterwards Bishop of Exeter. Zurich, by Chr. Froschover.] 1535, fol.

Black letter, printed in double columns, with woodcuts. This is the first English Bible al-

lowed by royal authority, and also the first translation of the whole of the Scriptures printed in our language. In Mr. Whittaker's Enquiry into the Interpretation of the Holy Scriptures is an account of the sources from which the version was derived. Only one perfect copy is supposed to exist, which is in the library of Lord Jersey, another, nearly so, is in the British Museum. A copy with the title and the following two leaves in fac-simile produced at an auction £89. 5s. (1.) An Edition. Southwarke, by James Nycolson, 1537, 4to. (2.) Newly oversene and correcte. M.D.L. Printed for Andrewe Hester, 4to. This edition was printed at Zurich by Chr. Froschover. (3.) An Edition. London, by Richard Jugge, 1553, 4to. The edition of 1550, with a new title-page, almanac, &c. A new edition of Coverdale's Bible has been lately advertised.

18. Byble, transl. into Englysh by Thomas MATTHEW. 1537, fol.

Black letter, with marginal annotations and wood-cuts in several parts. This Bible, called Matthews' Bible, was really edited by John Rogers, who had assisted Coverdale, and been his corrector of the press. The version is partly Tyndale's and partly Coverdale's, with alterations, and it was printed abroad at the expense of Richard Grafton and Edward Whitchurch. A copy at the sale of Heber's library produced £60. (1.) An Edition. London, by Thomas Raynalde and William Hyll, 1549, fol., black letter. A reprint of that of 1537. (2.) Another [by Edm. Becke]. London, by Jhon Daye and William Seres, 1549, fol. Black letter, with wood-cuts. Dr. Adam Clarke's copy of this edition was sold for £31. 10s. (3.) The whole Byble, after the Translacion of Tho. Matthew. Imprynted at London, by Nicholas Hyll, dwelling in Saynct Johns streate, at the coste and charges of certayne honest menne of the occupacyon, whose names be upon their bokes, 1551, folio. And accordingly the names of not fewer than six booksellers are found, each by itself, upon this edition. See no. 20.

19. Byble in Englyshe, truly translated after the veryte of the Hebrue and Greke Textes. Printed by Rychard Grafton and Edward Whitchurch, 1539, folio.

Black letter with wood-cuts. This edition of the Holy Scriptures is called Abp. Cranmer's Bible, and the Great Bible as being of larger size than any before published. The translation is Tyndale's and Rogers', thoroughly revised throughout. Cranmer's Bible was very frequently reprinted, 1540-69. All the early English Bibles are of considerable value when in good preservation.

20. Bible, by Richard TAVERNER. London, by John Byddell, 1539, fol.

Black letter. This is neither a bare revisal of Cranmer's Bible, nor a new version; but a kind of intermediate work, being a correction of what is called 'Matthews' Bible,' many of whose marginal notes are adopted, and many omitted, or others inserted by the editor. (1.) Another [by Edm. Becke]. London, by Jhon Daye, 1551, folio, in black letter, with wood-cuts. This reprint has some variation, and an

addition of the third book of the Maccabees, A fine copy, wanting the title and index, was sold by auction for £20. in the year 1824.

21. Bible and Holy Scriptures, with Annotations. Geneva, by Rouland Hall, 1560, 4to.

The Geneva Bible, is considerably more literal than the former translation; a very free use is made of Italic supplements; but, on the whole, says Orme, the improvement is not so great as might have been expected. Of the notes and illustrations, Bp. Horsley observed that they were 'very edifying, except that in many points they savour too much of Calvinism,' and Bp. Tomline remarks, the annotations being of a 'Calvinistic cast,' the book was thence held in high esteem by the Puritans, and consequently very obnoxious to the court party. The version is commonly known by the name of 'Breeches' Bible, from the peculiar rendering of Genesis, iii, 7, and was prepared during Q. Mary's persecutions, at Geneva, by Bishop Coverdale, Ant. Gilbie, Wm. Whittingham, Christ. Goodman, Thomas Sampson and Thomas Cole, to whom some add John Knox, John Bodleigh and John Pullein. It was the first English Bible wherein any distinction of verses was made. Fine copies have produced by public auction from seven to ten pounds. (1.) Bible. Geneva, 1561, fol. Printed in the Roman character. (2.) Bible. Geneva, 1570, 4to, or 8vo. (3.) Bible. London, by Chr. Barker, 1576, fol. This edition is neatly printed in the Roman character, with arguments. A description of it will be found in Lewis' History, 264-71. (4.) Bible. Edin., by Tho. Bassandyne, 1576, fol. This, the first edition of the Scriptures from the Scottish press, is handsomely printed in Roman characters, and appears to be a reprint of the Genevan edition of 1561. A copy in 1829 was sold by auction for £73. 10s. (5.) Bible. London, by Chr. Barker, 1578, fol., 73s. 6d. In this edition are two versions of the Psalms, the Genevan, printed in Roman letter, and that of the Great Bible printed in Gothic similar to the rest of the volume. (6.) Bible. Edinb., by Alex. Arbuthnett, 1579, fol. (7.) Bible. Edinburgh, by Andrew Hart, 1610, fol. This edition follows the Geneva translation in the Old Testament, but the New is that which was first published in 1576 by Laurence Tomson, with annotations. The Geneva translation went through upwards of fifty editions in the course of thirty years, and was dropped when K. James' version appeared, but the notes were preserved by being sometimes appended to the new translation. Copies of the 'Breeches' Bible printed at the close of the 16th century, when perfect and in fair condition are worth from 15s. to 20s. each.

22. The Holie Bible. London, by Richard Jugge, 1568, fol.

First edition of Parker's by some called 'The Bishops' Bible,' by others the 'Great English Bible.' The translation was used in the churches for forty years, though the Geneva Bible was more read in private houses. Viewed as a whole, Orme considers it inferior to the Geneva, though occasionally its renderings are preferable, and being sanctioned by

the government, it is decisive as to the sentiments of the church of England at that time. It is printed in a large folio size with a beautiful English letter on royal paper, and embellished with cuts, and in the Apocrypha are maps cut in wood and other engravings in copper. It also contains three portraits, engraved on copper, of Q. Elizabeth, Lord Leicester, and Secretary Cecil. It has likewise numerous marginal references and notes, and many useful tables. A particular account of the edition of 1568 will be found in Whittaker's Enquiry into the Interp. of the Hebrew Scriptures, pp. 64-7. (1.) Bible. London, by R. Jugge, 1569, 4to, £6. 6s. Second edition. (2.) Bible. London, by R. Jugge, 1572, fol., £10. 10s. This reprint varies in many particulars from that of 1568, and in it there are two versions of the Psalter, that of the Great Bible in black letter, and a new in Roman. (3.) Bible. London, by R. Jugge, 1574, fol. Other editions appeared in the 16th century.

23. Holie Bible, faithfully translated into English, out of the authentical Latin, by the English College of Doway. Doway, 1609-10, 4to, 2 vols., 50s.

This translation of the Old Testament with that of the New printed at Rhemes, 1582-4, forms the Romanist Bible. William (afterwards Cardinal) Allen, Gregory Martyn, Richard Bristow, and Dr. Reynolds were employed on the Old Testament, but according to Dodd, (Church History, i, 121) 'it may be entirely ascribed to Mr. Martyn, the others being only revisers.' The annotations are generally attributed to Thomas Worthington. C. Butler observes, 'The general asperity of language, in which the notes are written; and some expressions sounding disloyally, which they are said to contain, gave just offence.' (1.) Bible. Rouen, by John Cousturier, 1635, 4to, 31s. 6d. The Rhemish N. Testament of 1633 generally accompanies this edition. (2.) Bible. Printed 1749-50, 12mo, 5 vols., 20s. A new edition of the O. and N. T., with some alterations in the text, and much in the notes, by Dr. Chaloner, titular Bp. of Debra. 'Still the version is imperfect: a more correct version is, perhaps, at present, the greatest spiritual want of the English catholics.'—C. Butler. This learned gentleman also observes, 'The New Testament of this edition has been often reprinted; but it is asserted, that the editions subsequent to that of 1749, are incorrect, and that the edition of 1749 is to be preferred to any of them.' (3.) Bible. Printed in the Year 1764, 12mo, 5 vols., 20s. (4.) Bible, with Annotations, edited by R. Cross. Dublin, 1791. This edition was approved of by Dr. Troy, the titular Abp. of Dublin, who observes 'it has served as an exemplar to the several editions that have since been published with my sanction.' (5.) Bible. Printed in the Year 1796, 12mo, 5 vols., 25s. (6.) Bible, newly revised and corrected accord. to the Clementin Edition, with Annotations. Edinb., 1805, 12mo, 5 vols., 30s.; 1. p. in 8vo, 42s. (7.) Bible, with useful Notes, &c., by G. L. HAYDOCK. Manchester, 1811-4, fol., 2 vols., 63s. A reprint of Dr. Chaloner's text. (8.) Bible, with Annotations, and an historical and chronological Index. Revised and corrected according to the

Clementin Edition of the Scriptures, and approved of by the most reverend Doctor TROY, R.C.A.D. Dublin, 1816, 4to, 30s. This edition was not approved of by Dr. Troy; on the contrary in a declaration, dated Dublin, 24th October, 1817, he says, 'having read, and now, for the first time, considered these notes, I not only do not sanction them, but solemnly declare, that I utterly reject them; generally as harsh, and irritating in expression; some of them, as false, and absurd in reasoning; and many of them, as uncharitable in sentiment. They further appear to countenance opinions, and doctrines, which, in common with the other Roman catholics of the empire, I have solemnly disclaimed upon oath.' A detailed account of the edition will be found in the Rev. Dr. Kenney's Enquiry concerning some of the Doctrines maintained by the Church of Rome, publ. in 1818. (9.) Bible, newly revised and corrected, according to the Clementin Edition, with short Annotations, and 42 Engravings, fol., 16 pts. publ. at 5s. each. Published with the approbation of Dr. Gibson, Vicar Apostolic of the Northern District; and revised and corrected, according to Dr. Chaloner's edition, by the Rev. T. Robinson and the Rev. V. Glover. (10.) Bible, with Annotations, References, and an historical and chronological Index. The whole revised and diligently compared with the Latin Vulgate. Dublin and London, 1825, 8vo. This is the latest and most easily accessible edition of the Anglo-Romish version of the Bible. The edition, published by Dr. Murray in 1825, contains several corrections of the Anglo-Romish version from our authorised Protestant version, which identical passages had been denounced by Ward, in his Errata of the Protestant Bible, as heretical mistranslations. (11.) Observations on the present State of the Roman Catholic English Bible, addressed to the Roman Catholic Archbishop of Dublin, by the Rev. George HAMILTON, A.M. Dublin, 1826, 8vo, 2s. In this pamphlet Mr. Hamilton clearly shews that there is not one standard copy of the Anglo-Romish version. (12.) A second Letter on the present State of the English Roman Catholic Bible, by the Rev. G. HAMILTON, A.M. Dublin, 1826, 8vo, 2s. 'It is much to be desired that we had a good literary history of the English versions of the Bible by the Roman-catholics, and of the controversies to which they have given rise.'—Charles Butler. See col. 6, no. 23.

24. The Holy Bible, conteyning the Old Testament and the New; newly transl. out of the originall Tongues, and with the former Translations diligently compared and revised by his Majestie's [K. James I] especiall Comandement. London, by Robert Barker, 1611, fol., £5.5s.

Black letter. The first edition of our authorized version. Two editions appeared in 1611—in the first edition the Psalms commence on sign. Kkl, in the second on sign. Bbb 4. 'Competent judges scruple not to affirm, that it is accurate and faithful, that the translators have seized the very spirit and soul of the original, and impressed this almost every where with pathos and energy.'—Dr.

Townley Numerous testimonies to the value of this admirable version will be found in the Rev. H. J. Todd's Vindication, 1819, Abp. Newcome's Historical View, and the Rev. T. H. Horne's Introduction. An exact reprint of the authorized version of 1611 appeared at Oxford, in 1833, 4to. (1.) Holy Bible. Cambridge, by Buck and Daniel, 1638, folio. This edition was revised, by royal command, by Dr. Ward, Dr. Goad, Mr. Boys, Mr. Mede, and other eminent scholars. In Acts vi, 3, an error 'ye' for 'we' occurs, which misprint is unfortunately repeated in many other editions printed between 1638 and 1685. Dr. Turton refers to the folio of 1638 as containing a text revised throughout, in which the alterations necessary to remove the errors occasioned by the use of Italics in the text of 1611, where the ordinary character was required, have been introduced. (2.) Bible. Cambridge, John Field, 1653, 24mo. This beautiful edition is entitled the Pearl Bible from the small type with which it is printed, but it is disgraced by numerous errata, some of which are of importance. An imitation of it was made in Holland in 1658, but the genuine edition is known by having the first four psalms on a page, without turning over. A fine copy of the original edition, in morocco, at a late auction was sold for £4.9s. (3.) Bible. London, by J. Field, 1658, 24mo. Fine copies of this correct and beautiful Bible have, at auctions, produced between four and five pounds. (4.) Bible. Cambridge, J. Field, 1660, fol., 73s. 6d.; large paper, £10.10s. A splendid edition illustrated with chorographical plates engraved by John Ogilby. The Roxburghe copy in morocco was sold for £6.15s., and the large paper copies in fine condition are in great request. The edition was severely censured by Bp. Wetenhal in his work entitled 'Scripture authentic and Faith certain.' From the time of Field to the end of the seventeenth century several curious flat Bibles were printed upon thin paper with a few marginal notes, which are denominated 'Preaching Bibles,' from the use made of them in the pulpit during that period. (5.) Bible. Cambridge, J. Hayes, 1678, fol. Published by Ant. Scattergood, D.D., with the addition of many parallel texts, which are still reprinted in the margin of the large Bibles. (6.) Bible, with marginal Notes by John CANNE. 1682, 8vo. One of the most valuable of the earlier pocket editions. (7.) Bible. London, 1701, fol. A very fine edition in large folio published under the direction of Abp. Tenison, with chronological dates and an index by Bishop Lloyd, and accurate tables of Scripture weights and measures by Bishop Cumberland, but the edition is said to abound in typographical errors. (8.) Bible. Oxford, J. Baskett, 1717, fol., 2 vols. This most magnificent edition is usually denominated 'The Vinegar Bible,' from an error in the running title at Luke, ch. xxii, where the word vineyard is misprinted vinegar. It has a frontispiece by Du Bosc and vignette engravings by Vander Gucht. A fine copy in morocco has been sold for £12.12s. Two copies are known printed upon vellum. (9.) Bible. Edinb., Watson, 1722, 8vo. An esteemed edition. (10.) Bible. Cambridge, J. Baskerville, 1763, fol., valued from five to seven guineas in morocco. This, one of the most

beautiful books ever printed, is chiefly used as a Church Bible, and is well adapted for the reading desk, though not esteemed very correct. (11.) Bible. Oxford, by T. Wright and W. Gill, 1769, 4to, 63s.; roy. paper, £5.; fol., £7. 7s. This is generally entitled 'The Standard Edition.' It was corrected by the Rev. Dr. Blayney under the direction of the Vice-chancellor and delegates of the Clarendon press at Oxford. The punctuation was carefully revised; the words printed in Italics were examined by the Hebrew and Greek originals; the proper names, to the etymology of which allusions are made in the text, were translated and entered on the margin; the summaries of chapters and running titles, at the top of each page, corrected; some material errors in the chronology rectified; the marginal references re-examined and corrected, and thirty thousand four hundred and ninety-five new ones inserted in the margin. In overrunning the folio edition into the quarto size, the following words are omitted in the latter, in Rev. xviii, 22, after the words 'no more,' viz. 'at all in thee; and no craftsman of whatsoever craft he be, shall be found any more.' (12.) A Commentary on the Bible, with Notes. Bristol, W. Pine, 1774, 18mo, 25s. The notes are added at the end of each chapter. (13.) Bible. London, 1776, 32mo, 25s. Pasham's edition, formerly in request. The brief notes, printed at the bottom of the page, and generally cut off in binding, were, it is said, furnished by the Rev. W. Romaine. (14.) Bible, with Engravings by James FITTLER, from celebrated Pictures by Old Masters. London, 1795, roy. 8vo, 2 vols. Valued from two to three guineas. There are copies in quarto. (15.) Bible, with twenty-four Engravings chiefly from the Designs of Smirke and Stothard. London, Heptinstall, 1775, imper. 4to, 73s. 6d. Printed on vellum paper. The short notes at the bottom of the pages are generally cut off in binding. There are inferior copies of the work, with later impressions of the plates. (16.) Bible. London, 1796, 12mo, 21s. Bowyer's cabinet edition. Bowyer published three editions of the Holy Scriptures, viz., in 12mo, 8vo, and 4to, which he called 'unique.' (17.) Bible, with the Apocrypha, embellished with Engravings from Pictures and Designs of the most eminent English Artists. London, 1800-16, large fol., 8 vols. Published by Thomas Macklin. This splendid edition is now in little request, and a copy may be purchased for about £25. in morocco, though they have within the last twenty years frequently produced at auctions between forty and fifty pounds. A republication of Macklin's Bible, with its Engravings, and including a Preface and Historical Accounts of the Several Books, by the Rev. E. Nares, D.D., appeared in 1818, &c., in atl. 4to, 3 vols., at £25. This reprint is also very much fallen in price. (18.) Bible. Bristol, Edwards, 1802, 32mo, 21s. This is said to be the smallest edition ever printed. An inferior edition, without division of the verses, also entitled the Diamond Bible was published at Bristol by Parsons. (19.) Bible. London, Eyre and Strahan, 1806, med. 4to, three thousand copies printed, 63s.; roy. 4to, two thousand printed, 73s. 6d.; imper. 4to, five hundred printed, £5. A beautiful and correct edition, superior in point

of accuracy to 'The Standard Edition' of 1769. It is said that only one erratum has been discovered. (20.) Bible, with Tables of the Marginal Readings, and Parallel Passages from the Edition of 1611 prefixed. Oxford, Clarendon Press, 1807, 4to, 2 vols., 63s.; la. paper in imper. 4to. A copy at an auction in morocco produced £11. 5s. The edition is much esteemed for its accuracy. (21.) Bible. Edinburgh, 1811, 12mo. A beautiful book. The copies on large paper are much valued, and have produced at auctions from eight to ten guineas in morocco. (22.) Bible, with a centre Column of original References. London, 1811, 12mo, 24s. This pocket edition of the entire English Bible, published by Bagster, contains a new selection of upwards of sixty thousand references to passages that are really parallel. (23.) Bible. London, Eyre and Strahan, 1813, 4to. This edition is considered equally accurate with that of 1806. It has been recommended by the General Convention of the Protestant Episcopal Church of the U. States of America to be adopted as their standard edition. (24.) Bible. London, 1814, 24mo, 21s. Printed with diamond type by Corral. (25.) Bible. London, Eyre and Strahan, 1814, med. 8vo. 'A most beautiful book.'—Horne. (26.) Bible, illustrated with Engravings by Charles Heath, from the designs of Richard WESTALL. Oxford, 1815, roy. 8vo, 3 vols. publ. at £7. 10s.; large paper, with proof plates, at £15. A very elegant edition, entitled the British Cabinet Bible. The plates have been twice engraved. (27.) Bible, with alternate Pages of Biblical Concordance. London, Bagster, 1820, 12mo. (28.) Bible. Oxford, 1821, minion 8vo. Mr. Horne observes that this is one of the most commodious and correct editions that has ever been printed. (29.) Bible. Oxford, 1827, 8vo. This, according to Mr. Horne, is the cheapest, as well as one of the most elegant and useful of all the pocket editions after Dr. Blayney's revision. It was published at eight shillings in sheets, and from its type and size is known by the appellation of the Oxford Ruby Octavo Bible. (30.) Bible. Cambridge, 1838, imper. 4to, 2 vols. A red border line is printed round each page. One copy was struck off on vellum, and presented to H. M. Queen Victoria.

* * * The following editions are always to be had in sheets at the prices annexed—roy. fol., double pica type, at £4. 10s.; demy fol., English type, £2. 10s.; imper. 4to, English type, £2. 10s.; roy. 4to, pica type, with Dr. Blayney's marginal references, £2. 10s.; med. 4to, £1. 5s.; crown 4to, small pica type, with Dr. Blayney's marg. refer., 18s.; roy. 8vo, pica type, 11s.; roy. 8vo, small pica type, with Dr. Blayney's marg. refer., 15s.; med. 8vo, small pica type, 9s., or on fine paper, 10s. 6d.; roy. or demy 8vo, brevier type, 6s. 6d.; crown 8vo, minion type, 5s. 6d., or with Dr. Blayney's marg. refer., 10s. 6d.; crown 8vo, ruby type, with Dr. Blayney's marg. refer., 8s.; crown 12mo, minion type, long line, 10s. 6d.—this edition is without the division into verses; demy 12mo, nonpareil type, 3s., fine paper, 3s. 6d.; roy. 18's, minion type, 7s. 6d.; roy. 24's, minion type, 5s.; roy. 24's, ruby type, 3s. 6d., fine paper, 5s. 6d.; demy 24's, pearl type, 5s. 6d.; demy 24's, diamond type, 7s. 6d. The New Testa-

ment to the 8vo and smaller editions may be purchased separately.

25. Bible, in Short-hand, by Jeremiah RICH. 1650, 12mo, 7s. 6d.

With a portrait and frontispiece by Cross. (1.) Bible, in Short-hand, by Wm. Addy, engraved by J. Sturt. [London, 1695], 8vo, 10s. 6d. With a portrait of Addy by J. Sturt.

26. The New Testament, transl. out of the Latin Vulgat by John WICLIF, S.T.P. about 1378: to which is prefixt a History of the Translations of the Bible and Testament, &c., into English, . . . by John LEWIS, M.A. Lond., 1731, fol., 12s.

No portion of Wicliffe's version was previously published. See col. 39, no. 16. (1.) A New Edition, with a Life of Wiclif, an hist. Account of the Saxon and English Versions of the Scriptures, and a Glossary, by the Rev. H. H. BABER. Lond., 1810, 4to, 15s.; large paper, 21s.

27. The New Testament, translated by William TYNDALE. 1526, 12mo.

Black letter. Tyndale's version is excellent vernacular English, a good literal translation, and in many places preferable in its renderings to the version now in use. For 'charity,' he always gives love; for 'church,' congregation. 'It is astonishing,' says Dr. Geddes, 'how little obsolete the language is, even at this day; and in point of perspicuity and noble simplicity, propriety of idiom and purity of style, no English version has yet surpassed it.' Tyndale in a letter to John Frith, thus records his integrity in the translation of the Scriptures: 'I call God to record against the day we shall appear before our Lord Jesus, to give a reckoning of our doings, that I never altered one syllable of God's word against my conscience, nor would do this day, if all that is in earth, whether it be honour, pleasure, or riches, might be given me. Moreover, I take God to witness to my conscience, that I desire of God to myself in this world, no more than that, without which I cannot keep his Laws.' (1.) The New Testament, publ. in 1526, by William TYNDALE, reprinted verbatim, with a Memoir of his Life and Writings by George OFFOR, together with the Proceedings and Correspondence of Henry VIII. Sir T. More, and Lord Cromwell. London, 1836, 8vo, publ. at 10s.; large paper, in fsc. 4to, with illuminated initials, &c., at 52s. 6d. The present reprint is, as regards the typographical execution, excellent; and Offor's bibliographical researches add not a little to its value. At the end of the memoir are 'Select collations of the first (1525-6) and second (1534) editions of Tyndale's New Testament.' Of the original edition, supposed by many to have been printed at Wittemberg in 1525-6, only two copies are at present known: one, wanting 48 out of 336 leaves, is in the library of St. Paul's; the other, from which Offor's edition was printed, is in the library of the Baptist College, at Bristol, and is believed to have belonged to Queen Anna Boleyn. Of the Cologne Edition with Glosses, by some

supposed to be the first, no complete copy is known. A fragment, containing the prologue, and the first 22 chapters of Matthew, is in the choice and well selected library of the Rt. Hon. Thomas Grenville. Numerous editions of Tyndale's N. T. appeared 1526-56; all of which are of great pecuniary value, particularly when in fine preservation.

28. New Testament in Latin and English after the Vulgate Texte, which is red in the Church, transl. and corrected by Myles COVERDALE. Paris, by Fr. Regnault, 1538, 8vo.

'Printed for Richard Grafton and Edward Whitchurch cytezens of London.' This edition was printed at the expense of Bp. Bonner. In it the errors of the other editions of 1538 are corrected. Two editions, one bearing the name of Myles Coverdale, the other that of Johan Hollybushe, were printed in 1538 in Southwarke by James Nicolson. A copy of the Paris edition was lately sold for £25.

29. The Newe Testament, conferred diligently with the Greke and best approued Translations, with the Arguments as wel before the Chapters, as for euery Boke and Epistle, also Diuersities of Readings, and moste profitable Annotations of all harde Places: whereunto is added a copious Table. Geneva, by Conrad Badius, 1557, 8vo.

This translation was made by many of the principal English Reformers, who had been driven to Geneva during the persecutions of Q. Mary, and is the first in our language which contains the distinctions of verses by numerical figures. See Bible, printed at Geneva in 1560, col. 40, no. 21.

30. New Testament, trans. from Beza's Latin Version by Laurence TOMSON. 1576, 8vo.

This version varies very little from the Geneva Bible, to which it was continually appended. See col. 41, no. 21 (7.).

31. The New Testament, translated faithfully into English out of the authentic Latin, diligently conferred with the Greeke, and other Editions in diuers Languages: . . . In the English College of Rhemes. Rhemes, by John Fogy, 1582, 4to.

Of this Anglo-Romish version, our historian Fuller remarked, that it was 'a translation which needed to be translated,' and that its editors 'by all means laboured to suppress the light of truth, under one pretence or another.' Respecting the version, Dr. Geddes observes, 'It is a literal, and barbarous translation from the Vulgate before its last revision; and accompanied with acrimonious, and injurious annotations. The residence in a foreign country; and what they deemed, exile from their own, corrupted the translators' language, and soured their tempers; and it was, unhappily, the common custom of those lamentable times to season every religious controversy with gall

and vinegar. We do not find that Fulke, Fuller, and Cartwright, who drew their quills against the Douay annotators, were a bit more courteous than they.' A second edition appeared at Antwerp by Vervleit in 1600, in which, says C. Butler, there is some variation in the text and notes.

(1.) The Text of the New Testament, transl. out of the Vulgar Latine by the Papists of Rhemes, with Arguments of Bookes, Chapters, and Annotations, pretending to discover the corruptions of divers translations, and to clear the controuersies of these dayes. With the authorised English Version, and a confutation of all such arguments, glosses, and annotations, as contain manifest impiety or heresy, treason and slander against the Catholic Church of God and the true teachers thereof, or the translations used in the Church of England, by Wm. FULKE, D.D. London, 1617, fol., 30s. 'A very complete reply to the Romanists' notes.'—Rev. E. Bickersteth. In this volume, the Rhemish and the Bishops' translation are placed in parallel columns. Mr. C. Butler, though a Catholic, candidly recommends the work as very curious, and deserving of attention; and Orme observes, it 'is entitled to a place in every critical library.' At the end is an elaborate defence of the English versions against Gregory Martin. (2.) Another Edition. London, 1633, fol., 42s. Fulke's elaborate work first appeared in 1586, and was reprinted in 1601.

(3.) A Confutation of the Rhemists' Translation, Glosses, and Annotations of the New Testament, by Thomas CARTWRIGHT. London, 1618, fol., 21s. Published under the auspices of Abp. Abbot. It displays the celebrated Puritan Cartwright's extensive acquaintance with the Scriptures, and the power of his controversial talents.

(4.) New Testament, transl. out of the Latin Vulgate, with Annotations and marginal Notes, by C[ornelius] N[ARY], C.F.P.D. [Dublin], 1718-9, 8vo, 2 vols., 12s. This English Roman Catholic Testament has a few, but very few notes. 'The translation is said to be respectably executed.'—C. Butler. A full account of the version will be found in Lewis' History of English Translations of the Bible.

(5.) New Testament, transl. from the Latin Vulgate, with Annotations by R. W[ETHAM], D.P. [Douay], 1730-3, 8vo, 2 vols., 12s. This English version, 'on the ground-work of the Rhemish and Doway version, has many concise and useful notes.'—C. Butler. An account of the edition will be found in Lewis' History. The notes, says Orme, 'are meagre and unsatisfactory. Dr. Wetham foolishly attempts to prove that the Vulgate is more correct than the Greek text!'

(6.) New Testament, first published by the English College at Rheims, in 1582, with Annotations, &c. Corrected and revised, and approved of by Dr. TROY, R.C. Abp. of Dublin. Dublin, 1813. Some copies bear the date of 1816. (7.) Notes on the Preface to the Rhemish Testament printed in Dublin, 1813. Dublin, 1817, 8vo, 150 pages.

(8.) New Testament. Dublin, 1820. A stereotyped edition of the Rhemish N.T. Orme observes, 'It has no notes, and retains all the mis-translations, and obscure technical phraseology of the original edition.'

(9.) New Testament. London, 1828, 8vo. Neatly printed uniformly with the polyglot works published by Bagster. There are a few parallel passages and notes, and an historical index prefixed.

32. New Testament. London, 1611, fol.

First edition of the English authorised version. See col. 43, no. 24.

33. New Testament, with References under the Text in words at length, so that the Parallel Texts may be seen at one view, by the Rev. Francis Fox, M.A. London, 1722, 8vo, 2 vols., 15s.

A very useful publication, much less known, or less used, than it deserves. (1.) Second Edition. London, 1742, 8vo, 2 vols., 18s.

* * For editions of the Holy Bible and parts thereof with commentaries or notes, as also for other English versions of the Scriptures, see (*post*) Sacred Philology—Commentaries, &c.

34. Welsh.—Y Bèibl Cyssegr—Lan. Sef yr hen Destament, a'r Newydd. London, C. & R. Barker, 1588, fol., £20.

Black letter. This Welsh version of the Holy Scriptures was published by William Morgan, Bp. of Llandaff, and afterwards of St. Asaph, and was principally designed for churches. The execution is elegant and correct. (1.) Another Edition. London, 1620, fol., £5. 5s. This, usually called 'Parry's Bible,' having been corrected by R. Parry, Bp. of St. Asaph, is the basis of all subsequent editions. (2.) Another. 1654. Edited by the Rev. Stephen Hughes. Another also edited by Hughes, appeared 1675-7? (3.) Another. Oxford, 1690, fol. Published under the inspection of Bp. Lloyd. Other editions appeared in octavo in 1630, 54, 78, 90, 1718, &c. (4.) Another. Camb., 1746, 8vo, 10s. This edition by Joseph Bentham is a very excellent one. (5.) Bible in Welsh by Peter WILLIAMS. Carmarthen, 1779, 4to. This edition, which includes a Welsh Concordance, is, in many respects, a good one, though supposed to contain, in two or three passages of the reflections at the end of the chapters, a tincture of Sabellianism.—Dr. E. Williams. (6.) Bible in Welsh. Oxford, 1821, crown 8vo, 7s. This beautiful edition, which likewise contains the Liturgy and Psalms, was published by the Society for Promoting Christian Knowledge. (7.) Bible, in Welsh, printed at the Clarendon press, Oxford, demy fol., 40s.; demy fol. on fine paper 55s.; med. 8vo, minion type, with references, apocrypha, services, and psalms, 12s.

35. New Testament in Welsh. London, by H. DENHAM, 1567, sm. 4to, £10. 10s.

This version was made by William Salesbury, assisted by Richard Davis, Bp. of St. David's, and Thomas Huet, Chanter of St. David's, the former of whom translated the five Epistles, the latter, the Revelations.

36. Irish.—Books of the Old Testament, in Irish. London, 1685, 4to, 63s. Printed in the vernacular Irish character, at

the expense of the Hon. Robert Boyle, and under the inspection of the excellent and pious William Bedel, Bp. of Kilmore. The translators were, says Dr. Townley, an aged clergyman named King, and Dennis Sheridan. Two editions of the Bible appeared in 1690, one in the Roman, the other in the Irish character.—Dr. Townley.

37. Bible, in the Irish Character. Dublin, 1827, 8vo.

A handsome edition. Several editions of the Bible in Irish have been published by the British and Foreign Bible Society, &c.

38. New Testament, in Irish, publ. by William DANNIELL, Abp. of Dublin. 1608.

A reprint of this edition appeared in 1828. Dr. Townley mentions one of the date of 1612, which he says was published by William Daniel, Abp. of Tuam; the province of Connaught and Sir William Usher, Clerk of the Council, defraying the expense of the edition. (1.) An Edition. Dublin, 1829. This 'abounds, in almost every page, with errors in orthography and syntax.'

39. New Testament transl. into Irish by William O'DOMHNUIILL. London, 1681, 4to, 35s.

Printed at the expense of the Hon. Robert Boyle. An account of the Irish versions of the Scriptures will be found in Anderson's Sketches of the Native Irish, 1830.

40. Manks.—Yn Vible Casherick: &c. Whitehaven, 1775, 4to.

A neat edition of the Bible in the Manks Version, printed at the expense of the Society for Promoting Christian Knowledge. (1.) Another. London, 1819, 8vo, 9s. A beautiful and accurate edition published by the British and Foreign Bible Society.

41. Gaelic.—Leabraichean an T-seann Tiomnaidh, &c. Duneidin, 1826. 4to.

This, which may be considered as the standard edition of the Gaelic Bible, was revised by a committee of Clergymen appointed by the General Assembly of the Church of Scotland. Several editions of the Gaelic Bible have been published by the Bible Society. (1.) Gaelic Bible, edited by the Society in Scotland for Promoting Christian Knowledge. Part 1. The Pentateuch. 1820, 4to, 5s.; large paper, 7s.

42. German. — Biblia Sacra, Germanice.

The first printed edition of the Bible in any modern language, says Dr. Townley, was in the German, supposed to be printed by John Mentelin, but without date, place, or printer's name. Fust also printed an edition at Mentz in 1462, in two folio volumes. Bemler's appeared at Augsburg, in 1467; and four versions are mentioned by Beausobre in his Hist. de la Reformation, liv. 4. An historical and critical account of the first six German Bibles, printed from 1462 to 1467, was published by Nast, and an excellent treatise by Griesbach on the different kinds of German translations of the Scripture will be found in Eichhorn's Repertorium Lit. Bibl. et Orient., vol. vi.

43. Biblia Germanica, von D. Martin LUTHER. 1534.

First complete edition. The German version was received with admiration by the most learned and judicious men, and to it 'many of the modern European versions bear a strong resemblance. Before Luther's death one or more European versions had been made from it, and it afterwards became the ground-work of others.'—Dr. Townley. Different parts of the O. T. were published in preceding years, and the New Testament by Luther, assisted by Melancthon, appeared in 1522. (1.) Biblia Germanica, das ist die gantze heilige Schrift, aufs neu zugericht D. Martin LUTHER. Wittenberg, gedruckt durch Hans Lufft, 1541, fol., 2 vols. Of all the editions of his version the venerable Reformer bestowed the greatest care in revising and correcting this of 1541. It is beautifully printed in black letter and ornamented with wood-cuts. An unique copy, which had been Luther's own copy, and constantly used by him until his decease, was in 1829 purchased at an auction for the British Museum, for the sum of £255. (2.) Die Bibel, ubersetzt von M. LUTHER. 8vo, 10s.; 24mo, 6s.; &c. &c. Luther is generally supposed to have made his version directly from the original Hebrew and Greek. A full account of the version, the order in which the books were taken, and the labour taken in revising them, may be seen in Waltherus' Officina Biblica, Le Long's Bibl. Sacra, and Mayer's Historia Vers. Germ. S.S. Biblior. Luther. (3.) G. W. PANZER's Entwurf einer vollständigen Geschichte der Deutschen Bibelübersetzung Martin Luthers von 1517-81, mit Zusätzen. Nürnberg, 1791. This plan of a complete history of M. Luther's German translations of the Bible is well worthy of notice.

44. Pentaglott Bible. Wandsbeck, 1710-2, 4to, 3 vols.

This contains five different German versions—viz. Ulenberg's Romish version; Luther's German version; Piscator's version of the Reformed Church; the Jewish German of the O. T., by Joseph Athias, and of the N. T., by J. H. Reitzen; and the authorized version of the Belgic Provinces or Dutch; to which were added the Apocryphal books of the O. T., and several of the Apocryphal Epistles.—Dr. Townley.

45. French.—Bible, en Francoys, par Guiars Des Moulins.

Father Simon says that the French version of the Scriptures, attributed to Guiars Des Moulins, is no other than the translation of Comes-tor's Scholastica Historia, though it appears without the glosses or interpretations.

46. Bible, en Francoys, selon la Trad. de S. Hiérome par Jacques LE FEVRE d'Estaples. Anvers, Martin l'Empereur, 1530, fol., £6. 6s.

Black letter with wood-cuts. Second edition of the French Bible. The first appeared in 8vo, in six parts, publ. separately, 1523, &c. Le Fevre's version of part of the Bible, printed at Paris, having incurred the censure of Parliament, Aug. 28, 1525, a decree was issued

condemning his translations. He was consequently obliged to get the remainder printed at Antwerp. The translation is said to be the basis of all the subsequent French Bibles, whether executed by Roman Catholics or Protestants. (1.) *La S. Bible*. Anvers, Martin Lempereur, 1534, folio. Black letter. (2.) *La S. Bible*. Anvers, 1550, folio. This edition was revised by the divines of Louvain, and has since been repeatedly printed.

48. *Bible, en Francoys, le uieil de Lebrieu and le nouveau du Grec*, par M. Robert OLIUETANUS [et Jean CALVIN]. Neufchastel, 1535, fol., 63s.

Black letter. This, the first French Protestant version, was finished in 1537, the date in the title page being the year in which it was first committed to press. The greater part of the version was executed by Calvin. It was printed at the cost of the Vaudois, the expense being fifteen hundred crowns of gold. (1.) *La Bible*. [Genève] 1540, 4to, 42s. With additional references by Calvin. Korthold in his treatise 'de variis Scripturæ editionibus' observes, 'Quod ad Biblia attinet Genevensia, sunt illa prima, quæ ex ipsis fontibus, Hebræo scilicet et Græco textu, idiomate Gallico expressa, idque a Roberto Olivetano, cujus versionem postea revidit, in multis castigavit, Gallicumque magis et intellectu faciliorem reddidit ejus propinquus Johannes Calvinus.'

49. *Bible, avec Argumens et Annotations*. [Genève], 1562, fol.

This Protestant version made from the Italian translation of Diodati, was for a short time held in estimation by the Calvinists. (1.) *Bible*. Genève, 1563, fol.

50. *Bible, Latin et François, avec Annotations* par René BENOIST. Paris, 1566, fol., 30s.

This edition was condemned by a brief of Pope Gregory XIII. in 1575. (1.) *Bible*. Paris, 1568, 4to, 2 vols. (2.) *Bible*. Anvers, 1575. This edition was undertaken by the divines of Louvain, who freed it from the corrections of the reformed, and made it altogether conformable to the Latin.

51. *Bible, par Seb. CASTALIO*. Basil., 1566, 12s.

This French translation, accommodated to Castalio's Latin version, was never held in any esteem. It is said to be as barbarous French, as Castalio's Latin version is elegant.

52. *Bible, revue et conférée sur les Textes Hébreux et Grecs* par les Pasteurs et Docteurs de l'Eglise de Genève. Genève, 1588, 4to, 15s.

Calvin's translation thoroughly revised by the Pastors of Geneva. It is generally called the Geneva Bible, and has been repeatedly printed. (1.) *Bible*. Genève, 1805, fol., 31s. 6d.; 8vo, 3 vols., 24s. Revised by the College of Pastors at Geneva. The complaint against this edition of the Bible is that many of the passages relative to the divinity of our Lord have been altered, so as to present a sense essentially different from that of the former translations,

particularly that of Calvin in 1535, and from those in use among the other reformed churches.

53. *Bible, nouvelle traduction conforme à la Vulgaire du Sexte V.* [par Jacques CORBIN] et approuvée par l'Université de Poitiers. Paris, 1643, 16mo, 8 vols., 24s.

This version is now but little esteemed.

54. *Bible de la Version de Genève* revue et corrigée par S. et H. DESMARETS. Amst., L. et D. Elzeviers, 1669, imper. fol. 2 vols.

A superb edition, by many considered the master-piece of the Elzevir press.

55. *Bible en Latin, avec la Traduction Française à côté, et l'explication du sens propre, littéral et spirituel*, par Louis Isaac le Maistre de SACY, P.T. du FOSSE, et BEAUBRUN. Paris, 1682, &c. 8vo, 32 vols., 60s.

The early editions of this work are preferred, both for their correctness and beauty of typography. The version, more elegant than exact, is even at the present day, the most in favour. (1.) *Bible*. Paris [Amst.], 1711, sm. 12mo, 8 vols., 20s. A very neat edition.

56. *Bible expliquée* par David MARTIN. Amst., 1707, fol., 2 vols., 42s.

Mr. Martin revised the Geneva version, and corrected it so materially, that it is frequently considered as a new translation. His short notes contain much good sense, learning and piety. Martin was minister of the Protestant Church at Utrecht, and his edition has been frequently reprinted. (1.) *Bible revue sur les Originaux, et retouchée dans le Langage*, par David MARTIN, avec l'Indication des Passages Parallèles. Paris, 1820, 8vo, 10s.; vellum paper, 20s. 'Les livres dits Apocryphes' will be found in most copies.

57. *Bible, en Latin et en François de SACY, avec un Commentaire, Littéral et Critique*, par D. Aug. CALMET. Paris, 1724, fol., 8 tom. en 9 vols., 73s. 6d.

Calmet's resolution was to take from the best commentators, that which appeared to him most just and solid, in order to give a literal exposition. Walchius in his *Bibl. Theol.*, pronounces a strong but well-merited eulogium on the work. Dr. A. Clarke observes, 'It contains the Latin text of the Vulgate, and a French version, in collateral columns, with the notes at the bottom of each page. It has a vast apparatus of preface and dissertations, in which immense learning, good sense, sound judgment, and deep piety are invariably displayed. This is, without exception, the best comment on the Sacred Writings ever published, either by Catholics or Protestants.'

58. *Bible par les Pasteurs de Geneve, avec des Reflexions et des Notes* par J. F. OSTERVALD. Amst., 1724, fol., 25s.

Ostervald's revised text, frequently but erroneously termed a version, has been several

times printed. His arguments and reflections are very valuable, and have been liberally consulted by later commentators. (1.) Bible, par J. F. OSTERVOLD. Neufchatel, 1744, fol., 2 vols., 30s. This edition was printed under the immediate inspection of M. Ostervald, an eminent divine of the French Protestant church. (2.) Bible, par J. F. OSTERVOLD. Neufch., 1772, fol., 30s. This reprint is by some considered the best edition. (3.) Arguments of the Books and Chapters of the New Testament, by J. F. OSTERVOLD, transl. by J. Chamberlayne. London, 1718, 8vo, 3 vols., 15s.; thick paper, 25s. This translation was made at the request, and under the patronage of the Society for Promoting Christian Knowledge. It was reprinted in 1749, 8vo, 3 vols., 15s., and subsequently in 8vo, and in 12mo. In these arguments, &c., says Orme, 'there are many useful things, though it is by no means a profound work, and the sentiments are occasionally incorrect.'

59. Bible. Nouvelle Version par Charles LE CENE. Amst., 1741, fol., 18s.

Prohibited by the States of Groningen on account of the Socinian tenets of the author. A translation of the preface was published by L. Ross, entitled *An Essay towards a new Translation of the Bible*. See *post* Sacred Philology.

60. Bible, avec un Commentaire littéral et des Notes choisies, tirées de divers Auteurs Anglois, &c., par Charles CHAIS. La Haye, &c., 1743-90, 4to, 8 vols., 63s.

A judicious version with a valuable comment on the Old Testament as far as the historical books.

61. Bible, en Latin et en François, avec des Commentaires et des Notes, redigées par l'Abbé de VENCE. Paris, 1748, 4to, 14 vols.

An esteemed work. (1.) Bible, en Lat. et en Franç., avec des Notes, des Préfaces, &c., tirées du Commentaire de D. Calmet, de l'Abbé de Vence, &c. Seconde Edit., augm. par L. E. RONDET, avec Figures. Avignon et Paris, 1767-73, 4to, 17 vols. (2.) Bible de Vence. Cinquième Edition, soign. revue et augmentée d'un grand nombre de Notes par M. DRACH, Rabbín converti, et enrichie de nouvelles Dissertations. Paris, 1827-34, 8vo, 27 vols. et Atlas en 4to. M. Brunet observes that the alterations in this edition made to please the then dominant party in the Romish church were by no means satisfactory to divines. Much curious information respecting la S. Bible de Vence will be found in Horne's Introduction, vol. ii, p. ii, p. 234, no. 14.

62. Bible, en Latin et en François, suivie d'un Dictionnaire etymologique, géographique et archéologique [par M. Barbier du BOCAGE]. Paris, 1828-34, 8vo, 13 vols.

The Latin Vulgate with De Sacy's French version, also 64 engravings after the designs of Devéria.

62a. Bible, imprimée sur l'Édition de Paris, de l'Année 1805. Londres, 12mo, publ. at 15s.

This edition was revised throughout under the direction of the Committee of the Bible Society.

63. Nouveau Testament, trad. par J. LE FEVRE. Paris, S. Colin., 1524, 8vo.

An edition, without date, is said to have been printed, 'Anvers, Martin Lempereur,' in black letter, with woodcuts.

64. Nouveau Testament, trad. en François sur le Vulgate, avec les Différences du Grec. Mons [Leyde, Elzevier], 1667, 12mo, 2 vols.

This version was greatly esteemed by the Jansenists. It was made by Antoine Le Maître, and Isaac Louis Le Maître de Sacy, with the assistance of the celebrated Port Royalists, Arnaud, Nicole, Claude Sainte-Marthe, and Pierre Thomas du Fosse.

65. Nouveau Testament, avec des Reflexions morales sur chaque verset, par le Père QUESNEL, 1671-80.

This translation is made more conformable to the Vulgate than that published at Mons in 1667, and is accompanied with moral reflections, which are justly admired for their piety. It is, says the Rev. E. Bickersteth, 'A very spiritual, devout, and heavenly-minded work; but not always clear and evangelical in doctrine.' Dan. Wilson, Bp. of Calcutta, after alluding to the bitter persecution which Quesnel suffered, observes 'it has yet made its way, during 150 years, into every part of Christendom, and, at this moment stands unrivalled in its particular class. We have no work of the same kind—we have nothing in practical divinity so sweet, so spiritual, so interior as to the real life of grace—so rich, so copious, so original.' (1.) N. T. par le P. QUESNEL. Paris, 1692, 8vo, 4 vols., 18s. Numerous other editions have appeared in 8vo, 4 vols., and in 12mo, 8 vols. (2.) New Testament, with moral reflections upon every verse, by Pasquier QUESNEL, transl. by Richard RUSSEL. London, 1719-25. 8vo. 4 vols., 42s. Dr. Adam Clarke observes that 'the author was a man of deep piety; and were it not for the rigid predestinarianism which it contains, it would, as a spiritual comment, be invaluable.'

66. Nouveau Testament traduit de Latin en François par les Théologiens de Louvain. Bourdeaux, chez Jacques Mongiron Millanges, 1686.

It is supposed that nearly the whole of this impression was destroyed. (1.) Memoir of a French Translation of the New Testament, in which the Mass and Purgatory are found in the Sacred Text, together with Bishop KIDDER's Reflections on the same, accompanied by Notes, [and a bibliographical memoir on the Bourdeaux New Testament] by Henry COTTON, LL.D. Lond. 1827, 8vo, 10s. 6d. Best edition. Bishop Kidder's pamphlet appeared in 1690.

66 a. Nouveau Testament, trad. sur

l'ancienne Edition Latine, avec des Remarques literales et critiques sur les principales Difficultez, par Ric. SIMON. Trevoux, 1702, 8vo, 4 vols.

Simon often corrects the Vulgate by the Greek text, and introduces the various readings of mss. and fathers. The circulation of his translation of the Vulgate was prohibited by Card. Noailles. In his version, Orme observes, Father Simon commits the same faults of which he had so pointedly accused others; departing from the Vulgate, using freedoms with the original text, and sporting novel and contradictory opinions. Dr. Campbell says the translation is a good one, but it will not bear to be tried by Simon's own rules and maxims.

67. Nouveau Testament trad. en François, avec des Notes littérales pour éclaircir le Texte par M. M. de BEAUSOBRE et L'ENFANT. Amst., 1718, 4to, 2 vols., 18s.

This version is highly and deservedly esteemed for its closeness. (1.) N. T. Amst. 1741, 4to, 21s. Best edition. (2.) N. T. Amst. 1745, 4to, 2 vols., 21s. (3.) Remarques historiques, critiques et philologiques sur le Nouveau Testament, par M. BEAUSOBRE. A la Haye, 1742, 4to, 18s. This work contains many judicious observations.

68. Italian.—Bibbia, vulgarizzata da Niccolo MALERMI or MALERBI. Venezia, 1471, fol., 2 vols.

From the Latin Vulgate. Another Italian version appeared without place or printer's name in 1471, fol., 2 vols. Malermi's translation has been frequently reprinted.

69. Biblia, trad. per Antonio BRUCIOLI. Vinegia, 1532, fol.

First edition. Brucioli professes to have made his version from the original languages, but Walchius says that he chiefly followed the Latin translation of Pagninus. Father Simon informs us that Brucioli differed in his plan from that pursued by other Catholic doctors, whose only object in publishing their versions had been the suppression of Protestant translations; 'c'est pourquoy il ne s'est pas réglé a leur imitation sur l'ancien interprete Latin, mais sur l'original Hebreu.' His version of the N. T. appeared in 1530, and was followed, at intervals during two years, by translations of the rest of the sacred books. Brucioli's Bible was ranked among prohibited books of the first class, in the Index of the Council of Trent; and all his works, published or to be published, were formally interdicted as heretical.

70. Biblia trad. dalla Ebraica verita per Maestro Santi MARMOCHINO, aggiuntovi il terzo libro de Macabei. Venezia, 1538, fol.

Reprinted 1542, &c.

71. Bibbia, con molte et utili Annotationi. [Genev.] 1562, sm. fol.

The author of this version, or recognition of Brucioli's version, was Philippus Rusticius.

'Hæc versio multo purior est ac elegantior, quam præcedem, ab Antonio Brucioli in lucem prolata.' Le Long, Bibl. Sacra, ii, 136.

72. Biblia da Giov. DIODATI. 1607, fol., 30s.

This elegant version has superseded in a great measure all the preceding ones. Father Simon accuses Diodati of inserting a great number of particles and supplementary words not to be met with in the original. (1.) Seconda Editione migliorata ed accresciuta. Geneva, P. Chovet, 1641, fol. 27s. Best edition. The copper-plate title-page bears the date of 1640. (2.) Edizione nuova reveduta da G. ROLANDI, corredata di un Indice generale. Londra, 1819, 8vo, 16s. (3.) Edizione altera. Londra, 1825, 12mo. Published by Bagster.

73. Biblia con Annotazioni dal P. A. MARTINI. Torino, 1769-81, 8vo, 23 vols.

The Vulgate text is in a parallel column with the Italian version. The translation was fully sanctioned by the Pope. (1.) Biblia. Prato, 1817, 8vo, 31 vols., £5. 5s. An edition of Martini's version appeared at London in 1821, 8vo, 15s.

74. Spanish.—Biblia en Lengua Española. Valencia, 1478.

The earliest edition of the Scriptures in the Spanish language executed from the Vulgate. A translation of the N. T. in Spanish appeared in 1478, and one of the Pentateuch was published at Amsterdam, also in 1478. The Court of Inquisition was established by Ferdinand and Isabella in 1480, and their Catholic Majesties in an early edict enacted 'that no one should translate the Scriptures into the vulgar tongue, or have them in their possession, under pain of the severest punishments.'

75. Biblia en Lengua Española, por E. PINEL. Ferrara, Jeron. de Vargas, 1553, fol.

Black letter, printed for the use of the Christians. A much earlier Spanish translation than this was made by some learned Jews, 'which has been attributed too hastily to R. D. Kimchi.'—Rev. J. W. Whittaker.

76. Biblia en Lengua Española. Ferrara, Yom Tob. Atias, 5315 [1553], fol.

Black letter. Printed for the use of the Jews. It is the same as the preceding, and was published under the auspices of the Duke of Ferrara. (1.) Biblia Espanola. [Amst.] 5390 [1630], folio. A reprint of the former edition, revised by Manasseh Ben Israel.

77. Biblia en Español [por Cassiodoro REYNA]. 1569, 4to, 31s. 6d.

This edition is commonly called the Bear's Bible, from the printer's device in the title-page. Some copies are of the date of 1622, and have three additional leaves containing Annotationes breves. It is a translation from the original language, with the assistance of the Latin versions of Pagninus and Leo Juda. The edition of 1569 is preferable to the subsequent reprints, which are supposed to have been mu-

tilated. (1.) *Biblia*, . . . revista y conferida con los Textos Hebreos y Griegos, y con diversas Traducciones por Cyprian de VALERA. Amst., 1602, folio. In this revised edition Cyprian de Valera, a Protestant, made great use of the Genevan French Bible.

78. *Biblia Vulgata Latina traducida en Español y anotada conforme al Sentido de los Santos Padres y Expositores Catholicos por el Padre Phelipe Scio*. Valencia, Orgo, 1790-3, fol., 10 vols.

Best edition of Scio's version. A copy is priced in a bookseller's catalogue at £20. (1.) *Biblia* . . . con Figuras. Madrid, 1794-7, 8vo, 19 vols., £5. 5s. There are copies of this edition both with and without the Latin text. (2.) *Biblia* . . . por el P. Phel. Scio. Madrid, 1808, sm. 4to, 16 vols. (3.) *Biblia*. Lond., 1825, 8vo, 15s. A neat edition of Scio's Spanish version.

79. *Biblia por Don Felix Torres ARNATA*. 1824, 4to, 8 vols.

From the Latin Vulgate, with notes. Thirty thousand copies are said to have been worked off, part of which was destined for America.

80. *Nuevo Testamento en Lengua Castellana por Francisco de ENZINAS*. Enueres, en casa de Esteuan Mierdmanno, 1543, sm. 8vo.

This, the first edition of the N. T. 'en lengua Castellana,' is much rarer than the famous Ferrara Bible.

(1.) *El Testamento Nvevo trad. en Romance Castellano*. Venecia, Iuan Philadelpho, 1556, 12mo.

81. Portuguese.—*Velho Testamento, trad. em Portuguez par Jono Ferreira D'ALMEIDA y Jacob opden AKKER*. Batavia, 1748-53, 8vo, 2 vols.

Pereira likewise put forth a Bible transl. from the Vulgate, at Lisbon in 1783, and a N. T. in 1781.

(1.) *O Novo Testamento trad. en Portugues pelo Padre Joam Ferreira a D'ALMEIDA*. Amst., Joam Crellius, 1712, 12mo, 10s. 6d.

82. Hebrew.—*Novum Testamentum, Hebraice, studio El. HUTTERI*. See col. 9, no. 7.

83. *Novum Testamentum, Hebraice, edidit Gul. ROBERTSON*. Lond., 1661, sm. 8vo, 4s.

Hutter's version revised, corrected, and purified in many places.

84. *Book of the New Covenant by Our Lord and Saviour Jesus the Messiah, transl. from the Greek into Hebrew [by William GREENFIELD]*. London, 1831, fsc. 8vo, and 32mo, publ. at 8s. each.

Greenfield's philological labours are extraordinary; his translation displays profound scholarship. His early death deprived Biblical literature of one who united the most surprising aptitude for the acquisition of languages,

with critical acumen, minute industry, sound judgment, and the most laborious diligence, crowned with fervent piety, and unaffected modesty. A memoir of him will be found in the Imperial Magazine for Jan. and Feb. 1834.

* * For particulars respecting other Modern Versions of the Scriptures consult the various works mentioned in the col. 1—7.

6. APOCRYPHAL BOOKS AND WRITINGS.

1. *Libri Veteris Testamenti Apocryphi omnes, Græce, ad Exemplar. Vatic. expressi [cura Lud. LEUSDENI]*. Francof. ad Moen. 1694, 8vo, 4s.

The Apocryphal Books, attached to the Old Testament, are to be found in the various polyglot editions of the Bible, and in most of the larger editions of the Septuagint version. Dr. Masch in his *Bibliotheca Sacra* has described the various editions, as well collectively as of particular books. Mr. Horne has also given an account of the Apocryphal Books and Writings. (1.) *Libri Apocryphi, Græce, Introductionem præmisit Geo. Jo. HENKIUS*. Halæ, 1711, 8vo, 4s. (2.) *Libri V. T. Apocryphi, Text. Gr. recognovit et var. Lect. Delectum adjecit J. C. G. AUGUSTI*. Lipsiæ, 1804, 8vo, 7s.

2. *Books of the Apocrypha, with critical and historical Observations, two introductory Discourses, and a Sketch of the History of the Jews from the cessation of Prophecy in Malachi to the final dissolution of their State under the Emperor Vespasian, A.D. 70, by Charles WILSON, D.D.* Edinb., 1801, 8vo, 4s. 6d.

The Apocrypha the Church of England 'doth read for example of life, and instruction of manners, but does not apply them to establish any doctrine.'

The Apocrypha is printed in various sizes, and at prices varying from 1s. 3d. to 4s.

3. *Five Books of Maccabees in English, with Notes and Illustrations, by Henry COTTON, D.C.L.* Oxford, 1832, 8vo, 10s.

A necessary supplement to our authorised English version of the Bible. The fourth and fifth books for the first time appear in an English translation in this beautifully printed volume. A translation of the Third Book of Maccabees is subjoined to Bp. Wilson's Bible, printed at Bath in 1785.

4. *Sapientia Jesu filii Sirachi, Græce, Textum ad fidem Codd. et Verss. emendavit et illustravit I. G. LINDE*. Gerdani, 1795, 8vo, 3s. 6d.

A good edition. (1.) *Liber Jesu Siracidæ, Græce, ad fidem Codd. et Verss. emendatus et perpetua adnotatione illustratus a C. G. BRETSCHEIDER*. Ratisb., 1806, 8vo, 18s. Best edition, with an admirable commentary. (2.) *Liber Ecclesiasticus; The Book of the Church, or Ecclesiasticus, transl. from the Latin Vulgate by Luke HOWARD, F.R.S.* Lond., 1827, royal 8vo, 4s. This version is in no estimation. Addison in the 68th number of the Spectator,

observes that were the collection entitled *Ecclesiasticus*, or the *Wisdom of Jesus the Son of Sirac*, issued under the name of Confucius, or one of the sages of Greece, it would be regarded as one of the most brilliant moral treatises ever published.

4 a. *Apocrypha of the Book of Daniel*, containing the *Story of Susannah*, the *Prayer of Azariah*, with the *Hymn of the Three Children*, and the *History of Bel and the Dragon*, transl. from the *Vulgate Latin*, with *Notes*, and a short *Treatise on the Matter contained in these Pieces*, by *Luke Howard, F.R.S. Lond.*, 1829, roy. 8vo, 4s.

5. *Book of Jasher*, with *Testimonies and Notes*: to which is prefixed *Various Readings*. Transl. into English from the Hebrew by *Alcuin of Britain*. Printed in the Year 1751, 4to, 3s. 6d.

The work of an insane infidel, *Jacob Ilive*, a printer and letter-founder, exposed in the *Monthly Review* for Dec. 1751. (1.) *Book of Jasher*. Bristol, 1829. 4to, publ. at 10s. 6d. An unacknowledged reprint of *Ilive's* forgery, with some unimportant variations. (2.) *Bibliographical Notes on the Book of Jasher* by *T. H. Horne, B.D.* Lond. 1833. 8vo. pp. 11. A portion of the indefatigable author's '*Introduction to the Holy Scriptures*.' A small impression was thrown off for private distribution. An article on '*The Book of Jasher*' appeared in the *British Critic* for Jan. 1834.

6. *Codex Pseudepigraphus V. Testamenti*, collectus, castigatus, Testimoniisque, Censuris et Animadversionibus illustratus: accedit *Josephi veteris Christiani scriptoris Hypomnesticon*: cum versione ac notis *Io. Alb. Fabricii*. Hamb. et Lips., 1713-23, 8vo, 2 vols. in 3, 10s.

The *Codices* of *Fabricius* have long enjoyed a high reputation, though they have been much superseded in this country by the labours of *Jones* and *Lardner*. They contain a collection of the apocryphal books of the O. and N. Covenants, in Greek and Latin, with observations on their character, and the nature of the evidence which distinguishes them from the genuine writings of inspired men. (1.) *Editio secunda*. Hamburgi, 1741, 8vo, 2 vols., 10s.

7. *Book of Enoch the Prophet*, . . . now first translated from an *Ethiopic MS.* in the *Bodleian Library* by *Rich. Laurence, LL.D.*, Abp. of *Cashel*. Oxford, 1821, 8vo, 6s.

Prefixed is an elaborate preliminary dissertation on the history, &c. of the apocryphal production. (1.) *Second Edition* corrected and enlarged. Oxford, 1833, 8vo, publ. at 10s. 6d. The additions consist 1, of *Greek Extracts* with a *Latin version*, from the *Book of Enoch*, and 2, of a *synopsis of the contents of the work*.

(2.) *Enoch Restitutus*; or an Attempt to

separate from the *Books of Enoch*, the *Book* quoted by *St. Jude*; also, a *Comparison of the Chronology of Enoch* with the *Hebrew Computation* and with the *Periods mentioned in the Book of Daniel* and in the *Apocalypse*, by the *Rev. Edward Murray*. 8vo, publ. at 12s.

(3.) *The Genuineness of the Book of Enoch* investigated by the *Rev. J. M. Butt* of *East Garston*. 8vo, 3s.

(4.) *On the probable Date of the Book of Enoch*. In vol. v, pt. ii, of *Greswell's Exposition of the Parables*.

(5.) *An Inquiry into the Truth and Use of the Book of Enoch*, as to its *Prophecies*, *Visions*, and *Accounts of Fallen Angels*, by *John Overton*. London, 1822, 8vo.

8. *Ascensio Isaiaë Vatis*, *Opusculum Pseudepigraphum*, cum versione Latina Anglicanaque a *Ric. Laurence, LL.D.*, &c. Oxon., 1819, 8vo, 7s. 6d.

In this volume will be found a very minute investigation by *Abp. Laurence* respecting the date of this composition.

(1.) *On the probable Date of the Apocryphal Date of the Ascensio Isaiaë Vatis*. In vol. v, pt. ii, of *Greswell's Exposition of the Parables*.

9. *Primi Ezræ Libri*, qui apud *Vulgatam* appellatur quartus, *Versio Æthiopica*, Latine, Angliceque reddita a *Ric. Laurence, LL.D.*, &c. Oxon., 1820, 8vo, 12s.

This volume terminates with an elaborate critical disquisition on the author, the character and value of the *Ethiopic*, *Arabic* and *Latin* versions, and the use to be made of the book in a theological point of view.

10. *Apocryphal Second Book of Esdras*, and its probable Date.

In vol. v, pt. ii, of *Greswell's Exposition of the Parables*.

(1.) *A Dissertation upon the Second Book of Esdras* by *Francis Lee*. Lond., 1722, 8vo.

11. *Tobias Hebraice*, ut is adhuc hodie apud *Judæos* invenitur, Lat. per *Paulum Fagium*. Isnæ, 1532, 4to.

12. *Die Apokryphischen Bücher ins Hebräische übersetzt*, mit einer *Einleitung und Aumerkungen Vercehem Nebst einem Anhang Verschiedenem Inhalts*, von *Salamon Plessner*. 8vo, part 1, 6s. 6d.

13. *Codex Apocryphus Novi Testamenti*, collectus, castigatus, testimoniisque, censuris et animadversionibus illustratus a *Io. Alb. Fabricio*. Hamb., 1703-43, 8vo, 3 vols.

Of this codex *Mr. Jones* made great use, and, in fact, translated the greater part of it in his elaborate work on the *Canons of the New Testament*. Vols. 1 and 2 of *Fabricius's* work were reprinted in 1719. (1.) *Auctarium Codicis Apocryphi N. T. Fabriciani*, continens plura inedita, alia ad fidem codd. mss. emendatius expressa, congegit, disposuit, edidit

And. BIRCH, Fasc. primus. Hauniæ, 1804, 8vo.

14. Codex Apocryphus N. T. e Libris editis et MSS. collectus, Notisque et Prolegom. illustr., opera J. C. THILO. Lips., 1823, 8vo, vol. 1, 18s.

The most valuable edition of the Apocryphal Books.

15. Jo. DALLÆI de Pseudepigraphis Apostolicis, seu Libris octo Apostolicarum Constitutionum Tractatus. Har-der., 1653, 12mo.

16. Acta S. Thomæ Apostoli, ex Codd. Paris. primum edidit, et Adnotationibus illustravit J. C. THILO. Lips., 1823, 8vo, 5s.

17. Apocryphal New Testament, being all the Gospels, Epistles, and other Pieces now extant, attributed in the first four Centuries to Jesus Christ, his Apostles and their Companions, and not included in the New Testament by its Compilers. Transl. from the original Tongues, and now first collected into one Volume. London, for William Hone, 1820, 8vo, 5s.

An analysis of this publication, with remarks, will be found in Mr. Horne's Introduction to the Scriptures, vol. 1, appendix, no. 1, sect. 11, pp. 461, &c. (1.) Aspersions answered, an explanatory Statement, addressed to the Public at large, and to every Reader of the Quarterly Review in particular, by W. HONE. London, 1824, 8vo, pp. 68. This was likewise answered in the Quart. Review, xxx, 472—81. That to the original work appeared in the Quart. Rev., xxv, 347—65.

18. Tertia PAULI ad Corinthios Epistola.

This epistle, in La Croze's Latin version from the Armenian Translation of the New Testament, will be found in Næbe's edition of the New Testament, published at Leipsic in 1831.

* * * For various Treatises on the Apocryphal Books see Sacred Philology—Treatises on the Canon of Scripture, and on Apocryphal Books.

II. SACRED PHILOLOGY.

1. INTRODUCTION TO THE STUDY OF THE SCRIPTURES.

1. Clavis Bibliorum: the Key of the Bible, unlocking the richest Treasures of the Holy Scriptures, by Francis ROBERTS, D.D. Third Edition. Lond. 1665, fol., 10s.

A comprehensive digest of the most valuable observations of the earlier biblical critics.

2. Dissertations, qui peuvent servir de Prolégomenènes de l'Écriture Sainte, revues, corrigées considérablement augmentées et mises dans un ordre métho-

dique, par Augustin CALMET. Paris, 1720, 4to, 3 vols., 42s.

This work contains the various dissertations which appeared in the learned father's Commentary, with numerous corrections and additions. (1.) Antiquities, Sacred and Profane: or, a Collection of critical Dissertations on the Old and New Testament, transl. from the French of Dom Aug. CALMET, by N. TINDAL. Vol. 1. Lond., 1727, 4to, 7s. 6d. This work was never completed. 'It is,' says Charles Butler, 'replete with various and extensive learning.' (2.) Nouvelles Dissertations sur plusieurs Questions importantes et curieuses, par Dom Aug. CALMET. Paris, 1720, 4to, 7s. 6d. These 'Nouvelles Dissertations' are not contained in the three volumes of Dissertations, nor in the Commentary. 'The dissertations,' says Orme, 'are very curious, display a great deal of learning, and well deserve a careful perusal.'

3. Apparatus Biblicus, or an Introduction to the Holy Scriptures, from the French of Père LAMY, by BUNDY, with 32 engravings. Lond., 1723, 4to, 12s.

A good popular work, commended by Bps. Watson and Marsh. The English translation contains some additional matter, principally taken from Lamy's work, 'De Tabernaculo Foederis.' (1.) Second Edition. London, 1728, 8vo, 2 vols., 12s.

4. Aug. Herm. FRANCKII Manuductio ad Lectionem Scripturæ Sacræ, edita a P. ALLIX. Lond., 1706, 12mo, 3s.

A most valuable little work—much good sense and a rich vein of piety run through the whole of it. It well deserves the high recommendation Doddridge gives of it. 'He is eminently judicious and spiritual in his tone of Scripture criticism.'—Rev. E. Bickersteth. (1.) A Guide . . . transl. and augm. with Notes and a Life of the Author, by William JAKES. Lond., 1815, 8vo, 5s.

5. Directions for the Profitable Reading of the Holy Scripture, together with some Observations for the confirming their Divine Authority, and illustrating the Difficulties thereof, by William LOWTH. Lond., 1708, 12mo, 3s. 6d.

A very excellent little treatise, and calculated to assist very beneficially in the reading of the word of God. It has been frequently reprinted.

6. Sacred Interpreter: or, a practical Introduction towards a beneficial reading and thorough understanding of the Holy Bible, by David COLLYER. London, 1746, 8vo, 2 vols., 12s.

Bishop Marsh observes that this work is calculated for readers in general, and is a good popular preparation for the Holy Scriptures. It is likewise recommended by Bps. Watson, Lloyd, Van Mildert, Drs. E. Williams, Burton, and others. (1.) First Edition. London, 1726, 8vo, 2 vols., 9s. (2.) Twelfth Edition, with Maps. Oxford, 1831, 8vo, in 1 vol., 10s. 6d.

7. Jo. Henr. Dan. MOLDENHAWERI

Introductio in omnes Libros Canonicos cum V., tum N. Fœderis, ut et eos qui Apocryphi dicuntur, cum Appendice, quæ tradit Acta Apost. Pauli chronologice digesta. Regiom., 1744, 8vo, 10s.

The Rev. T. H. Horne acknowledges that he has derived much assistance from the useful and excellent introduction of Professor Moldenhawer.

8. Introduction to the Study of the Bible, by George TOMLINE, Bishop of Winchester. Lond., 1827, 12mo, 4s.

An admirable manual comprising almost every thing which the reader could require; and at the same time containing the result of so much learned research, that the scholar may with pleasure recur to it, to revive his recollections.—British Critic.

9. Introduction to the Critical Study and Knowledge of the Holy Scriptures, by Thomas Hartwell HORNE, B.D. Seventh Edition, corrected and enlarged, and illustr. with numerous Maps and Fac Similes of Biblical MSS. London, 1834, 8vo, 4 vols., publ. at 63s.

This invaluable work, now adopted as a text book in our Universities and Theological Seminaries, is the most comprehensive in the English language on subjects relating to the critical study and interpretation of the Sacred Writings. (1.) Compendious Introduction to the Study of the Bible, by T. H. HORNE, B.D., illustrated with maps and other engravings. Fourth Edition. London, 1833, 12mo, publ. at 9s. This little manual, which has been recently introduced into King's College, London, is an analysis or abridgement of the larger Introduction, and forms a comprehensive guide to the study of the Holy Scripture adapted to general readers. The works of Mr. Horne are their own panegyric, and every clergyman of the Church of England, as likewise the religious public, owe him a vast debt of gratitude.

10. J. G. EICHHORN'S Kritische Schriften. Leip., 1804-14, 8vo, 7 vols.

A revised and uniform edition of Eichhorn's three Introductions to the Old Testament, New Testament, and the Apocryphal Writings of the Old Testament. Prof. Eichhorn was one of the most celebrated supporters of the German Neologism, and he naturally finds his admirers among English anti-supernaturalists. Many of his sceptical positions have been attacked in Germany by the anti-rational class of divines. On this point see 'The Present State of Protestantism in Germany,' by the Rev. Hugh Rose, and the controversial publications which it elicited.

11. Scripture Help, designed to assist in reading the Bible profitably, by the Rev. Edward BICKERSTETH. London, 8vo, 8s.; 12mo, 5s.

Of this highly popular and practical introduction 30,000 copies have been sold. An abridgment has likewise been published at 6d. of which upwards of 130,000 copies have been disposed of.

12. Scripture Directory, by Thomas JONES, A.M., of Creaton. Seventh Edition. Lond., 1829, 12mo, 4s.

An attempt to assist the unlearned reader to understand the general history and leading subjects of the O. and N. T.

13. Key to the Bible, or a General Introduction to the Study and Profitable Reading of the Holy Scriptures. Oxford, 1829, 12mo, 6s.

In question and answer. (1.) An Historical Introduction to the Old and New Testament. Oxford, 1829, 18mo, 2s. 6d.

14. Help to the Private and Domestic Reading of the Holy Scriptures, by J. LEIFCHILD. Second Edition, considerably enlarged, re-modelled, and improved. London, 1831, 12mo, 4s. 6d.

An excellent and portable little apparatus, comprising, in a small compass, a vast portion of multifarious details, historical, chronological, etymological, and didactic.

15. Biblical Companion, or Introduction to the Reading and Study of the Holy Scriptures, by William CARPENTER. London, 1836, imper. 8vo, publ. at 18s.; 4to, at 27s.

A comprehensive digest of the principles and details of biblical criticism, interpretation, theology, history, natural science, &c. adapted for popular use. (1.) Guide to the Practical Reading of the Bible, by W. CARPENTER. Lond., 1830, 12mo, 5s. A useful compilation.

16. Six Sermons on the Study of the Holy Scriptures, their Nature, Interpretation, and some of their most important Doctrines, before the Univ. of Cambridge, by Samuel LEE, D.D. Lond., 1830, 8vo, publ. at 14s.

Annexed to these excellent sermons are two dissertations; the 1st, on the reasonableness of the orthodox views of christianity as opposed to the rationalism of Germany; the 2d, on the interpretation of prophecy generally, with an original exposition of the book of Revelation, showing that the whole of that remarkable prophecy has long ago been fulfilled.

17. Young Christian's Sunday Evening, or an easy Introduction to the Study of the Bible, by Mrs. PARRY. Second Edition. London, 1835, 12mo, 2 vols. in 1, 8s. 6d.

This work is well adapted for young persons.

18. Old Testament.—Introductio ad Libros Canonicos V. T. omnes, studio D. Jo. Gottlob CARPZOVII. Lipsiæ, 1731, 4to, 10s.

Bishop Marsh observes, that 'Carpzov was a man of profound erudition and indefatigable industry. His work contains the principal materials which had been afforded by his predecessors, perspicuously arranged, and augmented by his own valuable observations. It is also

employed in the confutation of Hobbes, Spinoza, Toland, and other anti-scripturalists.' A catalogue of the most approved writers on each book of the Old Testament is subjoined to the very learned disquisitions. (1.) *Editio Secunda*. Lips. 1741, 4to, 12s.

19. *Introduction to the Study of the Hebrew Scriptures, with a critical History of the Greek and Latin Versions of the Samaritan Pentateuch and of all the Chaldee Paraphrases*, by the Rev. George HAMMILTON, M.A. Dublin, 1814, 8vo, 7s. 6d.

A highly-creditable and well-executed work. It contains much important and original information in a very condensed and perspicuous state.

20. *Key to the Old Testament and the Apocrypha: or, an account of their several books, their contents and authors, and of the times when they were respectively written*, by Robert GRAY, D.D. afterwards Bishop of Bristol. London, 1790, 8vo, 5s.

This excellent work has been frequently reprinted. It is a very convenient and useful book, combining a large portion of valuable information, and discriminate learning. Dr. D'Oyley and Bp. Mant have liberally availed themselves of Dr. Gray's researches in their commentary on the Holy Scriptures, and the key is recommended by persons of different theological sentiments. (1.) New Edition. Lond., 1829, 8vo, 8s. This edition is much enlarged and improved.

21. J. G. EICHHORN'S *Enleitung ins Alte Testament*. Leipzig, 1823-7, 8vo, 5 vols., 52s. 6d.

Best edition. This work is written with the intention of applying the principles, by which Heyne and his school had explained the Greek mythology, sometimes openly, and sometimes covertly, to every thing in Hebrew antiquity.

22. *Introductio in Libros Sacros Veteris Fœderis in compendium redacta* a Jo. JAHN. Viennæ, 1804, 8vo, 12s.

A most valuable treatise. (1.) *Introduction to the Old Testament*, transl. from the Latin and German Works of John JAHN, by S. H. TURNER, D.D. and the Rev. W. R. WHITTINGHAM. New York, 1827, 8vo, 15s. This truly excellent work contains an entire translation of the preceding *Introductio*, with various improvements from the larger work of Dr. Jahn and from other sources. (2.) *Introductio in Libros Canonicos Veteris Fœderis, usibus academicis accommodata* a Fouerio ACKERMANN. Viennæ, 1825, 8vo, 9s. An expurgated edition of Dr. Jahn's *Introductio*.

23. *Introduction à la Lecture des Livres Saints*, par J. E. CELLERIER, fils. Genève, 1832, 8vo, 10s.

This excellent work consists of three parts: the 1st, on the authenticity, integrity, credibility, and divine origin of the Pentateuch; 2d, on the books posterior to the Pentateuch, including the Prophets, the Hagiographa, and the Apocryphal Books; 3d, observations on the O. T. and

its interpretation. The volume concludes with an appendix of proofs and illustrations, in which Cellerier shews an evident leaning towards the speculations of the continental neologian critics. (1.) *Discourse on the Authenticity and Divine Origin of the O. T.* by J. E. CELLERIER, transl. by J. R. WREFORD. Lond., 1830, 8vo, 4s. A translation of Cellerier's first sketch, which appeared in 1829.

24. *New Testament—Introduction to the Reading of the New Testament*, by MM. BEAUSOBRE and LENFANT. Cambridge, 1779, 8vo, 5s.

This book was originally a preface to the French Version of the New Testament published in 1718. It has been several times reprinted, and Bishop Watson, who has inserted it in his *Collection of Tracts*, observes that it is a work of extraordinary merit, and that the authors have scarcely left any topic untouched, on which the young student in divinity may be supposed to want information. The introduction has been likewise recommended by Bps. Van Mildert, Lloyd, Dr. Burton, &c.

25. D. J. Geo. PRITII *Introductio in Lectionem Novi Testamenti*, cura C. G. HOFFMANN. Lipsiæ, 1764, 8vo, 10s.

Best edition—the work originally appeared in 1704. Orme observes, 'perhaps no book of the same size contains so much important and accurate information on what relates to the interpretation of the N. T. as this work of Pritii and Hoffmann. It is full, but not tedious; systematic, but not stiff or formal.' Bp. Marsh says, 'it deserves to be purchased by every student in divinity;' and Bp. Watson declares that 'he had never met with any book superior to this as an introduction to the New Testament.'

26. *Introduction to the Study and Knowledge of the New Testament*, by Edward HARWOOD, D.D. London, 1767-71, 8vo, 2 vols., 14s.

A work of acknowledged merit, which may be read with advantage, making allowance for the author's Arian sentiments.

27. *Key to the New Testament, giving an Account of the several books, their contents, their authors, and of the times, places, and occasions, on which they were respectively written* [by Thomas PERCY, Bishop of Dromore]. London, 1779, 12mo, 3s.

Third and best edition of this valuable little manual. It has been frequently reprinted, and will be found an excellent guide for younger students.

28. *Introduction to the New Testament*, by John David MICHAELIS, translated from the Fourth Edition of the German, and augm. with Notes, and a Dissertation on the Origin and Composition of the three first Gospels, by Herbert MARSH [Bishop of Peterborough]. Cambridge, 1792-1801, 8vo, 6 vols.

Michaelis treats of the genuine antiquity, the language, readings, mss., and principal editions

of the N. T., also of the marks of distinction, aspirations, and accents, the ancient versions, and the divine inspiration of the books. He was deeply tinctured with the modern theology and philosophy of Germany. Marsh has frequently endeavoured to correct his theological opinions—the translator's learned and instructive notes unfortunately extend only to the first part of the work. Orme observes 'of the learning and research displayed in this valuable work, both by its author and the accomplished translator, it is impossible to speak in too strong terms. On the canonical authority, the criticism, the ancient versions, and the interpretation of the N. T., no book supplies so much important information.' The Rev. E. Bickersteth likewise observes that 'the work contains much information, but it should be read with caution.' Other editions appeared in 1818, 8vo, 6 vols., 50s.; in 1823, 8vo, 6 vols. publ. at 63s. (1.) Remarks on Vols. III and IV, by way of caution to Students in Divinity [by John RANDOLPH, afterw. Bp. of Oxford]. London, 1802, 8vo, 1s. 6d. Bishop Randolph objects to Michaelis' views of inspiration, and endeavours to show that Marsh's hypothesis of the origin and composition of the first three Gospels is neither well founded nor consistent with itself. (2.) Letters to the Anonymous Author of Remarks by Herbert MARSH [afterwards Bp. of Peterborough]. Lond., 1802, 8vo, 1s. 6d. An angry reply. (3.) Remarks on Michaelis' Introduction, &c. [by John RANDOLPH, afterw. Bp. of Oxford]. A Second Edition, with a Preface and Notes, in Reply to Mr. Marsh. London, 1802, 8vo, 2s. 6d. (4.) Evidence for the Authenticity and Divine Inspiration of the Apocalypse stated and vindicated from the Objections of the late Professor F. [J.] D. Michaelis, in Letters addressed to the Rev. Herbert Marsh. London, 1802, 8vo, 1s. 6d. A tract of distinguished merit. (5.) Illustration of the Hypothesis proposed in the Dissertation on the Origin and Composition of our three first Canonical Gospels by Herbert MARSH [Bp. of Peterborough]. Camb., 1803, 8vo, 5s. (6.) Supplement to Remarks on Michaelis, in answer to Bp. Marsh's Illustration [by John RANDOLPH, Bp. of Oxford]. London, 1804, 8vo, 2s. (7.) Defence of the Illustration of the Hypothesis, being an Answer to the Supplement to Remarks, by Herbert MARSH [Bp. of Peterborough]. Camb., 1804, 8vo, 3s. (8.) View of Dr. Marsh's Theorem for ascertaining the Identity of MSS. and of his Hypothesis respecting the Origin of the Four Gospels. Lond., 1813, 8vo.

29. Jo. Gottfr. EICHHORN's *Enleitung ins Neue Testament*. Leipzig, 1812-27, 8vo, 5 vols., 52s. 6d.

By his superior knowledge of Oriental antiquities, and by his bold mode of thinking, Eichhorn established a new system of scriptural explication, in which he displays a degree of learned and philosophical scepticism much beyond that of his predecessor Michaelis. He denies all supernatural revelation to the Hebrew prophets, believing them to have been clever and experienced persons, who, from their peculiar abilities, were likely to foresee political and other events. He examines, questions, and rejects the authenticity of several books of the

O. T., and of some of the epistles in the New, and asserts generally, that miraculous appearances, visions, voices, &c., are explainable by the laws of nature and the principles of human physiology and psychology, and that supernatural communications are chiefly referable to the mysterious traditions and superstitious notions common to all people in a state of ignorance and barbarism. His theory of the origin of the canonical gospels, which regards them as compilations from anterior documents, has been adopted by many subsequent critics.

30. *Essay on the Divine Authority of the New Testament*, by David BOGUE, D.D. London, 1802, 8vo, 3s. 6d.

This essay was composed at the request of the Directors of the London Missionary Society. 'It is,' says Orme, 'one of the best works for its size, on the evidences of christianity, and as an introduction to the New Testament.' Several editions have appeared, including one by the Relig. Tract Society, (price 2s.) and it has been translated into the French language.

31. *Introduction to the Writings of the New Testament* by Dr. John Leonard HUG, transl. from the German by the Rev. Dan. Giuldf. WAIT, LL.D. London, 1827, 8vo, 2 vols., 12s.

This introduction has long been held in the highest estimation on the continent, and Dr. Wait has added to his translation numerous notes derived from Jewish and Oriental antiquities. It is a work which, though not free from very serious objection, must be allowed to contain a vast deal of curious and interesting matter. (1.) *Introduction to the Writings of the N. T.* by Dr. J. L. HUG, with Notes by Moses STUART.

32. *Practical Guide to the Reading of the New Testament*, by the Rev. George HOLDEN, M.A. London, 183-, 12mo, publ. at 7s.

Intended for the use of general readers.

33. *Isagoge Historico-critica in Libros Novi Foederis Sacros*, scripsit D. Henr. Aug. SCHOTT. Jenæ, 1830, 8vo, 12s.

An excellent introduction to the New Testament.

2. HARMONIES OF THE OLD AND NEW TESTAMENT.

1. Nicolai ALARDI *Bibliotheca Harmonico-Biblica*. Hamb., 1725, 8vo.

This work, 'præter historiam harmonicam, tradit notitiam scriptorum harmonicorum cujuscunque ætatis et religionis, tam perpetuorum quam singularum; nec omissis illis, qui vel specialius quoddam argumentum sacrum, vel bina oracula spiritûs sancti ab antilogiarum calumnia vindicarunt.'

2. *Harmony, Chronicle, and Order of the Old Testament*, by John LIGHT-FOOT, D.D. Lond., 1647, 4to, 5s.

Mr. Horne observes, that notwithstanding

the differences in opinion entertained by the learned concerning the chronology of particular events, the general method of Lightfoot's chronicle has been, and still continues to be, held in the highest estimation by all who are competent duly to appreciate its merits. (1.) *Harmony, Chronicle, and Order of the New Testament*, by John LIGHTFOOT, D.D. London, 1654, fol., 9s. Of this valuable work subsequent writers have freely availed themselves. (2.) *Harmony of the Four Evangelists*, among themselves, and with the Old Testament, by John LIGHTFOOT, D.D. Lond., 1644-50, 3 pts. in 1 vol., 5s. The above works will also be found in Dr. Lightfoot's works.

3. Mich. WALTHERI *Harmonia Biblica, sive brevis et plana Conciliatio locorum V. et N. T. adparenter sibi contradicentium*. Norib., 1696, fol., 20s.

Best edition of a work of considerable learning and industry, which illustrates many difficult passages with great ability.

4. *Old and New Testament arranged in Histor. and Chronol. Order*, in such manner that the Books, Chapters, &c., may be read in one Connected History, in the very words of the authorized translation, with copious Notes and Indexes, by the Rev. George TOWNSEND, Prebend. of Durham. A New Edition. Lond., 183-, 8vo, 4 vols., publ. at 80s.

This laborious work may be truly pronounced a valuable accession to the stores of biblical literature, and will in future be referred to as an authority upon the subjects on which it treats. (1.) *Old Testament arranged . . .* by the Rev. George TOWNSEND, M.A. Lond., 1821, 8vo, 2 vols. Mr. Archd. Nares justly characterised the work as being 'digested with such skill, and illustr. with such notes, as proves the author to have studied his task with deep attention and distinguished judgment.' (2.) Second Edition, with Parallel References and Marginal Renderings. Lond., 1826, 8vo, 2 vols. (3.) The Fourth Edition. Lond., 1836, 8vo, 2 vols. publ. at 36s. (4.) *New Testament arranged in chronological and historical Order*, in such manner, that the Gospels and the Acts may be read as one connected History. The Gospel on the basis of the Harmonies of Lightfoot, Doddridge, Pilkington, Newcome, and Michaelis; the Account of the Resurrection on the Authorities of West, Townson, and Cranfield. The Epistles are inserted in their places, and divided according to the Apostles' Arguments. With copious Notes on many of the principal Subjects of Theology. By the Rev. George TOWNSEND, M.A. London, 1825, 8vo, 2 vols., publ. at 40s. (5.) Second Edition, corrected. Lond., 1827, 8vo, 2 vols., publ. at 40s. (6.) *Holy Bible arranged in historical and chronological Order*, with select Notes, Indexes, and a Table dividing the Sacred Volume into 365 Portions, for daily reading throughout the Year, by the Rev. George TOWNSEND, M.A. London, 1834, 8vo, in 1 vol., 24s. A neat reprint of Townsend's chronological arrangement of the Bible, illustrated

with brief notes. The New Testament may be purchased separately, price 6s.

5. *Harmony of the Scriptures Vindicated, or apparently contradictory Passages reconciled, in Nineteen Lectures*, by the Rev. John Hayter Cox. London, 1823, 8vo, 6s.

'Every page of this volume displays sound and clear reasoning—it possesses so much good sense, and so much of the spirit of genuine Christianity, that we can cordially recommend it.'

6. *Harmony of Scripture*, by the Rev. Andrew FULLER. London, 1817, 8vo, 5s.

This posthumous work, by a celebrated Baptist minister, contains fifty-five judicious observations on so many apparently contradictory texts of Scripture.

7. *Harmony of the Old and New Testaments*. Oxford, 1825, 18mo, 2s.

8. *Harmonia quatuor Evangeliorum juxta Sectiones Ammonianas et Eusebii Canones*. Oxon. e Typogr. Clarend., 1805, 4to, 12s.

9. Andreæ OSIANDRI *Harmoniæ Evangelicæ Libri IV*, Gr. et Latine. Basil., 1537, fol.

Osiander's harmony is highly estimated by Walchius.

10. Corn. JANSENI *Concordia Evangelica*. Lovanii, 1549, 8vo.

This work went through numerous editions. (1.) Cornelii JANSENI, Episc. Iprensis, *Commentar. in suam Concordiam, ac totam Histor. Evangelicam*. Lovanii, 1571, fol. 24s.

11. Tho. CARTWRIGHT *Commentaria Practica in totam Historiam Evangelicam, ex quatuor Evangelistis harmonice concinnatam*. 1630, 4to.

This harmony of the Gospels is the work of a celebrated English puritan. (1.) *Editio altera*. Amst., 1647, 4to, 5s. This reprint is generally preferred. An English version appeared in 1650.

12. Jo. CLERICI *Harmonia Evangelica, cui subjecta est Historia Christi ex quatuor Evangeliiis concinnata*. Amst. 1699, fol., 7s.

Le Clerc's harmony is commended by all critics. In it the Greek text, and a Latin translation, are arranged in parallel columns, and beneath there is a paraphrase. There are also three dissertations,—on the years of Christ's life; on the principles of the harmony; on the writers of the gospels. (1.) In English. London, 1701, 4to, 4s. 6d. This translation is poorly executed.

13. Martini CHEMNITII, P. LYSERI et J. GERHARDI *Harmonia Quatuor Evangeliorum*. Hamb., 1704, folio, 3 vols., 31s. 6d.

Best edition of this most elaborate harmony, commenced by Chemnitz, continued from the 52nd chapter by Polycarp Lyser, and carried on from the 141st to the end by John Gerhard. Mr. Bickersteth pronounces it to be 'a very valuable evangelical harmony of the gospels and a commentary on them.'

14. *Harmony of the Four Evangelists and their Text methodized*, by Samuel CRADOCK, B.D. London, 1668, fol., 7s.

This Harmony, revised by Abp. Tillotson, was in the seventeenth century deservedly held in the highest estimation; though is now superseded by later and more critical works. Other editions appeared in 1684 and 1685. (1.) *Apostolical History from Christ's Ascension to the Destruction of Jerusalem*, also a Narration of the particular times and occasions upon which the Apostolical Epistles were written, together with a brief analytical paraphrase of them, by Samuel CRADOCK, B.D. London, 1672, fol., 7s. Dr. Doddridge observes, 'Cradock's three volumes [viz. *The Old Testament History methodised*, *The Harmony of the Four Evangelists*, and *The Apostolical History*] are very valuable; the two last on the New Testament are much better than the first on the Old. His extracts in the margin from Hammond, Lightfoot and Grotius, are very judicious; and I think, on the whole, I never read any other author, that assisted me more in what relates to the New Testament.'

15. Nic. TOINARD *Harmonia Græco-Latina*. Paris., 1707, fol.

This Harmony is recommended by Bp. Marsh as calculated to be of great service to those who wish to examine the verbal agreement of the Evangelists. Orme observes, 'It is a work of much labour, and discovers great attention to the minute circumstances which tend to illustrate and reconcile the writers of the Gospels.'

16. Io. Reinh. RUS *Harmonica Evangelistarum*. Jenæ, 1727-30, 12mo, 4 vols., 18s.

Walchius, in his *Bibliotheca*, pronounces Rus' Harmony to be an elaborate and learned work.

17. *Evangelical History and Harmony* by Matthew PILKINGTON, LL. B. Lond., 1747, fol., 7s.

A work on the gospels of some value.

18. *Harmony of the Four Gospels*, by Philip DODDRIDGE, D.D.

Doddridge's Harmony, says Orme, 'which must have cost him great labour, is often unsatisfactory, has too many transpositions, and is not so judicious in the arrangement as Macknight's.' It is to be found in the first volume of his *Family Expositor*.

19. *Harmony of the Four Gospels*, in which the natural order of each is preserved, with a Paraphrase and Notes by James MACKNIGHT, D.D. Lond. 1756, 4to, 2 vols., 10s.

A work of standard excellence for the stu-

dents of evangelical knowledge.' Bp. Marsh observes, that whoever makes use of it, should compare with it Dr. Lardner's observations on it, which were published in 1764 (4to, 2s. 6d.), and subsequently in his works; and Orme observes, 'Macknight's preliminary observations contain useful information; his notes are seldom profound; and the paraphrase occasionally contains sentiments which do not accord with the doctrine of the Evangelists.' (1.) Second Edition, with Improvements. Lond., 1763, 4to, 12s. (2.) Third Edition, to which is prefixed some Account of the Author. Edinb., 1804, 8vo, 2 vols., 12s.; fine paper, 15s. (3.) Fourth Edition. Lond., 1809, 8vo, 2 vols., 12s. (4.) Fifth Edition. Lond., 1822, 8vo, 2 vols., 12s. (5.) Jac. MACKNIGHTI *Comment. Harmon. Latine fecit et Notas adjecit* A. F. RUCKERSELDER. Brem., 1777-9, 8vo, 3 vols., 15s.

20. *Harmony of the Gospels*, by William NEWCOME, D.D. Bishop of Ossory [and afterwards Abp. of Armagh]. Dublin, 1778, fol., 25s.

The Greek Harmony of Abp. Newcome has long been held in the highest estimation. Bp. Watson says, 'many other Harmonies of the Gospels have been published, but none preferable to this.' It throws much light on many passages in the Evangelists. (1.) Review of the chief Difficulties in the Gospel History, relating to our Lord's Resurrection; intended to retract some errors contained in the Author's Greek Harmony, and to show that Dr. Benson's Hypothesis is unsatisfactory, by Wm. NEWCOME, Abp. of Armagh. This pamphlet is necessary to complete the Harmony. (2.) English Harmony of the Four Evangelists, generally disposed after the manner of the Greek of W. Newcome, Abp. of Armagh, with a Map of Palestine, divided according to the twelve tribes, explanatory Notes and Indexes. London, 1802, 8vo, 7s. In publishing this harmony the compiler, a member of the Society of Friends, has rendered to English readers the same service which Abp. Newcome has conferred on biblical scholars by his larger Greek work. (3.) A New Edition. London, 1827, 8vo, 7s. A reprint of the preceding, with some trifling variations, and a new map of Palestine, divided into Tetrarchies, and showing, by means of a red line, the travels of Jesus Christ. (4.) *Harmony of the Gospels in Greek*, in the general order of Leclerc and Newcome, revised by Edward ROBINSON, D.D. 8vo, 16s.

21. *Harmony of the Evangelists in Greek*; to which are prefixed Critical Dissertations in English, by Jos. PRIESTLEY, LL.D. Lond., 1778, 4to, 7s. 6d.

Dr. Priestley adopted the opinion of some ancient writers, that the ministry of Jesus Christ lasted only one year, or a year and a few months, on which subject the author and Abp. Newcome had a correspondence. Some of the notes were supplied by Turner of Wakefield, and Dr. Jebb, both Unitarians. (1.) *Harmony of the Evangelists in English*, with critical Dissertations, an occasional Paraphrase, and Notes for the use of the Unlearned, by J.

PRIESTLEY, LL.D. Lond., 1780. 4to, 10s. 6d. This translation has a paraphrase and notes which are not in the Greek Harmony of 1778. For an account of these publications see the Monthly Review, lviii, 89-94, also lxiv, 81-90 and 161-73.

22. *Synopsis Evangeliorum Matthæi, Marci et Lucæ, una cum iis Ioannis Pericopis, quæ historiam passionis et resurrectionis historiam complectuntur.* Textum recensuit et selectam lectionis varietatem adjecit J. J. GRIESBACH. Halæ, 1776, 8vo, 3s.

The chief purport of this synopsis is, Bishop Marsh remarks, to represent in parallel columns all those sections which are common to the Gospels of Matthew, Mark and Luke. He pronounces the disposition of the whole work to be very commodious, and adds, that he knows of no harmony, which affords so much assistance in the investigation of the origin of the first Gospels. It is likewise commended by Mr. Bickersteth in his *Christian Student*. (1.) *Editio secunda, emendatio et auctior.* Halæ Sax., 1797, 8vo, 4s. (2.) *Editio tertia.* Halæ Sax., 1809, 8vo, 5s. (3.) *Editio quarta.* Halæ Saxonum, 1822, 8vo, 6s. (4.) *Synopsis Evangeliorum Matthæi, Marci et Lucæ, cum Parallelis Ioannis Pericopis, ex recens. Griesbachii, cum selecta Lectionum Varietate, concinnaverunt, et breves Argumentorum Notationes adjecerunt Guil. Leber. DE WETTE et Frid. LUCKE.* Berol., 1818, 4to, 12s. Compiled from Griesbach's third edition, so as to exhibit the entire passages of the Gospels with their parallels; at the foot of each page the editors have given the principal various lections from Griesbach's critical edition of the New Testament, and have added brief notices of the arguments or contents of each section. (5.) *Synopsis Evangeliorum Matthæi, Marci et Lucæ, cum Ioannis Pericopis Parallelis, Textum ex ordine Griesbachii dispertitum, cum varia Scriptura selecta, edidit Maur. ROEDIGER.* Halæ Saxonum, 1829, 8vo, 7s. Great pains have been bestowed on the punctuation of this commodious synopsis. The summaries of contents prefixed to each section are principally taken from Dr. Knappe's critical edition of the New Testament.

23. *Diatessaron, sive integra Historia Jesu Christi, Græce, ex quatuor Evangeliiis confecta . . . subjungitur Evangeliorum brevis Harmonia, edidit Jos. WHITE, S. T. P., &c.* Oxon. e Typogr. Clarend., 1779, small 8vo, 3s. 6d.

This work is founded on the Harmony of Abp. Newcome, except in the part relating to the Resurrection, in which the arrangement of facts proposed by Mr. West and Dr. Townson is followed. It has been frequently reprinted. (1.) *Diatessaron, . . . Latine, cui præfing. Tabula Palestinæ, necnon Ordo Rerum, opera T. THIRLWALL, A.M.* Lond., 1802, 12mo, 3s. (2.) *Editio secunda.* 12mo, 4s. 6d. (3.) *Diatessaron, by the Rev. T. THIRLWALL, A.M.* 12mo, 3s. 6d., 8vo, printed in large type, 6s. Thirlwall's English Diatessaron is, like his Latin book of the same kind, at once a tribute

to the merit of the original compiler Dr. White, and an instructive manual for the pious reader. The English Diatessaron is published with more illustrations than were given to the Latin or the Greek. (4.) *English Diatessaron by the Rev. R. WARNER.* Bath, 1803, 8vo, 5s. Warner's English Diatessaron exhibits marks of industry in the notes. They are selected from a variety of authors with good judgment, and are, in general, of a very useful kind. (5.) *Diatessaron, with Notes critical and explanatory by Robert THOMSON, Writer in Edinburgh.* Edinb., 1808, 8vo, 5s. The arrangement of this, a new translation, in some respects coincides and in others differs from Dr. White's Diatessaron. The Greek in Thomson's, very incorrectly printed, is mostly taken from Dr. Campbell's edition of the Gospels. The notes are neither numerous nor original.

24. *Guide to Immortality; or, Memoirs of the Life and Doctrine of Christ in the Four Evangelists, by Robert FELLOWES, A.M.* London, 1804, 8vo, 3 vols., publ. at 24s.

The notes accompanying this English harmony of the Gospels consist chiefly of moral remarks, or critical illustrations of ancient manners and customs.

25. *Quatuor Evangeliorum Tabulæ Synopticæ, juxta rationes temporis composuit, annotationibusque instruxit Henr. Nic. CLAUSEN.* Hauniæ, 1829, 8vo, 5s. A laborious and useful work.

26. *Monotessaron; or, Gospel History according to the Four Evangelists harmonised and chronologically arranged, in a new Translation from the Text of Griesbach, by the Rev. John S. THOMPSON.* Baltimore, 1829, 8vo.

27. *Harmonia Evangelica, sive Quatuor Evangelia Græce pro Temporis et Rerum Serie in Partes quinque distributa, edidit Edv. GRESWELL, A.M.* Oxon., 1830, 8vo, 12s.

Greswell's Harmony and erudite Dissertations will enable the reader to make himself master of the whole range of inquiry relating to the chronology of the N. T., and the structure and composition of the Gospels. The evangelical history is distributed into five parts, comprising as many chronological divisions, and these are subdivided into sections, the text of the Evangelists being arranged in two or more parallel columns. It was reprinted in 1833. (1.) *Dissertations [50] upon the Principles and Arrangement of a Harmony of the Gospels, with Supplementary Disquisitions, and Notes, by the Rev. E. GRESWELL, M.A.* Oxford, 1830-4, 8vo, 4 vols., published at 48s. The author's labours are characterized by a range of erudition, a patience of investigation, and a degree of critical ability, which entitle him to take his rank with Lardner, Griesbach, and Michaelis, in the first class of those who have zealously consecrated profound scholarship to the illustration of the Christian Scriptures. (2.) A Har-

mony of the Four Gospels in the English Authorised Version, arranged according to Greswell's *Harmonia Evangelica* in Greek, with References to his Dissertations on the same, by R. MIMPRISS. London, 1833, 8vo, published at 12s. A necessary companion to Mr. Greswell's works. It was intended principally as an accompaniment to Mimpriss's Historical and Geographical Chart of Christ's Ministry. (3.) Harmony of the Four Gospels, founded on the Arrangement of the *Harmonia Evangelica* by the Rev. E. Greswell, with the Practical Reflections of Dr. Doddridge, by the Rev. E. BICKERSTETH, with a Map. Lond., 1832, 8vo, publ. at —. An edition in — forms the fourth vol. of the Christian's Family Library.

28. Greek Harmony of the Gospels, with Notes by the Rev. Richard CHAPMAN. 4to, publ. at 21s.

In this the arrangements of Newcome, Townsend, and Greswell are incorporated; the verbal parallelisms occurring at different periods of the evang. history are placed in juxtaposition, their chronol. situation being either preserved or distinctly pointed out.

29. Gospel Harmonized; with Notes and Reflections, explan., experim. and practical, chiefly by Adam Clarke, LL.D.; arranged by Samuel DUNN, with a Portrait and Map. 8vo, publ. at 10s. 6d.

30. Harmony of the Gospels, on the plan proposed by Lant CARPENTER, LL.D. Boston, U.S., 1831, 8vo, 8s.

31. Discourse on the Evangelical History from the Interment to the Ascension of our Saviour Jesus Christ, by Thomas TOWNSON, D.D.: to which is prefixed an Account of the Author, by Dr. CHURTON. Oxford, 1793, 8vo, 5s.

A very judicious work.

32. Observations on the History of the Evidences of the Resurrection of Jesus Christ, by Gilbert WEST, Esq. London, 1747, 8vo, 3s. 6d.

Mr. Horne observes, the multiplied editions of this most valuable treatise, which places the history of the resurrection on impregnable ground, sufficiently attest its value, and the high estimation in which it is deservedly held.

33. Harmony of the Gospels, from the Resurrection to the Ascension of Christ, by Thomas CRANFIELD, B.D. Dublin, 1795, fol., 8s.

This work, in the opinion of Drs. Graves and Barrett, 'contains much accurate research and much useful information.'

34. History of the First Planting of Christianity, taken from the Acts of the Apostles and their Epistles, together with the remarkable Facts of the Jewish and Roman History within this period, by George BENSON, D.D. London, 1735, 4to, 2 vols., 15s.

Mr. Horne observes, 'though this work does

not profess to be a harmony of the Acts of the Apostles, and of their epistles, it may justly be considered as one.' (1.) Another. London, 1756, 4to, 3 vols, in 1, 30s. The best edition of this excellent work.

35. Harmony of the Epistles of the Holy Apostles; to which is added, a Summary of the Entire, by the Rev. Peter ROBERTS, M.A. Cambridge, 1800, 4to, 12s.

A singular work, the object of which is to dispose the ideas of the apostles in their own language, so as to form a system. Mr. Orme says, 'Mr. Roberts seems to lean to the Arminian side of doctrine in his sentiments; but he is candid and serious, and the work, on the whole, is calculated to do good.' It is digested under four principal divisions,—1, introd. address; 2, doctrinal instruction; 3, practical precepts; 4, conclusion. Subjoined are the summary of the epistles and notes.

3. TREATISES ON THE CANON OF SCRIPTURE AND ON APOCRYPHAL BOOKS.

1. Scholastical History of the Canon of the Holy Scripture, or the certain and indubitable Books thereof, as they are received in the Church of England, by John COSIN, Bp. of Durham. London, 1657, 4to, 5s.

An erudite and esteemed work. (1.) Second Edition. London, 1672, 4to, 5s. The work, says Orme, 'though completely superseded by the more extensive and accurate works of Jones, Lardner, and Michaelis, is still deserving of respect for the service which it rendered at the time.'

2. Complete History of the Canon and Writers of the Books of the Old and New Testament, by L. E. DU PIN, done into English from the French Original. London, 1699-1700, fol., 2 vols., 10s.

The Rev. E. Bickersteth pronounces this to be a 'candid and learned Roman Catholic work.'

3. Chr. Fred. SCHMIDII *Historia Antiqua et Vindicatio Veteris Novique Testamenti, libris duobus comprehensi*. Lipsiæ, 1775, 8vo, 7s.

This, observes Mr. Horne, is an excellent treatise, in which the Canon of Scripture is most satisfactorily vindicated from the rash criticisms and assertions of Oeder, Semler, and other modern German theologians.

4. Canon of the Old and New Testaments ascertained; or, the Bible complete without the Apocrypha and Unwritten Traditions, by Archibald ALEXANDER, D.D. Princeton, New Jersey, 1826, 12mo, 5s.

This useful volume is avowedly compiled from the labours of the most eminent critics, and will be found highly useful to divines and students who have not access to larger works.

(1.) New Edition, with introd. Remarks by John MORISON, D.D. Lond., 1833, 12mo, 3s. 6d. Morison's preface is well worthy of perusal.

5. Lectures on the Canon of the Old Testament, comprehending a Dissertation on the Septuagint Version, by John BLAIR, LL.D. London, 1785, 4to, 6s.

This posthumous work, says Orme, 'discovers considerable learning and research; and is one of the works that ought to be consulted in the examination of the Septuagint.'

6. Canon of the New Testament vindicated, in answer to the objections of John Toland in his *Amyntor*, by John RICHARDSON, B.D. Second Edition. London, 1701, 8vo, 4s. 6d.

A work of great merit, highly commended by Leland. Richardson was one of the translators of our authorized version of the Bible. Toland attacked the Canon of Scripture for the purpose of proving that there was no better authority for the received books of Holy Writ, than for those which were rejected as spurious.

7. New and Full Method of settling the Canonical Authority of the New Testament, by the Rev. Jeremiah JONES. London, 1726, 8vo, 2 vols., 12s.

This, the work of a dissenting minister, is acknowledged by all parties to be a work of authority. With its contents every young minister ought to make himself acquainted. Without professing to attack infidelity or tradition, it exposes in the most satisfactory manner the weakness of the former and the worthlessness of the latter. Jones, according to Dr. Maltby, has brought together, with uncommon diligence, the external evidence for the authenticity and genuineness of the Canonical books; and he has, with equal ability and fairness, stated his reasons for deciding against the authority of the apocryphal. (1.) New Edition. Oxford, Clarendon Press, 1798, 8vo, 3 vols, 16s.

8. *Historia Canonis Sacrique Textus Novi Foederis*, a Jo. MILLIO in Proleg. ad N. T. tradita, cum Adnott. Dan. SALTHENII. Regiom., 1733, 8vo.

9. Credibility of the Gospel History, or the Facts occasionally mentioned in the New Testament confirmed by Passages of Ancient Authors, who were contemporary with our Saviour, or his Apostles, or lived near their Time, by Nath. LARDNER, D.D. London, 1727-57, 8vo, 17 vols.

The publication of this invaluable performance, a chef-d'œuvre of learning and criticism, was received with every mark of respect and gratitude, both by members of the Church of England and Dissenters, and its reputation has gradually extended into foreign countries. Part 1, 2 vols., appeared in 1727, Part 2, 12 vols., in 1733-55, and the Supplement to the Second Part, 3 vols., in 1756-7. It is also to be found in the Doctor's collective Works, and the Supplement to the Second Part, which, in the opinion of Bishop Marsh, 'is an admirable introduction to

the New Testament,' and 'a storehouse of literary information,' will be found in the second volume of Bishop Watson's Collection of Tracts.

10. *Horæ Paulinæ*, or the Truth of the Scripture History of St. Paul evinced by a comparison of the Epistles, which bear his name, with the Acts of the Apostles, by William PALEY, D.D. 8vo, 6s.

A masterly performance, frequently reprinted in 8vo, 12mo, 24mo, &c. In it Dr. Paley has exhibited an originality of thought, and a delicacy of discrimination, seldom, if ever, equalled by any writer on the subject of the evidences of Scripture truth.

11. Veracity of the Bible argued from undesigned Coincidences to be found in it, when compared in its several parts, by the Rev. J. J. BLUNT. London, post 8vo, 4 vols., publ. at 23s.

Mr. Blunt has signalized himself as a very successful disciple of Dr. Paley, in the management of that species of Christian evidence, which arises from the discovery of undesigned coincidence of revealed truth. His works are well deserving the notice of biblical students. (1.) Veracity of the Five Books of Moses, and of the Historical Books of the Old Testament from the conclusion of the Pentateuch to the opening of the Prophets, by the Rev. J. J. BLUNT, B.D. London, 1830-2, 8vo, 2 vols. (2.) Veracity of the Gospels and Acts, argued from the undesigned coincidences to be found in them, when compared first with one another, secondly with Josephus; by the Rev. J. J. BLUNT. A New Edition. Post 8vo. publ. at 5s. 6d. 'This is a new application of the principle on which Paley formed his *Horæ Paulinæ*. The ingenuity of many of Mr. B.'s sections might stand a comparison with any in his predecessor's masterpiece; and the clearness and liveliness of his language are such, that we cannot too earnestly recommend the work to those parents who feel the want of books calculated to interest, as well as to instruct, young readers.'—*Quart. Review*. (3.) Principles for the proper Understanding of the Mosaic Writings stated and applied.

12. *Censura Apocryphorum V. T. adversum Pontificios*, imprimis Rob. Bellarminum, . . . Prælectionibus 250 posthumis in Acad. Oxon. tractata a Jo. RAINOLDO. Oppenheimii, 1611, 4to, 2 vols., 25s.

An elaborate work. Dr. Rainoldes is styled by Ant. à Wood, 'a living library and a third university,' and it was at his instance that K. James I. assented to the proposal of a new translation of the Bible.

13. Critical Commentary on such Books of the Apocrypha as are appointed to be read in Churches: viz. Wisdom, Ecclesiasticus, Tobit, Judith, Baruch, History of Susannah, and Bel and the Dragon, with two Dissertations on the Books of Maccabees and Esdras, by Richard ARNALD. Second Edition, corrected. London, 1760, fol.

This valuable commentary generally accompanies those of Patrick, Lowth, and Whitby, and is deservedly held in high estimation. It is, says Orme, in general judicious, and affords considerable assistance in understanding these books. (1.) An Edition. London, 1809, 4to, 15s. (2.) Another, edited by the Rev. J. R. PITMAN. London, 1827, roy. 4to, 20s.

14. G. EICHHORN's *Einleitung in die Apocryphischen Schriften des Alte Testament*. Leipzig, 1795, 8vo, 7s.

15. Statement on the Impropriety of circulating the Apocryphal Books indiscriminately intermingled with the Inspired Writings, by Geo. CORN. GORHAM, B.D. Second Edition. London, 1825, 8vo, 2s. 6d.

This tract, says Mr. Horne, is deserving of a place in the student's library, on account of the various and interesting information which it contains relative to the literary history of the Apocrypha. (1.) Two Letters to the Rev. G. C. Gorham by Leander VAN ESS, D.D., with a Reply by G. C. GORHAM, B.D. London, 1826, 8vo, 2s. 6d.

16. *Notice sur les Livres Apocryphes de l'Ancien Testament*, par C. E. F. MOULINIE. Genève, 1828, 8vo.

17. Rob. HOLKOTH in *Librum Sapientiae Regis Salomonis Prælectiones* ccxiii. 1586, fol., 7s. 6d.

This author flourished in the reign of K. Edward III, 1349.

18. Jo. de PINA *Commentarii in Ecclesiasticum*. Lugd. 1630, fol., 3 vols. 24s.

19. Jo. Phil. BAUERMEISTERI *Commentarius in Sapientiam Salomonis, Librum V. T. Apocryphum*. Göttingæ, 1828, 8vo.

* * See col. 60-4, nos. 1-18.

4. CONCORDANCES TO THE SCRIPTURES.

1. Rabbi Mordecai NATHAN *Concordantia Hebraica*. Basil., 1581, fol., 20s.

The earliest Hebrew concordance, the first edition of which appeared in 1523.

Concordances are of especial use in facilitating the investigation of the sense of words and their various significations.—Seiler.

2. Mariæ de CALASIO *Concordantiæ Bibliorum Hebraicorum et Latinorum*. Romæ, 1621, fol., 4 vols. 84s.

Calasio's work is highly valuable, not merely as a concordance, but also as a lexicon. It contains the Hebrew text, with the order and method of Nathan's Concordance; Reuchlin's transl. of Nathan's Explanation of the Hebrew roots with additions; Rabbinical, Chaldee, Syriac, and Arabic words derived from the Hebrew roots; a literal version of the Hebrew text; the differences between the Vulgate and

the Septuagint; proper names of persons, places, &c. (1.) Edente Gul. ROMANE. Londini, 1747-9, fol., 4 vols., £5. 15s. 6d. A very splendid and useful book, improved from that of Calasio's.—Dr. Adam Clarke. The edition is more accurate than its prototype, but it is a very prolix work. All the crowned heads in Europe, his Holiness not excepted, were subscribers to the work.

3. Ioan. BUXTORFII *Concordantiæ Bibliorum Hebraicæ et Chaldaicæ*. Basil., 1632, fol., 36s.

A work of great labour. The groundwork is the Concordance of Rabbi Nathan. It is much better arranged, more correctly printed, the roots more distinctly ascertained, and the meaning more accurately given: the references are made by Hebrew letters, and refer to the Rabbinical divisions of the Old Testament. (1.) Chr. RAVII *Fons Zionis, sive Concordantiarum Hebrææ et Chaldææ Buxtorfii Epitome*. Berol., 1677, 8vo.

4. Chr. NOLDII *Concordantiæ Particularum Ebræo-Chaldaicarum, cum Annot. J. G. Tympii et aliorum*. Jenæ, 1734, 4to, 25s.

Second and best edition of an exceedingly valuable work. It contains the particles or indeclinable words in former concordances, and investigates their various significations; points out the Greek particles which correspond with the Hebrew and Chaldaic ones; and explains the meaning of many passages of Scripture, which depend on the force and connective power of the indeclinable words. Annexed is a Lexicon of the Hebrew particles compiled by J. H. Michaelis and C. Koerber.

5. Hebrew Concordance adapted to the English Bible, disposed after the method of Buxtorf, by John TAYLOR, D.D., of Norwich. London, 1754-7, fol., 2 vols., £10.

A most laborious and elaborate work, highly valuable to the Hebrew scholar and biblical student. It contains a grammar, lexicon, and concordance.

6. Greek.—Conr. KIRCHERI *Concordantiæ V. Testamenti Græcæ, Ebræis vocibus respondentes, παλυχρηστοι, simul enim et Lexicon Ebraico-Latinum*. Francof., 1607, 4to, 2 vols., 15s.

This work, highly commended by Father Simon, is in a great measure superseded by that of Trommii. The Hebrew words are arranged in alphabetical order, underneath is the Septuagint Greek version of them, then follow passages of Scripture.

7. Abr. TROMMII *Concordantiæ Græcæ Versionis vulgo dictæ LXX Interpretum*. Amst., 1718, fol., 2 vols., 50s.; large paper, 63s.

This very elaborate work concludes with an Index, a Hebrew and Chaldee Lexicon, a Greek Lexicon to Origen's Hexapla [by Montfaucon] and a collation [by Lamb. Bos] of the Frankfort and Roman editions of the Septuagint. 'I wish,' says Michaelis, 'that this

concordance were in the hands of every divine. By it may be discovered at one view, not only the sense and construction of a disputed word, but likewise the Hebrew expression of which it is a translation.'

8. Xysti BETULEII Concordantiæ Græcæ Novi Testamenti. Basil., 1546, fol., 10s. 6*d*.

The first Greek concordance to the New Testament. The author was a German Lutheran divine, of the name of Birck.

9. Concordantiæ Græcæ Novi Testamenti ab Henrico STEPHANO. Genevæ, 1594, fol., 7s.

Of little value; reprinted in 1600, 1624, both in folio, with some additions.

10. Novi Testamenti Græci Concordantiæ Erasmi SCHMIDII, accedit nova Præfatio Sal. CYPRIANI. Lipsiæ, 1717, fol., 25s.

The best Greek concordance of the New Testament. The author was a Lutheran divine at Wittemberg. (1.) Editio altera. Glasguæ, 1819, 8vo, 2 vols., publ. at 30s. An elegant and correct reprint, from the University press. (2.) Novi Testamenti Græci Tameion, aliis Concordantiæ, ita concinnatum, ut et Locos reperiendi, et Vocum veras Significationes, et Signific. Diversitates per Collationem investigandi, Ducis instar esse possit, ex Opera Erasmi Schmidii depromptum, a Gul. GREENFIELD. Lond., 1830, 32mo, pp. 727, publ. at 6s. This beautifully and admirably clearprinted volume comprises the ponderous labours of Stephens and Schmidt, by omitting the unimportant proper names, the indeclinable particles, the pronouns and the verb substantive; by substituting simple references for citations, when the word occurs only 4 or 5 times, or when there are two or more passages strictly parallel, in which case only one is given, and the others are referred to.

11. Concordance to the Greek Testament, by John WILLIAMS, LL.D. London, 1767, 4to, 16s.

Williams' Concordance gives the English version to each word, and points out the principal Hebrew roots corresponding to the Greek words of the Septuagint. It is, says Orme, 'a very useful and convenient work; it is much more portable than the larger concordances, and is sufficient for all common purposes, and it is in general very accurate.'

12. Scientia Biblica. See col. 24, no. 59.

13. Latin.—Sacrorum Bibliorum Vulgatæ Editionis Concordantiæ HUGONE Cardinali auctore, recensitæ atque emendatæ opera et studio Franc. LUCÆ Brugensis. Colon. Agrip., 1684, 8vo.

This is superior to the earlier editions. (1.) Editio altera. Aven., 1786, 4to, 2 vols., 27s. The most complete and generally considered the best edition. (2.) Concordantiæ . . . recens. et emend. ab Hub. PHALESTI. Viennæ, 1825, fol., 30s. (3.) Concordantiæ Bibliorum Sacro-

rum Vulg. Edit. ad recogn. Jussu Sixti V. Bibliis adhibitum, recensitæ atque emendatæ ac plusquam viginti quinque millibus versculis auctæ insuper et Notis hist., geogr., cronicis locupletatæ, cura F. P. DUTRIPON. Paris., 1838, 4to, 55s. An excellent edition.

14. English.—Concordance, wherein ye maie redely finde any worde conteigned in the whole Bible, by Jhon MARBECK. London, 1550, fol., 18s.

The first English concordance to the entire Bible. The work is necessarily imperfect, and refers to the chapters only, and not to verses. A curious account of the diligence and labours of the author will be found in Townley's Bibl. Liter., iii, 118-20.

15. Concordance to the Old and New Testament, or a Dictionary and Alphabetical Index to the Bible, in two Parts; to which is added a Concordance to the Apocrypha, with a Compendium of the Bible, and a brief Account of its History and Excellence, by Alexander CRUDEN, M.A. London, 1737, 4to, 12s.

Cruden's Concordance should be in every English library. It is uncommonly complete, the definitions of leading words remarkably accurate, and the references exceedingly correct. (1.) Third Edition. London, 1769, 4to, 20s. The last and best edition published by the unfortunate, but excellent, author. (2.) New Edition. London, 1810, 4to, 20s. A very correct reprint read by Deodatus Bye. (3.) New Edition, to which is added a Life of the Author, by Alex. CHALMERS, F.S.A., 4to, 20s. (4.) An Edition with a Sketch of the Life and Character of the Author, by William YOUNGMAN. Lond., 1831, imper. 8vo, publ. at 15s. A handsome and accurately printed edition. (5.) An Edition, with a Memoir of the Author by the Rev. Jabez BUNTING, M.A. (6.) An Edition. London, 1831, roy. 8vo, 15s. The value of Cruden's Concordance has caused it to be repeatedly printed, but not always with due regard to accuracy. (7.) Cruden's Concordance. A New Edition, under One Alphabet. Lond., 1833, 32mo up to the full 4to size, each 5s. The Apocrypha and Explanations being omitted, and the Concordance having simply the reference to the passages of Scripture, this valuable work, otherwise unabridged, is brought within a very narrow compass, and printed of various sizes, to bind up with editions of the Bible.

16. Concordance to the Holy Scriptures, by the Rev. John BUTTERWORTH. London, 1767, 8vo, 4s. 6*d*.

A judicious abridgment of Cruden's Concordance. (1.) Second Edition improved. Lond., 1785, 8vo, 6s. (2.) A New Edition, with consid. Improvements by Adam CLARKE, LL.D. Lond. 1816, 8vo, 7s. 6*d*. This impression has some alterations in the definitions by the editor, who has reprinted the original of the passages so altered.

17. Concordance of Parallels collected from Bibles and Commentaries, which

have been published in the Hebrew, Latin, French, Spanish, and other Languages, with the authorities of each, by the Rev. C. CRUTTWELL. Bath, 1790, 4to, 10s. 6d.

This is a work of immense labour, and, says Orme, 'for occasional consultation may be useful; but the references are often so numerous under a single verse, that it is scarcely possible to examine them all, or to perceive the design of each.'

18. Concordance to the Holy Scriptures, by the Rev. John BROWN of Had-dington. 18mo, 3s.; sm. 8vo, 2s. 6d.; 32mo, 3s. 6d.; 24mo, 4s. 6d.

This, generally denominated the diamond concordance, has been repeatedly printed. (1.) An Edition revised by the Rev. Wm. Smith. Glasgow, 1825, 18mo, 3s. Neatly stereotyped on a clear and legible type. See col. 87, no. 5.

19. Scripture Harmony; or Concordance of Parallel Passages, being a Commentary on the Bible from its own Resources. London, 1818, 4to, &c.

A very elaborate and useful compilation adapted to every edition of the Bible. It contains 1, the chronology; 2, the various readings; 3, the Scripture references.

20. Concordance to the Holy Bible, by the Rev. Thomas SMITH. London, 1820, 8vo, publ. at 12s.; 4to, at 18s.

21. Concordance and Dictionary to the Bible by Rob. HAWKER, D. D. 8vo, publ. at 16s.

22. Concordance to the Holy Bible, to which is added a Geographical Index, with the Calendar and Table of Lessons, edited by James W. BELLAMY, M. A. A new Edition. 4to, publ. at 5s.

Designed to accompany any quarto Bible, but particularly that edited by Drs. Doyly and Mant, as it is adapted to the maps and notes of that edition.

23. Concordance of the New Testament. Impr. by Thomas Gybson [1535].

The first concordance to any part of the English Scriptures. It is probable from the epistle to the reader, that it was the work of John Day, assisted by Gybson the printer.

24. Concordance of the New Testament by George K. HANNAY. Edinb., 1835, 32mo, 2s.

A carefully condensed and well compiled concordance.

5. DICTIONARIES OF THE BIBLE.

1. Matthiæ FLACII ILLYRICI Clavis Scripturæ Sacræ. Jenæ, 1674, fol., 20s.

Best edition. This learned and elaborate work, praised by Walsh, Mosheim, &c. consists of two parts: in the first, the words and forms of expression used in the Scriptures are

alphabetically arranged and explained; the second contains treatises on the means of acquiring a knowledge of the sacred writings; on the opinions and rules of the Fathers on the subject; on the different parts of speech; on the figures and metaphors of Scripture; and on the peculiarities of its style. See col. 107, no. 2.

2. Petri RAVANELLI Bibliotheca Sacra, seu Thesaurus Scripturæ Canonicae amplissimus, cum Supplemento. Genev., 1660-3, fol., 3 vols., 30s.

An alphabetical dictionary of every thing relating to the theology, natural history, morality, rites and ceremonies, etc. of the Scriptures—a kind of Protestant Calmet, but far inferior to the work of Calmet, being heavy, technical, and full of redundances. It is, says Orme, 'at the same time, a book which discovers vast reading, and a most minute attention to the Scriptures;' and the Rev. E. Bick-ersteth observes, it is 'full of explanations of Scripture and Scriptural subjects.'

3. Complete Christian Dictionary by Thomas WILSON [the Puritan], with a Portrait. London, 1678, fol., 12s.

The first attempt in English towards a Dictionary of the Bible. The edition of 1678 is greatly superior to those of 1648, and 1655.

4. Dictionnaire Historique, Chronologique, Géographique et Littéral de la Bible, par Dom Aug. CALMET, avec Figures. Paris, 1730, fol., 4 vols., £5. 5s.

This truly valuable work is the basis of all other modern dictionaries of the Bible. Drs. D'Oyly and Mant have made great use of Calmet in the notes to the Bible published by the Society for promoting Christian Knowledge. Orme observes that 'though the work of a Catholic, and frequently tinged with Catholic theology, it is by far the most valuable dictionary to the Bible which has been published.'

(1.) CALMET's Dictionary of the Bible, with Plates. Lond., 1732, fol., 3 vols, 60s. (2.) CALMET's Dictionary of the Bible, . . . Fourth Edition revised, corrected, and augmented with an extensive series of Plates, explanatory, illustrative, and ornamental, under the direction of C. TAYLOR. London, 1823, 4to, 5 vols, £5. 5s.; fine paper, £6 6s. Taylor's chief merit consists in diligently bringing together, from a variety of sources, facts and extracts which serve to illustrate the antiquities, manners, customs, and geography, of oriental nations. Vols. 1 and 2 comprise the Dictionary in an alphabetical series; vols. 3 and 4 contain 750 Fragments, with the Natural History of the Bible, and vol. 5 consists of an Atlas of Plates and Maps, with corresponding alphabetical explanations. An Index of Matters and of Texts cited and illustrated in the fourth edition was published separately in 1827, at 5s. (3.) CALMET's Dictionary of the Bible, . . . The Fifth Edition, revised and greatly improved. London, 1830, 4to, 5 vols, publ. at £10. 10s., or in pts. at 6s. each. (4.) CALMET's Dictionary of the Bible, . . . The Sixth Edition. London, 183—4to, 5 vols., publ. at £10. 10s., or in parts, at 5s. each. (5.) CALMET's Dictionary of the Bible

by Charles TAYLOR, with the Fragments incorporated. The whole condensed and arranged in alphabetical order, with numerous additions also with Maps and Engravings on Wood. Lond. 1831, imper. 8vo, publ. at 24s. An excellent condensation of the five quarto volumes into a single large octavo. It is a volume which no biblical student will be content to be without, unless he is able to make himself possessor of the complete work. (6.) CALMET'S Dictionary of the Bible condensed. Second Edition. Lond. 1832, imper. 8vo, publ. at 24s. (7.) CALMET'S Dictionary of the Bible as publ. by the late Charles Taylor, with the Fragments incorporated. The whole condensed and arranged in alphab. order. Seventh edition revised, with large Additions, by Edward ROBINSON, Prof. extraord. of S. Literature in the Theol. Seminary, Andover; also with Maps and Engrav. on Wood. Boston, 1835, imper. 8vo. Robinson's additions are chiefly derived from German sources. 'The object of the work is simply to explain and illustrate the meaning of the Bible itself, leaving to other occasions the application of that meaning, as regards both the understanding and the heart.'—Robinson.

5. Dictionary of the Holy Bible, on the plan of Calmet, but principally adapted to Common Readers, by the Rev. John BROWN of Haddington. 1769, 8vo, 2 vols., 9s.

This useful work has contributed very considerably to disseminate religious information in this country. 'The book,' says Orme, 'has been repeatedly pirated in a shameless manner, and sentiments have been introduced into it, under Mr. Brown's name, to which he was decidedly opposed.' (1.) BROWN'S Dictionary, with a Memoir of the Author by the Rev. John Brown PATTERSON, of Falkirk; to which is added an Enlarged Edition of Brown's Concordance, illustr. with Notes, Maps, and Plates. 8vo, 2 vols., publ. at 16s. The Rev. E. Bickersteth pronounces the work to be 'a very valuable body of information on divinity;' and the Rev. T. H. Horne observes, 'Allowance being made for the author's Calvinistic sentiments, it may be advantageously substituted for Calmet, the price of which necessarily places it above the reach of many persons.'

6. Biblical Cyclopædia, or Dictionary of the Holy Scriptures, by William JONES, Author of the History of the Waldenses, with Maps and Plates. London, 1816, 8vo, 2 vols., 24s.

The author is a decided Calvinist. The geographical portion of his work is particularly well executed. A notice of what 'A Compendious Dictionary of the Bible' ought to be, will be found in a review of Jones' work in the British Critic, n. s. viii, 445, &c.

7. Theological, Biblical, and Ecclesiastical Dictionary, with Maps, by John ROBINSON, D.D. London, 1816, 8vo, 25s.

To every theological student who has not

access to an extensive library this volume will prove a very useful subsidiary.—British Critic.

8. Dictionary of the Bible by the Rev. James WOOD, extracted chiefly from Brown, Calmet, &c., with numerous Additions, and Engravings. Twelfth edition. London, 18 , 8vo, 2 vols., publ. at 20s.

These volumes will be found to contain an historical account of the persons; a geographical account of the places; a literal, critical, and systematic description of other objects, whether natural, artificial, civil, religious, or military; and an explanation of the appellative terms mentioned in the Old and New Testaments.

9. Biblical and Theological Dictionary, by the Rev. Richard WATSON. London, 1832, roy. 8vo, pp. 1068, publ. at 25s.

This very respectable work is professedly a compilation from preceding compilations, with the addition of original articles. The dictionary is strongly tinctured with the author's theological views and anti-Calvinistic prejudices.

10. Dictionary of the Holy Bible, by Edward ROBINSON, D.D., with Maps and Engravings on wood. Boston, 1833, 12mo, 6s.

Mr. Horne observes that 'though avowedly designed for schools and young persons, this neatly executed publication may be very advantageously used by all who may be unable to procure larger works.'

11. Scripture Lexicon; or, a Dictionary of above four thousand Proper Names of Persons and Places mentioned in the Old and New Testament, divided into Syllables, with their proper Accents, by Peter OLIVER. Oxford, 1810, 8vo, 6s.

A former edition appeared at Birmingham, 1784, 8vo, 4s. It was likewise reprinted at Oxford in 1818, 8vo, 8s., and in 1832, 18mo, at 6s.

12. Pocket Dictionary of the Holy Bible, by W. GURNEY, A.M. London, 1826, 18mo, 2s. 6d.

13. Dictionary of the most important Names, Objects, and Terms found in the Holy Scriptures, for the use of Teachers and Bible Classes, by Howard MALCOM, M.A., with Engravings. London, 1831, 18mo, 3s. 6d.

On the first appearance of this little work in America, above 20,000 copies were sold in the course of about twelve months.

6. BIBLICAL INDEXES, ANALYSES, AND COMMON-PLACE BOOKS.

1. A Rational Concordance, or Index to the Bible, by the Rev. Matthew PILKINGTON. Nottingham, 1749, 4to, 5s.

In this Index will be found many words which are not in that of Dr. Priestley.

2. Index to the Bible [generally attributed to Joseph PRIESTLEY, LL.D.].

This useful Index is printed in various sizes to bind up with Bibles. (1.) An Edition. Lond. 1805, 12mo, 4s.

3. Index to the Bible by the Rev. Dr. WILSON. 1818, 4to.

This index is much more complete than that subjoined to Drs. D'Oyly and Mant's Commentary on the Bible. (1.) Condensed Indexes to the Bible. 6d. These indexes, adapted to promote a ready reference to passages in the Holy Scripture, are compressed into a small compass, to be bound up with the various sizes of Bibles. (2.) Index of Texts and Subjects, incidentally illustrated, will be found in the fourth volume of the fifth edition of Taylor's Calmet's Dictionary of the Bible.

4. Christian Institutes, or the Sincere Word of God collected out of the Old and New Testaments, digested under proper heads, and delivered in the very words of Scripture, by Francis GASTRELL, D.D., Bishop of Chester. London, 1707, sm. 8vo, 3s.

This valuable little work has been frequently reprinted.

5. System of Revealed Religion, digested under proper heads, and composed in the express words of Scripture; containing all that the Sacred Records reveal with respect to Doctrine and Duty, by John WARDEN, M.A. London, 1769, 4to, 20s.

This work, exceedingly valuable as a common-place book, or harmony of passages of Scripture, was recommended by Dr. Robertson, the historian, and other divines of the Scottish church. Dr. Williams observes, 'A frequent reading of this work must be advantageous, were it only to render the phraseology of Scripture more familiar: but the order and succession of the parts also render it edifying. Every chapter is in the form of a regular and continued discourse, and, therefore, different in design from a common-place book.' (1.) A New Edition. Lond., 1819, 8vo, 2 vols., 14s.

6. Jo. Henr. HEIDEGGERI Enchiridion Biblicum. Tiguri, 1681, sm. 8vo. 5s.

Heidegger's work contains prefaces to the different books of the O. and N. T., together with very minute analyses of the different books. A fifth edition, Jenæ, 1723, sm. 8vo, 5s. (1.) Sal. VAN TIL Opus Analyticum, comprehendens Introd. in S. Scripturam, ad J. H. Heideggeri Enchiridion Biblicum IEPOMNHMONIKON concinnatum. Traj. ad Rhen., 1720, 4to, 2 vols, 12s. A most minute analysis of every book, and almost of every chapter in the Scriptures. Van Til frequently corrects Heidegger's errors, and supplies many omissions.

7. Analysis of the Holy Bible, containing the whole of the Old and New Testaments, collected and arranged systematically, by Matthew TALBOT. Leeds, 1800, 4to, 36s.

A book of good arrangement and convenient reference, and calculated to augment, by very easy application, our stores of sacred knowledge. It is divided into thirty books, which are subdivided into 285 chapters, and 4144 sections.

8. Common Place Book to the Holy Bible, by John LOCKE, Esq., revised and improved by the Rev. William DODD, LL.D. London, 1766, 4to, 15s.

A very useful book, recommended by Bp. Tomline and others. In it 'the substance of scripture respecting doctrine, worship, and manners, is reduced to its proper head; weighty cases are resolved; truth confirmed; and difficult texts illustrated and explained.' (1.) New Edition, with Portraits. London, 1805, 4to, 18s. (2.) New Edition. Lond., 1824, 8vo, 10s. 6d.

9. Common-Place Book; or, Companion to the Old and New Testaments [by the Rev. Hugh GASTON]. A new Edition corrected, compared and enlarged by Joseph STRUTT. London, 1813, 8vo, 7s.

This work comprises a large collection of pertinent texts, arranged under appropriate heads, exemplifying and enforcing the faith and practice of a christian. The attributes, perfections, and operations of God; the glories of the Saviour; the accomplished work of redemption; and the agency of the holy spirit, are severally enlarged upon. The divine law is amplified with the consentaneous illustrations of its precepts by our Lord himself, and by the prophets and apostles. The personal and relative duties of mankind are largely insisted upon. (1.) Second Edition enlarged. Lond., 1824, 8vo, 10s. 6d. To this enlarged edition 20,000 references were added.

10. Christian's Inheritance, being a Collection of the Promises of Scripture under their Proper Heads, by Samuel CLARKE, D.D. 18mo, 2s.; 24mo, 1s., &c.

This work is a great favourite with numbers of pious persons, and has been repeatedly printed. The Rev. E. Bickersteth observes, 'The promises are for the most part well arranged, and this book has been found food for many. But it has one serious fault. They are scripture promises, but not in the scripture mode and connection. They are often dis severed from the Christian tempers and duties with which they are associated in the scripture, and in which alone an interest in them is maintained and enjoyed.' (1.) Dr. CLARKE'S Scripture Promises, with an Essay by Ralph WARDLAW, D.D. 12mo, 3s.; 24mo, 2s. (2.) Héritage du Chrétien, trad. de l'Anglois du Dr. CLARKE. 24mo, 2s. A neat pocket edition.

7. BIBLICAL CRITICISM, OR TREATISES ON THE SACRED TEXT AND VERSIONS.

1. *Bibliotheca Criticæ Sacræ, circa omnes fere Sacrorum Librorum difficultates, ex Patrum veterum traditione et probatiorum Interpretum, collecta ab uno ordinis Carmelitarum Discalceatorum religioso* [F. Cherubino a S. JOSEPH]. Lovanii, 1704, fol., 4 vols., 63s.

In this very prolix, but elaborate work, every possible question relative to Scripture criticism is discussed and illustrated from the writings of the fathers and eminent divines, principally of the Church of Rome. The last vol. contains prefaces to the different books of the O. and N. T., exhibiting the time when they were written, their language, authors, and respective authority, together with copious synopses of the contents of each book.—Horne.

2. *Sal. GLASSII Philologia Sacra, qua totius V. et N. T. Scripturæ tum Stylus et Litteratura, tum Sensus et Genuinæ Interpretationis Ratio et Doctrina, Libris V expenditur et traditur.* Lips., 1725, 4to, 12s.

Best edition of an 'inestimable and immortal work.' The first and second books treat on the style and meaning of the sacred writers, the third and fourth on sacred grammar, and the fifth on sacred rhetoric, after which is a treatise on sacred logic. Bp. Jebb prefers Glass' *Philologia* to Dathe's abridgment. (1.) *Sal. GLASSII Philologia Sacra his temporibus accommodata a J. A. DATHIO et G. L. BAUERO.* Lipsiæ, 1776, 95, 7, 8vo, 3 vols., 31s. 6d. Orme observes 'The author's own edition must be consulted for his religious views; while the improved one of Dathe and of Bauer will be found more suited to the present state of biblical literature.'

3. *Ludov. DE DIEU Critica Sacra, sive Animadversiones in Loca quædam difficiliora V. et N. Testamenti: suffixa est Apocalypsis, Syr., Heb., Gr. et Lat.* Amst., 1693, fol., 18s.

A work of acknowledged merit. Dr. A. Clarke remarks that perhaps no man ever possessed a more consummate knowledge of the Oriental languages than De Dieu, nor employed his knowledge to more useful purposes. According to Walch and Calmet he deserves to be ranked among the most learned and skillful interpreters of the word of God.

4. *Histoire Critique du Vieux Testament par le Père SIMON.* Paris, 1678, 4to.

This edition was suppressed through the influence of the Jesuit Le Tellier. It is inferior to the later impressions, but is said to contain some passages subsequently omitted. (1.) *Histoire Critique du Vieux Testament.* Rott., 1685, 4to, 10s. 6d. Best Edition. The first book contains a critical history of the

Hebrew text from the time of Moses; the second discusses the merits of the several versions of the O. T. made in early or in later ages; and the third is devoted to the exposition of the principles of biblical interpretation—to this part is added a list of the principal editions of the Hebrew Scriptures, and of the ancient versions, and a catalogue of the writers (mostly Jewish) referred to in the Critical History. (2.) *Idem, Latine.* Amst., 1681, 4to, 7s. In some copies after the preface by the supposed translator Natalis Albertus Verseus, whose name it bears, it is called a history of the religion of the Jews by R. Moses Levi. The Latin version was reprinted in 1685, 1698, and 1700. (3.) *Critical History of the O. T. in three Books, transl. from the French of Richard SIMON.* Lond., 1682, 4to, 6s. A very indifferent translation. (4.) *Histoire Critique du Texte et des Versions du N. T., par le Père SIMON.* Rotterdam, 1689-90, 4to, 2 vols., 12s. This work, says Orme, 'though it still contains many free and many doubtful sentiments, is by no means so objectionable as that of the O. T., and is well deserving of a repeated and careful perusal by the biblical student.' Ernesti observes that Simon, 'though he may sometimes err, has explained the characters and merits of the interpreters, with more accuracy and judgment than any author with whose works I am acquainted.' (5.) *Critical History of the Text and Versions of the N. T. by Father SIMON, transl. from the French.* Lond., 1689-92, 4to, 2 vols., 12s. A barbarous translation of the first portion of Simon's work on the N. T. (6.) *Histoire Critique des principaux Commentateurs du N. T., depuis le Commencement du Christianisme jusques a notre Temps, par le Père SIMON.* Rotterdam, 1693, 4to, 7s. 6d. (7.) *Nouvelles Dissertations sur le Texte et les Versions du N. T., par le Père SIMON.* Rotterdam, 1695, 4to, 7s. 6d. These two last have not been translated into English. Some admirable strictures on the critical principles of Father Simon will be found in Dr. Campbell's third Preliminary Dissertation, in which he observes, 'the Critical History has been observed to produce two contrary effects on readers of opposite characters. Of the weak and timid, it often makes implicit believers; of the intelligent and daring, it makes free-thinkers.' Bishop Marsh says, 'I venture to assert, the Critical History contains very valuable information in regard to the criticism, both of the Hebrew Bible and of the Greek Testament.' An account of the controversy which Simon's works occasioned will be found in Walchius' *Bibliotheca Theologica*, iv, 250-9.

5. *Considerations upon the Style of the Holy Scriptures, by the Hon. Robert BOYLE.* Lond., 1661, 8vo, 3s. 6d.

Frequently reprinted. The work, says Orme, 'discovers the solid learning and great acuteness of the philosopher, blended with all that veneration for God, and love to his revealed will, which so eminently characterized him as a Christian.' It abounds in excellent observations, and contains, in the opinion of the Rev. E. Bickersteth, many original and devotional remarks. (1.) *Latine.* Oxon., 1665.

6. *Hump. HODII de Bibliorum Tex-*

tibus Originalibus, Versionibus Græcis, et Latina Vulgata Libri quatuor: præmittitur ARISTEÆ Historia de LXX Interpretibus, Gr. et Lat. Oxonii, 1705, fol., 16s.

Bishop Marsh calls this performance the 'classical work on the Septuagint.' According to Orme, 'It examines with great accuracy, and discusses with much learning and ability, every question relating to the age, the authors, the character, and progress of all celebrated versions. All subsequent writers have been greatly indebted to the work of Hody.'

7. Βιβλος Καταλλαγης, in quo secundum veterum Theologorum Hebræorum Formulas allegandi et Modos interpretandi, conciliantur Loca ex V. in N. T. allegata, auctore Guil. SURENHUSIO. Amst., 1713, 4to, 12s.

In this excellent work many very difficult passages are elaborately illustrated.

8. Course of Lectures, by Herbert MARSH, Bp. of Peterborough. See col. 3, no. 7.

9. Horæ Biblicæ, being a connected Series of miscellaneous Notes on the original Text, early Versions and printed Editions of the O. and N. T., by Charles BUTLER, Esq. Oxford, 1797.

A judicious manual of biblical criticism. The first part is a connected series of notes on the text and literary history of the Bibles; the second, notes on the Koran, Zend-Avesta, Vedas, Kings, and Edda. (1.) An Edition. London, 1807, roy. 8vo, 2 vols. The work, says Orme, 'does great credit to the learning, research, candour, and good sense' of the author, a Roman Catholic layman. A fifth edition is inserted in a collection of Mr. Butler's 'Philological and Biographical Works,' 1817, 8vo, 5 vols. A French version of the Horæ Biblicæ with notes, &c., appeared at Paris in 1810, 8vo.

10. Institutes of Biblical Criticism, by Gilbert GERARD, D.D. Second Edition. Edinburgh, 1808, 8vo, 25s.

A valuable work, which if it does not actually present a system of religion, shows at least very clearly how such a system should be founded upon, and drawn from, the Sacred Writings. 'Of general and elementary treatises, there is none,' says Bp. Marsh, 'which is more to be recommended, either for perspicuity or correctness, than the Institutes of Biblical Criticism, by Prof. Gerard.' Orme observes, 'No one can deny the merit of accurate learning and judicious arrangement to this work; but it certainly is one of the driest and most uninteresting books ever written on the Bible. It is quite a skeleton, destitute alike of flesh and spirit.' The greater number of the copies of the first edition were lost at sea between Leith and London.

11. Sacred Literature, in twelve Books; to which are added Epistles and Ex-

tracts from some of the most early of the Christian Fathers, by the Rev. David SIMPSON. Birm., 1788, 8vo, 4 vols., 30s.

This work is a condensation of every thing necessary to a satisfactory and practical perusal of the Scriptures, extracted from every accessible source. It is truly an excellent publication too little known.

11a. Opinions of Learned and Eminent Men on the Truth, Style, and Importance of the Holy Bible. London, 1839, 12mo. published at 6s.; 8vo. at 12s.

In this work the editor has, in a clear and concise form, given the eulogies which have been uttered in every period of Christianity upon the Sacred Volume.

12. Connexion between the Sacred Writings and the Literature of Jewish and Heathen Authors, particularly that of the Classical Ages, illustrated, by Robert GRAY, D.D., Bishop of Bristol. A new Edition, corrected. London, 1819, 8vo, 2 vols, 21s.

A valuable work, indispensably necessary to the biblical student. The first edition appeared in 1817, 8vo, in 1 vol. (1.) Josiah and Cyrus, the two great Objects of Divine Notice in the Scheme of Revelation, by Robert GRAY, Bishop of Bristol. London, 1833, 12mo.

13. Elements of Biblical Criticism and Interpretation, transl. from the Latin of Ernesti, Keil, Beck, and Morus, and accompanied with Notes by Moses STUART, Prof. at Andover, N. America. Republished, with addit. Observ. by E. HENDERSON, Tutor of the Mission. Coll., Hoxton. Lond., 1827, 12mo, 4s.

An excellent text-book both for a theological tutor and student. It comprises a translation, with some omissions, of Ernesti's Inst. Interpretis N. T., and extracts, in the form of notes on the several sections from the Hermeneutica N. T. of Morus. Occasional use is made of other works, and some additions have been introduced into this republication by the English editor. An able notice of the work will be found in the Ecl. Rev. for Jan. 1828. See col. 106, no. 12.

14. Popular Lectures on Biblical Criticism and Interpretation; to which is added a Vocabulary of the Symbolical Language of Scripture, by William CARPENTER. Lond., 1829, 8vo, 6s.

A creditable compilation 'not intended for the biblical scholar or the advanced student, but for the unlearned Christian whose wish it is to study the Bible to advantage.'

15. Elementary Course of [8] Lectures on the Criticism, Interpretation, and Leading Doctrines of the Bible, delivered at Bristol College, 1832-3, by W. D. CONYBEARE, M.A. Lond., 1834, 8vo.

A very useful compendium. Much valuable

and erudite information, conveyed in a popular form, on the character of the Semitic dialects in general, will be found in the essay appended. (1.) A New Edition considerably improved. Lond., 1838, sm. 8vo, 8s. The object of the author is to present a compendious manual of the principal elements of theological study. It is divided into three parts, 1, on the evidences of religion; natural and revealed; 2, on the criticism and interpretation of the Bible; 3, on the peculiar doctrines of Christianity. It is a work of no ordinary merit, displaying profound learning in union with sound orthodoxy, unaffected candour and liberality, and a truly catholic spirit.

16. *Biblical Cabinet, or Hermeneutical, Exegetical and Philological Library.* Edinb., 1832, &c., sm. 8vo, vols. 1 to , publ. at 5s. each.

The *Biblical Cabinet*, taken as a whole, is one of the most valuable publications that has yet been placed within the reach of biblical and theological students. Vols. 1, and 4, contain ERNESTI's *Institutio Interpretis*; 2, Four Philological Tracts (on the Language of Palestine in the Age of Christ and the Apostles, by Prof. PFANNKUCHE; on the Greek Diction of the N. T., by Prof. PLANCK; on the Importance of the Study of the O. T., by Prof. THOLUCK; on the Tropical Language of the N. T., by Prof. BECKHAUS); 3 and 18, TITTMANN's *Synonyms of the New Testament*; 5 and 12, THOLUCK on the Romans; 6 and 20, THOLUCK's *Exposition of the Sermon on the Mount*; 7, PLANCK's *Sacred Theology*; 8, PAREAU's *Principles of Interpretation of the O. T.*; 9, Professor STORR's *Dissertations on the 'Kingdom of Heaven'; on the Parable of Christ, and on the word ΠΛΗΡΩΜΑ*; and Professor HENGSTENBERG on the Interpretation of Isaiah, chap. lii, 12, liii. 10, The Syntax of the New Testament Dialect, by STUART, with an Appendix on the Greek Article; 11 and 17, ROSENMULLER's *Biblical Geography*; 13 and 14, STIEGER on the First Epistle of Peter; 15, LUCKE on St. John; 16 and 19, UNTREIT on Job; 21 and 23, BILLROTH on the Corinthians; 22, KRUMMACHER's *Cornelius*.

17. *Briani WALTONI in Biblia Polyglotta Prolegomena.*

This work enjoys a high place among standard critical works on the sacred text. See col. 7-8, no. 4. (8.).

(1.) Prospectus, with Specimens, of a New Polyglott Bible in quarto, by the Rev. Josiah PRATT. Oxford, 1797, 4to. (2.) Prospectus of a Polyglott Bible in octavo, with an Appendix, by the Rev. Josiah PRATT. Lond., 1799, 8vo.

18. Ludov. CAPELLI *Critica Sacra, sive de variis quæ in Sacris V. T. Libris occurrunt Lectionibus Libri sex, recensuit, &c., G. J. L. VOGEL; cum Appendice var. Scriptorum ad eam se referentum, recens. J. G. SCHARFENBERG.* Hal. Magd., 1775-86, 8vo, 3 vols., 18s.

Best edition of this valuable work, the result of thirty-six years labour. It contains Capel's

defences against Buxtorf and other antagonists, and also numerous valuable notes by the editors. (1.) Editio prima. Paris., 1650, 4to, 10s. Capel's writings led to a most important change on the mode of investigating the sense of Scripture. High praises are bestowed on him by Grotius, Walton, Vossius, and Kennicott. He rejected the doctrines of the Masorets, availed himself of the aids of the ancient versions, and every other legitimate means of criticism to help him in discovering the mind of God in the Scriptures.

19. Aug. PFEIFFER *Critica Sacra, de Sacri Codicis partitione, editionibus variis, linguis originalibus et illibata puritate fontium; necnon ejusdem translatione in linguas totius universi, de Masora et Kabbala, Talmude et Alcorano.* 8vo.

Numerous editions. It will likewise be found in the collective edition of Pfeiffer's Philological works.

20. Jo. LEUSDENI *Philologus Ebræus, continens Quæstiones Ebraicas quæ circa V. Test. Ebræum fere moveri solent.* Amst., 1686, 4to, 6s.

A valuable work, frequently reprinted. (1.) Jo. LEUSDENI *Philologus Ebræo-Mixtus, una cum Spicilegio philologico, continente decem quæstionum et positionum præcipuè Philologico-Ebraicarum et Judaicarum centurias.* Ultraj., 1663, 4to, 6s. Reprinted 1682, &c. See col. 101, no. 39.

21. Essay towards restoring the true Text of the Old Testament, &c., by William WHISTON. London, 1722, 8vo. 5s.

In the appendix to this essay, is an English version of all the passages in the Samaritan Pentateuch in which it differs from the Hebrew. In Carpzovius' *Critica Sacra V. T.* will be found a Vindication of the Hebrew Scriptures against the rude attacks of Mr. Whiston.

22. Jo. Gott. CARPZOVII *Critica Sacra Veteris Testamenti.* Lipsiæ, 1738, 4to, 9s.

An elaborate work. Carpzov adheres to the high notions which in his time prevailed concerning the integrity of the Hebrew text, and Bishop Marsh remarks, 'if proper allowance be made on this account, it will be found to be a very useful work, and replete with information on the subject of Hebrew criticism.' It consists of three parts,—1, on the original text; 2, on the ancient versions; 3, a reply to a work of Whiston. See col. 101, no. 41.

23. State of the Printed Hebrew Text considered in two Dissertations, by Benj. KENNICOTT, D.D. Oxford, 1753-4, 8vo, 2 vols., 12s.

These dissertations, according to Orme, 'throw a great deal of light on parts of the Hebrew text, and also completely prove Dr. Kennicott's main position, the corruptions which had got into it.' (1.) Benj. KENNICOTTI *Dissertationes . . . ex Angl. Latine vertit et auxit W. A. TELLER.* Lips., 1756-65, 8vo, 2 vols.,

16s. (2.) Ten Annual Accounts of the Collation of Hebrew MSS. of the O. T. begun in 1760 and completed in 1769, by B. KENNICOTT, D.D. Oxford, 1770, 8vo, 7s. See col. 13-14, no. 16.

24. O. G. TYCHSEN de variis Codicum Hebr. V. T. mss. Generibus a Judæis et Non Judæis descriptis, eorumque in Classes certas Distributione, et Antiquitatis et Bonitatis Characteribus. Rostochii, 1772, 8vo, 4s. 6d.

Well worthy the notice of the biblical student.

25. J. B. DE ROSSI de ignotis nonnullis antiquiss. Hebr. Textus Editionibus, ac critico earum Usu. Erlangæ, 1782, 4to, 7s. 6d.

This work, besides other curious matter, contains a historico-critical appendix to Masch's edition of Le Long's Bibliotheca Sacra. (1.) Compendio di Critica Sacra, dei Difetti e delle Emendazioni del Sacro Testo, e Piano d'una Nuova Edizione, del Dre. G. B. DE ROSSI. Parma, 1811, 8vo, 3s. 6d. A sketch of the state of the text of the Hebrew Scriptures, an outline of a plan for a new edition of the Bible, and various readings. See col. 13, no. 16, (1.) and (2.).

26. Des Titres Primitifs de la Révélation, ou Considérations critiques sur la Purété et l'Intégrité du Texte Original des Livres Saints de l'Ancien Testament, par Gabriel FABRICY. Rome, 1772, 8vo, 2 vols., 20s.

This learned and most excellent work is little known. It is, however, praised by Orme and C. Butler, and the preliminary dissertation on the Evidences of the Divine Revelation of the O. T. Scriptures is well worth translation.

27. Critica Sacra, or a short Introduction to Hebrew Criticism, with a Supplement [by Henry OWEN, D.D.]. London, 1774, 5, 8vo, 5s.

A valuable introduction. (1.) Critica Sacra examined by Raphael BARUH. London, 1775, 8vo, 2s. 6d.

28. Biblical Criticism on the Books of the Old Testament, and Translations of Sacred Songs, with Notes, critical and explanatory, by Samuel HORSLEY, Bp. of St. Asaph. Lond., 1820, 8vo, 4 vols., publ. at 42s.

These volumes likewise include Hosea, a Dissertation on Isaiah xviii, and one on the first three chapters of Genesis. Orme observes, 'As a critic, Horsley was learned, but dogmatic. Stern, bold, clear, and brilliant, often eloquent, sometimes argumentative, always original, he was too often led, by his disdain of what is common, into hazardous speculations and hasty conclusions, and not unfrequently into confident assertions of dubious and paradoxical points.'

29. Brevis Expositio Critices Veteris Foederis, auctore Herm. MUNTINGHE, ediderunt B. NIEUWOLD et C. H. VAN

HERWERDEN. Groningæ, 1827, 8vo, 5s. 6d.

A compendium of valuable observations of the most distinguished critics who have treated on the Old Testament.

30. Hebrew Poetry.—De Sacra Poesi Hebræorum Prælectiones Academicæ, auctore Rob. LOWTH, Episc. Londin., cum notis et epimetris J. D. MICHAELIS, edidit E. F. C. ROSENMULLER. Oxon., 1821, 8vo, 16s.

Best edition of these lectures, which originally appeared in 1753. The Oxford reprint likewise contains remarks by Richter and Weiske. (1.) Lectures on the Sacred Poetry of the Hebrews, transl. from the Latin of Bp. LOWTH by G. GREGORY, with the principal Notes of Prof. Michaelis, and Notes by the translator and others. London, 1787, 8vo, 2 vols., 9s. (2.) Second Edition. London, 1816, 8vo, 2 vols., 10s. (3.) Lectures . . . transl. with notes by Calvin E. STONE, A.M. Andover, [Massachusetts] 1829, 8vo, 7s. This version contains a selection of notes from eminent writers since the time of Michaelis. See col. 16, no. 27.

(4.) Sacred Literature; comprising a Review of the Principles of Composition laid down by the late Bp. Lowth in his Prelections and Isaiah, and an Application of the Principles so reviewed, to the Illustration of the New Testament; in a Series of critical Observations on the Style and Structure of that Sacred Volume, by the Rev. John JEBB, D.D., Bishop of Limerick. London, 1820, 8vo, 10s. An analysis of the system developed in this admirable work will be found in Mr. Horne's Introduction to the New Testament. (4a.) Second Edition, corrected. London, 1828, 8vo, 12s. The learned and elegant author controverts some of Lowth's views. No book of criticism, says Orme, 'has appeared more worthy of attention from the biblical scholar, or more calculated to recommend the study of the Scriptures.' Another celebrated critic has pronounced it to be 'one of the finest specimens of sacred criticism in our language.'

(5.) Versuch einer Metrik der Hebräer, von J. J. BELLERMANN. Berlin, 1813, 8vo, 5s.

(6.) J. G. EICHHORN Commentationes de Prophetica Poesi Hebræorum. Gotting., 1823, 4to. Eichhorn's critical writings display extensive and exact learning.

(7.) Vom Geist der Ebraeischen Poesie, von J. G. HERDER. Leipz., 1825, 8vo, 2 vols., 18s. This work, recommended by Professor Heeren, is much esteemed in Germany. (8.) The Spirit of Hebrew Poetry, by J. G. HERDER, transl. from the German by James MARSH. Burlington [New Jersey], 1833, 12mo, vol. 1.

(9.) Essay on Hebrew Poetry, Ancient and Modern, by Philip SARCHI, LL.D. Lond., 1824, 8vo, 6s.

31. Gul. GESENIÏ de Pentateuchi Samaritani Origine, Indole et Auctoritate Comment. philologico-critica. Halæ, 1815, 4to, 4s. 6d.

In the North-American Review, xxii, 274-317, and in the Andover Biblical Repository

for 1832, 681-724, is an elaborate digest by Prof. Stuart, of almost all that is known concerning the Samaritans and the Samaritan Pentateuch. (1.) Gul. GESENI Anecdota Exoniensia, Tomus 1. Lips., 1822, 4to. This vol. contains the Samaritan Psalms, with an Arabic version and notes, likewise a dissertation on Syriac lexicons, with specimens of the hitherto inedited ones of Bar Ali and Bar Bahluli.

32. Collation of an Indian Copy of the Pentateuch, by Thomas YEATES. Cambridge, 1812, 4to, publ. at 9s.

A valuable publication. In the volume are likewise contained 'preliminary remarks, containing an exact description of the ms., and a notice of some others, Hebrew and Syriac, collected by the Rev. C. Buchanan, D.D. in 1806, and now deposited in the Public Library, Cambridge; also a collation and a description of the ms. roll of the Book of Esther and the Megillah of Ahasuerus, from the Hebrew copy, originally extant in Brazen Tablets at Goa, with an English translation.' An account of the ms. will be found in the Rev. T. H. Horne's Introduction to the Scriptures, vol. iv, pt. i, ch. iii, sect. i.

33. De Origine et Indole Arabicæ Librorum V. T. Histor. Interpret. Libri 11, scripsit Æmilius ROEDIGER; passim adjecta sunt Scholia TANCHUMI Arabici, aliaque Anecdota. Halis Sax., 1829, 4to, 9s.

34. Nicol. WISEMAN Horæ Syriacæ, seu Commentationes et Anecdota Res vel Litterarias Syriacas spectantia. Romæ, 1828, 8vo, vol. 1, 7s. 6d.

Mr. Horne observes, this profoundly learned volume comprises collections for the literary history of the Syriac versions of the Old Testament, and particularly of the Peschito or Old Syriac Version . . . Dr. Wiseman's Syriac quotations have been subjected to a minute and critical examination by Professor Lee in the prolegomena to his Polyglot Bible.

35. Biblia Græca.—Is. VOSSII Dissertationes de LXX Interpretibus, eorumque Translatione et Chronologia. Hag. Com., 1661, 4to, 7s. 6d.

In these dissertations, Vossius warmly defends the character and chronology of the Septuagint. In an appendix of 'Castigationes,' he attacks several writers on the age of the world, and was smartly answered by Dr. H. Hody in his work against Aristeas.

(1.) Jac. USSERI, Archiep. Armach., de Græca Septuaginta Interpretum Versione Synagoga, cum Libri Estheræ Editione Origenica et vetere Græca altera. Lond., 1655, 4to, 8s. Bishop Marsh observes, 'this is a work of great merit: it displays much original inquiry, and may be regarded as the ground-work of later publications on the Septuagint.'

(2.) Discourse of the LXX Interpreters, the Place and Manner of their Interpretation, by John GREGORY. London, 1674, 4to, 2s. 6d.

(3.) Letters concerning the Septuagint, and the Heathen Philosophy, by Robert SPEAR-

MAN, Esq. Edinb., 1759, 8vo, 3s. Orme observes, 'Spearman's opinion of the LXX was low and incorrect, but he has some sensible remarks on the quotations from it in the N. T. He considers all the mythology of the heathen to have been originally derived from revelation.'

(4.) Enquiry into the present State of the Septuagint Version of the Old Testament, by Henry OWEN, D.D. London, 1769, 8vo, 4s.

(5.) Brief Account, Historical and Critical, of the Septuagint Version of the Old Testament: to which is added a Dissertation on the comparative Excellency of the Hebrew and Samaritan Pentateuch, by Dr. Henry OWEN. London, 1787, 8vo, 4s. 6d. This brief account, says Bp. Marsh, should be read by every man who wishes to be acquainted with the history of the Septuagint.

(6.) J. F. FISCHER Prousiones de Versionibus Græcis Librorum V. T. Lips., 1772, 8vo, 3s. A very valuable philological work. The writings of Fischer are often referred to by Michaelis, Marsch, and Ernesti.

(7.) Enquiries into the Archetype of the Septuagint Version, by H. S. CRUWYS. Lond., 1774, 8vo.

(8.) S. T. MUCKE de Origine Versionis LXX Interpretum. Züllich., 1788, 8vo, 3s. 6d. This, in the opinion of Bp. Marsh, is 'a very useful work, as it represents both concisely and perspicuously the several topics which suggest themselves for consideration on the origin of the Septuagint version.'

(9.) Jo. Fred. SCHLEUSNERI Opuscula Critica ad Versiones Græcas V. T. pertinentia. Lips., 1812, 8vo, 8s. This volume consists of two parts—the first contains observations on the authority and use of the Greek fathers in settling the genuine reading of the versions; the second comprises observations and conjectural emendations on those versions.

(10.) Of the Septuagint Version, and the Fragments of Aquila, Symmachus, &c. One of the chapters in Ernesti's Institutio Interpretis is devoted to the Alexandrine translation.

36. Bellum Papale, sive Concordia Discors Sixti V et Clementis VIII circa Hieronymianam Editionem, auctore Thoma JAMES. Lond., 1606, 4to, 12s.

An able exposé. (1.) Editio altera. Lond., 1678, 12mo, 12s.

37. Sacred Classics defended and illustrated, by Ant. BLACKWALL. London, 1727-31, 8vo, 2 vols., 9s.

Blackwall was a strenuous advocate for the purity of the Greek style of the New Testament. His second volume contains many excellent observations on the division of the New Testament into chapters and verses, and also on various readings. (1.) London, 1737, 12mo, 2 vols., 7s., with portrait of the author. (2.) Idem, Latine, a Chr. WOLL. Lipsiæ, 1736, 4to, 7s. 6d. The Rev. E. Bickersteth observes, 'It is allowed, that this work, without establishing the particular aim of the writer, gives light to many passages.'

38. Tho. GATAKERI Dissertatio de

Stylo Novi Instrumenti. Lond., 1648, 4to, 3s. 6d.

Gataker vindicates the purity of the Greek of the N. T. writers from Hebraicisms and barbarisms against Pfochenius, and illustrates many of its difficult words and idioms.

39. Jo. LEUSDENI *Philologus Ebræo-Græcus generalis, continens Quæstiones Ebræo-Græcas, quæ circa N. T. fere moveri solent.* Ultraj., 1670, 4to, 4s. 6d.

Various questions relative to the original language of the N. T., its editions, versions, divisions, &c., are concisely illustrated in this volume. Reprinted 1685, &c. (1.) Jo. LEUSDENI de *Dialectis N. T., singulatim de ejus Hebraïsmis*, Libellus ab Jo. Fred. FISCHERO: accedit Jo. VORSTII *Commentariolus de Adagiis N. T. Hebraicis.* Lipsiæ, 1792, 8vo, 3s. 6d. Best edition of Leusden's critical dissertations.

40. *Proposals for Printing a New Edition of the Greek Testament and Latin Version*, by Richard BENTLEY, D.D. London, 1721, 4to.

Great expectations were formed of the edition promised by Bentley. According to Ernesti the plan of the editor shews that he would have attached too great weight to those Greek mss., which have been interpolated from the Latin version, and to those Latin mss. which he supposed to contain the genuine version of Jerome, which certainly followed the text of Origen. Bentley's proposals were examined with great acuteness and severity by Dr. Con. Middleton, and were the occasion of a controversy, which was agitated with great bitterness and violence, and in which Dr. Bentley signalized himself by the scurrility and the rancour of the abuse, that he poured from the vials of his wrath upon his antagonists.

41. Jo. Got. CARPZOVII *Commentatio Critica ad Libros N. T.* Lipsiæ, 1730, 4to, 7s. 6d.

An esteemed work. (1.) *Editio secunda.* Lipsiæ, 1757, 4to, 10s. 6d.

42. Christ. Sigis. GEORGII *Vindiciarum N. T. ab Hebraïsmis Libri tres.* Francof. 1732, 4to,

'This author's works,' says Orme, 'are all important in the department of critical learning to which they belong. Georgius was a very zealous defender of the purity of the Greek style of the New Testament. (1.) G. S. GEORGII *Hiero-criticus N. T., sive de Stylo N. T. Libri tres.* Witt., 1733, 4to, s. (2.) C. S. GEORGII *Controversiarum de Latinismis Libri tres.* Wittemb., 1733, 4to.

43. C. B. MICHAELIS *Tractatio critica de variis Lection. N. T. caute colligendis et dijudicandis.* Halæ, 1749, 4to, 6s.

This treatise was the foundation on which J. D. Michaelis built his admirable chapter on the various readings of the N. T.

44. Jo. Alb. BENGELII *Apparatus*

Criticus ad N. T., cura P. D. BURKII. Tub., 1763, 4to, 15s.

Best edition. See col. 20, no. 42. The criticisms of Bengelius are terse and valuable. The work contains the various readings collected to his time, and a compendium of criticism.

45. Jo. VORSTII *Commentarius de Hebraïsmis N. T.; access. præter ejusdem Cogit. de Stylo N. T., et Diatribe de Adagiis N. T., Hor. VITRINGÆ Animad. ad Comment. de Hebraïsmis, cura J. F. FISCHERI.* Lips. 1778, 8vo, 9s.

A much esteemed work.

46. Jo. Jac. GRIESBACHII *Symbolæ Criticæ ad supplendas et corrigendas Variarum N. T. Lectionum Collectiones; accedit multorum N. T. Codicum Gr. Descriptio et Examen.* Halæ, 1785-93, sm. 8vo, 2 vols., 12s.

Considered a necessary accompaniment to Griesbach's edition of the New Testament. (1.) J. J. GRIESBACHII *Curæ in Historiam Textus Gr. Epistolarum Paulinarum.* Jenæ, 1774, 4to, 3s. (2.) J. J. GRIESBACHII *Commentarius criticus in Textum Gr. N. T., accedunt Meletemata de vetustis Textus Recensionibus.* Jenæ, 1798-1811, 8vo, 2 parts in 1 vol., 9s. (3.) *Remarks upon the Systematic Classification of MSS., adopted by Griesbach in his edition of the N. T., by Richard LAURENCE, LL.D., Archb. of Cashel.* Oxford, 1814, 8vo, 5s. Able and long critiques on the Abp's. pamphlet appeared in the *British Critic* and the *Eclectic Review*. These remarks certainly shake the foundation of Griesbach's fabric of recensions, though they do not materially affect the text or various readings which that learned critic has furnished. (4.) *Criseos Griesbachianæ in N. T. Synopsis.* See col. 23, no. 53, (1.).

47. *Inquiry into the Integrity of the Greek Vulgate, or Received Text of the N. T.; in which the Greek MSS. are newly classed; the Integrity of the Authorised Text vindicated; and the various Readings traced to their Origin, by the Rev. Frederick Nolan, LL.D.* Lond., 1815, 8vo, 10s.

To the biblical inquirer this work presents not only a new and wide field of most curious and happy research, but a mine of the most valuable information: to the classical inquirer it will be a most interesting work, as it involves so many points, both with respect to mss. and editions, which to him must be highly important. (1.) *Supplement ... containing the Vindication of the Principles employed in its Defence, by the Rev. F. NOLAN, LL.D., Lond., 1830, 8vo, publ. at 8s.* An excellent notice of Dr. Nolan's *Inquiry* appeared in the *British Critic*, n. s. v. 1, &c., and an outline of his classification of the mss. will be found in Horne's *Introd. to the Scriptures*. The hypothesis of Mr. Nolan, that Eusebius altered the Scriptures, is refuted in the *Quart. Rev.*, xxvi., 328-9.

48. *Essay on the Authenticity of the*

N. T., with an Account of the ancient Versions, and some of the principal Greek MSS., by J. F. GYLES, Esq., A.M. London, 1812, 8vo, 4s.

A learned and satisfactory essay.

49. Collection of various Readings for the New Testament, made from ancient Greek MSS. London, 1817, 4to.

In the third volume of Dr. A. Clarke's Commentary on the New Testament.

50. Inquiry into the Books of the New Testament, by John Cook, D.D. Edinb., 1821, 8vo, 6s.

This excellent work contains the substance of a course of lectures, on a similar plan with those of Dr. Marsh, addressed by Professor Cook to the divinity students at the University of St. Andrews. He treats of the elements of theology, of the interpretation, the authenticity, the integrity of the text, the purpose and style, and the divinity of the revelation of the New Testament.

51. Palæoromaica, or Historical and Philological Disquisitions [by John BLACK], with a Supplement and Rejoinder. London, 1823-4, 8vo, 12s.

The author's hypothesis is that the received text of the Greek Testament is a servile translation from a Latin original long since lost. According to Bishop Burgess the Palæoromaica 'is a work of very extensive reading and research, and abounds with valuable quotations. But the materials are as destitute of selection as the author's strictures are of simplicity and candour.' In Mr. Horne's Introduction to the Scriptures will be found an account of the controversy which this 'paradoxical publication' occasioned.

52. *Tactica Sacra*: an Attempt to develop, and to exhibit to the eye, by Tabular Arrangement, a general Rule of Composition prevailing in the Holy Scriptures, by Thomas Boys, A.M. London, 1824, 8vo, 6s.

An ingenious attempt to extend to the epistolary writings of the New Testament the principles of composition so ably illustrated by Bishop Jebb.—Horne.

53. Doctrine of the Greek Article applied to the Criticism and Illustration of the New Testament, by T. F. MIDDLTON, Bishop of Calcutta. Lond., 1808, 8vo, 12s.

A book of profound learning and most masterly criticism—the first part is occupied with an inquiry into the nature and use of the article, and the second contains the application of the views previously established to the interpretation of many passages in the N. T. (1.) Second edition, revised by the Rev. J. SCHOLFIELD. Camb., 1828, 8vo, 12s. (2.) New Edition, with Prefatory Observations and Notes by H. J. ROSE, B.D. Lond., 1833, 8vo, 14s. Best Edition.

(3.) Remarks on the Uses of the Definitive Article in the Greek Text of the N. T., by Granville SHARP, Esq. Durham, 1798, 12mo, 2s. 6d. (4.) Second Edition. Durham, 1803, 12mo, 3s. 6d. (5.) Six Letters to Granville Sharp, Esq. [by Christopher WORDSWORTH, D.D.]. Lond., 1802, 8vo, 5s.

54. 1 John v. 7.—Memoir of the Controversy respecting the Heavenly Witnesses, 1 John v. 7, including critical Notices of the principal Writers on both sides of the Question by Criticus [the Rev. William ORME, M.A.]. London, 1830, 12mo, 3s. 6d.

An able and well written memoir, full of diligent research.

(1.) Historical Account of two notable Corruptions of Scripture, viz. 1 John, v, 7, and 1 Tim. iii, 16, by Sir Isaac NEWTON. London, 1830, 8vo, 2s. 6d. Printed for the first time entire in the fifth volume of Sir Isaac's works.

(2.) An Edition. London, 1754, 8vo, 2s. An imperfect copy entitled Two Letters from Sir Isaac Newton to M. Le Clerc. (3.) The Great Mystery of Godliness incontrovertible: or Sir Isaac Newton, and the Socinian foiled in the Attempt to prove a Corruption in the Text, 1 Tim. iii, 16, by E. HENDERSON, D.D. London, 1830, 8vo, 2s. 6d. Dr. Henderson's treatise is reprinted in the second volume of the Andover Biblical Repository, with some additional observations by the Rev. Professor Stuart.

(4.) Letters to Edward Gibbon, Esq., in defence of the Authenticity of the seventh verse of the first Epistle of St. John, by George TRAVIS, M.A., Archdeacon of Chester. London, 1794, 8vo, 9s. Third and best edition. (5.) Letter to Mr. Archdeacon Travis, in Answer to his Defence of the Three Heavenly Witnesses, 1 John v, 7, by Richard PORSON, M.A. London, 1790, 8vo, 12s. (6.) Letters to Mr. Archd. Travis in Vindication of one of his Notes to Michaelis' Introduction . . . with an Appendix, containing a Review of Mr. Travis's Collation of the Greek MSS., which he examined in Paris; an Extract from Mr. Pappelbaum's Treatise of the Berlin MS., and an Essay on the Origin and Object of the Velesian Readings, by Herbert MARSH [afterwards Bishop of Peterborough]. Leipzig, 1795, 8vo, 25s.

For a list of Treatises on the Genuineness of the Disputed Clauses in 1 John v, 7, 8, see the Rev. T. H. Horne's Introduction to the Study of the Scriptures, vol. ii, pt. ii, 170-4, & 396.

55. *De Syriacarum Novi Foederis Versionum Indole atque Usu Dissertatio: Philoxenianam cum Simplicem, e duobus pervetustis Codd. mss. ab Amida transmissis, conferente Gloc. RIDLEY.* Lond., 1761, 4to, 4s.

This learned dissertation in which the errors of Wetstein are corrected and his deficiencies supplied, is reprinted in Lotze's edition of Wetstein's Greek Testament, as also in Semler's Edition of Wetstein's Libelli publ. in 1766.

56. English Version of the Bible.—An Essay toward the Amendment of the

last English Translation of the Bible, by Robert GELL, D.D. Lond., 1659, fol., 12s.

Dr. Gell was an Arminian, and is spoken of by Baxter as 'one of the sect-makers' of the time. He seems, says Orme, 'to have had no high opinion of the translators of our received version, but a very high respect for the worshipful and learned society of astrologers.'

57. **Dangerous Errors in several late printed Bibles, discovered by William KILBURN.** Finsbury, 1659, 8vo, 10s. 6d.

58. **Errata of the Protestant Bible; or, the Truth of the English Translation examined, by Thomas WARD.** Dublin, 1807, 4to, 6s.

This edition was extensively circulated under the patronage of the Romish Clergy in Ireland. The work was first published anonymously in 1688, and was reprinted in 1737. Ward's Errata was answered, in all its principal parts, before it was ever composed: since it is professedly extracted from Dr. or Mr. Gregory Martin's *Discovery of the manifold Corruptions of the Holy Scriptures, &c.*, printed at Rheims in 1582; which was answered, paragraph by paragraph, by Dr. W. Fulke and others. (1.) An Analysis of Ward's Errata of the Protestant Bible, by Richard RYAN, D.D. Dublin, 1808, 8vo, 4s. An able work. (2.) An Answer to Ward's Errata of the Protestant Bible, by Richard GRIER, D.D. Dublin, 1812, 4to, 6s. A very satisfactory reply.

59. **Erroneous Translations in the Vulgar Versions of the Scriptures considered, by John LOOKUP.** Lond., 1739, 8vo, 5s.

Geddes observes of this Hutchinsonian writer, 'He seems to have studied with attention the genius of the original, and in some places has well expressed its meaning.'

60. **Letter showing why our English Bibles differ so much from the Septuagint, though both are translated from the Hebrew [by Thomas BRETT, LL.D.]** Lond., 1743, 8vo, 2s. 6d.

Bishop Watson republished this work in his collection of *Theological Tracts*, and says, in the introduction to it, 'It is an excellent dissertation, and cannot fail of being very useful to such as have not leisure or opportunity to consult Dr. Hody's book, *De Bibliorum Textibus*.' (1.) An Edition. Lond., 1760, 8vo.

61. **Corrections of various Passages in the English Version of the Old Testament, upon the authority of ancient MSS. and ancient Versions, by W. H. ROBERTS, D.D.** London, 1794, 8vo, 5s.

This work was well received by biblical scholars. The leading object of the author seems to have been that of lessening the number of Italic supplements which occur in our version.

62. **Reasons why a new Translation of the Bible should not be published, without a previous statement and examination of all the material Passages which may be supposed to be misinterpreted**

[by Thomas BURGESS, D.D., Bishop of Salisbury]. Durham, 1816, 8vo, 2s. 6d.

63. **Reasons in favour of a New Translation of the Holy Scriptures, by Sir James Bland BURGESS, Bart.** Lond., 1819, 8vo, 5s.

Designed as a defence of Bellamy's translation. See, *post*, *Commentaries*.

64. **Remarks on the Critical Principles adopted by Writers who have at various periods recommended a New Translation of the Bible, by Richard LAURENCE, LL.D., Abp. of Cashel.** Oxford, 1820, 8vo, 5s.

A valuable work. (1.) Reply to Professor Samuel Lee's *Strictures*, by Ric. LAURENCE, LL.D. Oxford, 1821, 8vo, 3s. 6d.

65. **Letter to Herbert [Marsh] Bishop of Peterborough on the Independence of the Authorized Version of the Bible, by Henry WALTER, B.D.** London, 1823, 8vo, 2s.

Mr. Horne acknowledges his obligations to this work. (1.) Second Letter to the Bishop of Peterborough on the Independence of the Authorized Version of the Bible, by Henry WALTER, B.D., &c., intended as a Reply to the additional Arguments in the Appendix to his Lordship's lately published *Lectures*. Lond., 1828, 8vo, pp. 54. In this second letter, Walter has placed beyond all reasonable question, by the results of a comparison of Tyndale's text with Luther's, that they were independent translations; although it is reasonable to suppose that, on any difficult or controverted passage, Tyndale would consult the German reformers.

66. **Short Explanation of Obsolete Words in our Version of the Bible, by H. COTTON, D.C.L., Archd. of Cashel.** 18mo, 1s.

67. **The Existing Monopoly an inadequate protection of the Authorized Version of the Scriptures, by Thomas CURTIS.** London, 1833, 8vo, 2s.

An account of the controversy which this tract occasioned will be found in the Rev. T. H. Horne's *Introduction to the Scriptures*, vol. ii, pt. ii, pag. 178. An article 'The Bible—Printing Monopoly' will be found in the *Eclectic Review* for June, Aug. & Oct., 1833.

68. **Authentic Account of our Authorized Translation of the Holy Bible and of the Translators: with Testimonies to the Excellence of the Translation, collected by the Rev. Henry John TODD, M.A., Archd. of Cleveland.** Malton, 1834, 12mo, 3s.

A valuable little work.

69. **Observations on the Expediency of revising the present English Version of the four Gospels and of the Acts of the Apostles, and also of the Epistles in**

the New Testament, by John SYMONDS, LL.D. Cambridge, 1789, 94, 4to, 12s.

'Of the observations it must be said that many are just and useful; but many also are minute and over-refined.'—British Critic.

70. Hints for an improved Translation of the New Testament, by James SCHOLEFIELD, M.A. Cambridge, 1832, 8vo, 3s.

71. Foreign Versions.—Projet d'une nouvelle Version Française de la Bible, par Charles LE CENE. A la Haye, 1705, 12mo, 4s.

A valuable work. (1.) Essay for a New Translation of the Bible [transl. from the French of Charles LE CENE, by Hugh Ross.] Lond., 1717, 8vo, 4s. (2.) Another Edition. Lond., 1727, 8vo, 4s. This essay, says Orme, contains a good deal of valuable information, points out many erroneous renderings, and suggests better meanings, and the means of correcting the modern translations generally.

72. Facts respecting Certain Versions of Holy Scripture published by the B. and F. Bible Society, in Reply to an Article in the 71st No. of the Quart. Rev., by Thomas Pell PLATT, M.A. 8vo, pp. 16.

These pages were stitched up with the 72nd No. of the Quarterly Review.

* * * See col. 1–7, and also *post*, Commentaries.

The Treatises on the Original Languages of Scripture, and Grammars and Lexicons thereof, will be found in the class of Miscellaneous Literature.

8. ON THE INTERPRETATION OF SCRIPTURE.

1. Jo. Geo. ROSENMULLERI *Historia Interpretationis Librorum Sacrorum in Ecclesia Christiana, ab Apostolorum Ætate ad Literarum Instauracionem.* Hildb. et Lipsiæ, 1795–1814, sm. 8vo, 5 pts., 31s. 6d.

An elaborate work, containing much interesting information.

2. Matthiæ FLACII Illyrici *Clavis Scripturæ Sacræ, seu de Sermone Sacrarum Literarum.* Jenæ, 1674, fol., 20s.

Best edition of this early Protestant treatise on the Interpretation of Scripture.

3. Wolfg. FRANZII *Tractatus Theologicus perspicuus de Interpretatione Scripturarum maxime Legitima.* Vitemb., 1708, 4to, 5s.

Best edition of a work of immense labour and learning, containing, says Orme, 'much important instruction on the importance of the knowledge of the Oriental languages of the Scriptures; on the manner of reading them;

and on the principles of interpreting them.' It first appeared in 1619, 4to, and was frequently reprinted.

4. Pet. Dan. HUETII *de Interpretatione Libri duo.* Paris., 1661, 4to, 6s.

An elegant and valuable work, which, says Orme, ought to be studied by every translator of the Scriptures. In the first book, *de optimo genere interpretandi*, are discussed the laws of translation in general, and the particular rules to be observed in translating writings of different classes: in the second, *de claris interpretibus*, the advantages and disadvantages which have accrued to literature from the practice of translating, are considered; a concise account of eminent translators is given; then follow notices of the Arabic, Hebrew, Syriac, and Greek translations, and various other important matters.

5. Dan. WHITBY *Dissertatio de SS. Scripturarum Interpretatione secundum Patrum Commentarios.* Lond., 1714, 8vo, 3s.

'A remarkable exhibition of the incompetency of the Fathers to furnish an infallible interpretation of Scripture.'—Bickersteth.

6. Salomonis GLASSII *Hermeneutica Sacra, a Geo. Laur. BAUERO.* Lipsiæ, 1797, 8vo, 8s.

This work, which forms the third portion of Glass' *Philologia Sacra*, is sometimes to be met with as a distinct work, with a separate title-page, and 'such in effect it is,' according to Mr. Horne, 'the alterations and additions being so numerous as to render it a new publication. It is unquestionably of great value, and has furnished the writer of these pages, (Mr. Horne) with many important observations and explanations of Scripture.'

7. Aug. PFEIFFERI *Thesaurus Hermeneuticus, sive de legitima Scripturæ Sacræ Interpr. Tractatio luculenta, cum Notis et Præfatione Sam. Ben. CARPZOVII.* Lips., 1726, 8vo, 4s. 6d.

8. Jo. Jac. RAMBACHII *Institutiones Hermeneuticæ Sacræ, variis observ. copiosissimisque exemplis biblicis illustratæ, cum præfatione Jo. Franc. BUDDEI.* Jenæ, 1723, 8vo, 4s. 6d.

An esteemed work, frequently reprinted. Jahn observes, 'it is praised for its fulness of matter, but does not appear adapted to practice.' (1.) Jo. Jac. RAMBACH, *II Exercitationes Hermeneuticæ.* Bremæ, 1741, 8vo. Intended as a companion to the Institutes. (2.) Jo. Jac. RAMBACHII *Commentatio Hermeneutica de Sensus Mystice Criteriis, ex genuinis principiis deducta, necessariisque cautelis circumscripta.* Jenæ, 1728, 8vo, 3s. Reprinted in 1731 and in 1764.

9. Jo. Alph. TURRETINI *de S. Scripturæ Interpretandæ Methodo Tractatus bipartitus.* Traj. Thur., 1728, 12mo, 3s.

An improved edition appeared in the author's collective works. (1.) J. A. TURRETINI *Trac-*

tatus bipartitus restitutus et auctus a G. A. TELLER. Francof. ad Viadrum, 1776, 8vo, 4s. Some of Teller's remarks are valuable, but others convey doctrinal interpretations which Turretin held in abhorrence.

10. J. S. SEMLER *Præparatio Hermeneutica*.

A work well worthy to be consulted by the biblical student.

11. D. Joach. Ehr. PFEIFFER *Institutiones Hermeneuticæ Sacræ veterum et recentiorum, et propria quædam Præcepta Complexæ*. Erlangæ, 1771, 8vo.

This volume of biblical interpretation, says Orme, 'belongs to the modern school of continental criticism, as some of the sentiments which it expresses are very free and unguarded.'

12. Jo. Aug. ERNESTI *Institutio Interpretis Novi Testamenti*, edente C. F. AMMON. Lips., 1809, 12mo, 6s.

Best edition of one of the very best works we have on the principles of biblical interpretation. The first edition appeared in 1761. 'If the reader,' says Dr. Magee, 'should be desirous of seeing the style of the New Testament fully and satisfactorily handled, I refer him to Ernesti.' Ammon's additions are by Seiler pronounced valuable. Dr. Wright in his version of the *Bibl. Hermen.* observes, 'I do not deny that the additions of Ammon are now and then valuable; but they are of much less utility in promoting the use of Ernesti's work than might have been expected from a new editor. Many of the notes, moreover, are of little importance; some irrelevant; others absurd, with palpable errors.' (1.) *Elements of Interpretation*, transl. from the Latin of J. A. ERNESTI, accompanied with Notes, by Moses STUART. Andover, [Massachusetts] 1822, 12mo, 4s. A translation of a portion of the *Institutio*, with alterations, additional notes, and copious extracts. (2.) An Edition. London, 1827, 12mo, 4s. This London reprint was edited by the Rev. Dr. Henderson, who has added some valuable observations, the result of his own reading. (3.) ERNESTI's *Institutio*, transl. by the Rev. C. H. TERROT, A.M. Edinb., 1832-3, sm. 8vo, 2 vols., 10s. This accurate English translation of the whole of Ernesti's *Institutio*, with valuable corrective notes, forms part of the Edinburgh Biblical Cabinet. See col. 94, no. 13.

13. S. F. N. MORI *super Hermeneutica N. Testamenti Acroases Academicæ*, edidit C. H. A. EICHSTADT. Lipsiæ, 1795-7, 8vo, 2 vols., 14s.

These volumes relate only to part of Ernesti's *Institutio*, and contain much valuable matter respecting the criticism and interpretation of the New Testament. Eichstadt's observations are excellent.

14. G. L. BAUER *Hermeneutica Sacra V. T.* Lips., 1797, 8vo.

This work, on account of its daring and licentious scepticism, is, says Bp. Jebb, 'wholly unfit for the commencing student, and should be read with caution even by the proficient. It

is to be regretted, that the writings of this foreigner have been recommended to the academical youth of our country, without a single note of reprehension from one of our most distinguished professorial chairs.' (1.) G. L. BAUER's *Entwurf einer Hermeneutik des A. & N. Testaments*. Leipz., 1799.

15. *Hermeneutik des A. T.*, von G. W. MEYER. Lubeck, 1799-1800, 8vo, 2 vols., 12s.

Seiler observes that Meyer is a genuine pupil of Eichhorn. His *Hermeneutik* is very copious, and at the same time, eminently solid.

16. *Biblische Hermeneutik, oder Grundsätze und Regeln zur Erklärung der heilige Schrift des Alten und Neuen Testaments*, von G. F. SEILER. Erl., 1800, 8vo, 12s.

This work is highly prized by biblical scholars, and is much used in the universities of Germany and Holland. (1.) *Biblical Hermeneutics, or the Art of Scripture Interpretation* from the German of George Frederic SEILER, D.D., with Notes, Strictures and Supplements from the Dutch of J. HERINGA, D.D., transl. from the originals, with additional Notes and Observations, by the Rev. Wm. WRIGHT, D.D. London, 1835, 8vo, publ. at 14s. It is much to be regretted, says Dr. Pye Smith, that the works of that distinguished man, Dr. Seiler, are so little, or scarcely at all, known in this country.

17. *Monogrammata Hermeneutices Librorum Novi Fœderis*, scripsit Chr. Dan. BECKIUS. Pars prima, *Hermeneutice N. T. universa*. Lips., 1803, 8vo., 4s.

A very useful manual of the science of interpretation. An English transl. appeared in the first vol. of Dr. Hodge's *Biblical Repertory*.

18. C. A. T. KEILII *Elementa Hermeneutices N. T.*, Latine reddita a C. A. G. EMMERLING. Lips., 1811, 8vo, 3s. 6d.

A very useful manual of the science of interpretation, says Moses Stuart. Orme observes, 'I do not think Keil's work of great value; though, as being strictly elements, it is both brief and perspicuous.'

19. *Enchiridion Hermeneuticæ Generalis Tabularum V. et N. Fœderis*, cum Appendice, duobus fasciculis, authore Jo. JAHN. Viennæ, 1812, 3, 5, 8vo, 14s.

A valuable treatise. The works of Professor Jahn are held in high estimation. The *Enchiridion*, says Orme, 'discovers an extensive and enlightened acquaintance with the principles of biblical criticism and interpretation, and the appendix contains some important expositions of the prophecies relating to the Messiah.' A catalogue, by Jahn, of the most celebrated hermeneutical works, is prefixed to Terrot's translation of Ernesti's *Institutio Interpretis*.

20. *Hermeneutica Biblica Generalis*

usibus academicis accommodata al Ant. ARIGLER. Viennæ, 1813, 8vo, 7s.

A learned epitome of the general principles of interpretation.

21. Inquiry into the General Principles of Scripture Interpretation, in eight Sermons preached before the Univ. of Oxford in 1814, by William VAN MILDELT, Bp. of Durham. Oxford, 1815, 8vo, 10s. 6d.

An excellent work. See, *post*, Sermons.

22. Institutiones Hermeneuticæ Scripturæ Sacræ V. Testamenti, quas Jo. Nep. ALBER tertium edidit. Pestini, 1827, 8vo, 3 vols., 27s.

Best edition. The first vol. contains a summary of biblical archæology; the second, an introd. to the several books of the O. T.; and the third, the principles of interpretation, and an exegetical elucidation of various difficult passages. (1.) Institutiones Hermeneuticæ Scripturæ Sacræ N. Testamenti, quas Jo. Nep. ALBER edidit. Pestini, 1818, 8vo, 3 vols., 27s. Throughout these works Professor Alber evinces himself to be an able and vehement adversary of the modern school of German neologists. The first vol. contains general rules of interpretation, a general introd. to the writings of the N. T., and an apology for them; the second and third comprise a special introduction to the various books, and an exegetical exposition of the most difficult and important passages.

20. Sinopsi della Ermeneutica Sacra, o dell' Arte di ben Interpretare la Sacra Scrittura, del Prof. G. Bern. DE ROSSI. Parma, 1819, 8vo.

21. Institutio Interpretis V. Testamenti, auctore Jo. Henr. PAREAU. Traj. ad Rhen., 1822, 8vo, 12s.

Best edition of this very valuable compendium of the principles of Sacred Hermeneutics. Pareau's works are, like those of the Dutch divines in general, quite free from that laxity of interpretation by which the German divines have been so much distinguished. (1.) Disputatio de Mythica S. Codicis Interpretatione, auctore Jo. Henr. PAREAU. Editio altera, additamento et indicibus aucta. Traj. ad Rhen., 1824, 8vo, 7s. This treatise, says Horne, contains a masterly investigation and refutation of the notion advocated by the modern school of German neologists.

22. Hermeneutica Biblica Generalis juxta Formam Studii Theolog. in Imperio Austriaco præscriptam, edita a Casparo UNTERKIRCHER. Cœniponti, 1831, 8vo.

Arigler's Hermen. Bibl. adapted to the modern standard of Romish orthodoxy in the Austrian dominions.

23. C. R. PLANK Einleitung in die Theologischen Wissenschaften.

Seiler in his Hermeneutics observes, that Dr. Plank has laid down such just principles of Hermeneutics, and so applicable to these times, that they may with safety be recom-

mended to future interpreters. (1.) Introduction to Sacred Philology and Interpretation, by G. J. PLANK, transl. by H. TURNER, D.D. New York, 1834. A portion of Dr. Plank's General Introduction to Theological Literature ably translated and rendered highly valuable by the notes and slight adaptations of Prof. Turner. It is also printed in the Biblical Cabinet.

9. COMMENTARIES, INTERPRETATIONS, PARAPHRASES, &c., OF THE SCRIPTURES.

1. Jewish Commentaries on the Scriptures. See (*post*) Jewish History, Antiquities, &c., as connected with the Scriptures.

The Rev. E. Bickersteth observes, that 'Lightfoot, Pocock and Dr. Gill have given us the results of their studies among Jewish writers, and the students for whom this list (*viz.* that attached to the Christian Student) would be useful, need not be directed farther than to them and the London Polyglot.

2. Critici Sacri, sive Annotata doctiss. Virorum in V. ac N. Testamentum: quibus accedunt Tractatus varii theologico-philologici. Londini, 1660, fol., 9 vols, £6 6s.

Designed as a companion to Walton's Polyglot. Dr. Adam Clarke pronounces the Critici Sacri, &c. to be 'the most important collection of Biblical Critics ever made. In point of size the work of Poole has many advantages, but no man, who is acquainted with both works, will ever prefer the Synopsis to the original.' Orme observes, 'The sentiments and opinions recorded in the Critici Sacri are of a very discordant nature on many points; and the discussions are mostly critical or philological, or on points of comparatively small importance.' It is, says the Rev. E. Bickersteth, 'a mixture without discrimination.' (1.) Critici Sacri. Fran., 1695, fol., 7 vols., £5 5s. (2.) Critici Sacri. Amst. 1698, fol., 9 vols., £7 7s. 'This great work, first published under the direction of four English Divines, Bishop Pearson, John Pearson, Anthony Scattergood, and Francis Gouldman, is considerably augmented in the second edition; which, besides several additional commentators on the Continent, gives a multitude of select dissertations on the most difficult and important subjects of the New Testament, by various authors.' — Dr. Hales. A particular description of the work will be found in the preface to Dr. A. Clarke's Commentary. (3.) Thesaurus Theologico-philologicus, sive Sylloge Dissert. ad select. et illustr. V. et N. T. Loca. Amst., 1701-2, fol., 2 vols., 36s. (4.) Thesaurus Novus Theologico-philologicus, sive Sylloge Dissertt. exeget. ad select. atque insign. Novi Instrumenti Loca. Lug. Bat., 1732, fol., 2 vols., 36s. 'This collection of dissertations (in 4 vols.) forms a valuable appendix to the Critici Sacri.' — Dr. Burton. Orme observes, that the Supplements 'are not of very great importance.'

3. Mat. POLI Synopsis Criticorum aliorumque SS. Interpretum. Lond., 1669-74, fol., 5 vols., £6. 6s.

The object of the eminent Nonconformist Poole was to condense, combine, and exhibit at one view, the interpretations of Scripture dispersed through the *Critici Sacri*. He has omitted much that is useless in that work, abridged many prolix discussions, and added many others to those contained in the *Sacred Classics*. It is much more convenient than the *Critici Sacri*, and contains the views of not less than 150 writers on the Scriptures. Orme in his notice of the work observes, 'I can also say, from a long acquaintance with it, that a vast deal of what is important in the works of modern critics will be found in the Synopsis. In his preface Poole gives an account of the several writers whose works he introduces, with characters of them, which deserve to be consulted with attention.' The Synopsis is highly commended by Bp. Watson and the learned in general. It was undertaken by advice of Bp. Lloyd, and patronised by Abp. Tillotson; and a royal patent was obtained for the printing. For those who have any knowledge of Latin, it is an invaluable treasure. 'Besides,' says the Rev. E. Bickersteth, 'the great advantage of digesting the *Critici Sacri* into one view, it contains later additions, and the unevangelical criticisms of his (Poole's) originals are noticed and refuted by sound and evangelical criticism. (1.) *Mat. POLI Synopsis*. Fran., 1679, fol., 5 vols., 5l 5s. (2.) *Mat. POLI Synopsis*. Ultraj., 1684, fol., 5 vols., £8. 8s. This, published by Professor Leusden, is by far the best edition. (3.) *Mat. POLI Synopsis*. Francof., 1694, 4to., 5 vols. 63s. A reprint of the Utrecht edition without Leusden's preface. (4.) *Mat. POLI Synopsis*. Frank., 1712, fol., 5 vols., 50s. A very incorrect edition, with a preface by Prius.

4. **ORIGENIS** in *Scripturas Sacras* *Commentaria*, Gr. et Lat., notis et observationibus illustr. P. D. **HUETIUS**. Rothom., 1668, vel Paris., 1679, fol., 2 vols., 36s.

Best edition of this Father's Commentaries. Huet's edition employed a considerable number of years, and is illustrated with copious notes, and a very full and elaborate dissertation on the life, character and opinions of Origen. (1.) *Editio altera*. Colon., 1685, fol.

5. **JO. CHRYSOSTOMI** *Sermones tres in Genesim, quatuor Homiliæ in Psalmos, et Expositio perpetua in Novum Testamentum*.

In the various editions of this Father's collective works. Dean Stanhope observes, read the incomparable Saint Chrysostom, both for his explications and moral improvements of the Scriptures.

6. **S. HIERONYMI** *Commentaria in Sacram Scripturam*.

In the different editions of his works. St. Jerome's commentaries are very elaborate, and highly prized. He is, says Ernesti, by far the best of the Latin interpreters, being the only one well acquainted with the Hebrew and Greek languages. Luther thought that Jerome interpreted better in his other works than in his commentaries. In criticism he may be classed

with Origen, in interpretation with Chrysostom.

7. **Aur. AUGUSTINI** *Commentarii in V. et N. Testamentum*, studio Jo. GASTII. Venet., 1543, 4to., 2 vols.

St. Augustine's Commentaries are now but little esteemed. His Treatises on the Scriptures form the third, and his Commentaries on the Psalms the fourth, volume of the Benedictine edition of his works.

8. **THOMÆ AQUINATIS**, *Doct. Angelici*, *Commentaria in quosdam Libros V. et N. Testamenti*.

This scholastic doctor's comment is to be found in his collected works, and there are numerous editions of detached portions in various sizes, which may be purchased for a few shillings.

8a. **HUGONIS** de S. Charo *Opera omnia in univ. V. et N. Testamentum, cum Effigie*. Ludg., 1645-69, fol., 8 vols., 5l.

Best edition. Hugo de S. Caro published a valuable concordance. See col. 83, no. 13.

9. **Nic. de LYRA** *Commentaria in Universa Biblia, cum Additionibus ad Lyrae Postillas in S. Scripturam, et Correctorio Matthiæ THURINGI*. Basil., 1506-8, fol., 7 vols., 84s.

The Postillæ or commentary of Nicholas De Lyra will be found in upwards of sixteen editions of the Latin Bible, which were printed before the end of the 15th century.

10. **Venerab. BEDÆ** *Expositio in Libros histor. V. Testamenti, in librum Tobia, Jobum, Parabolas Salomonis, Cantica Canticorum, et N. Testamentum, item Retractiones et Quæstiones in Acta Apostolorum*.

In the collected works of this celebrated and illustrious ornament of the eighth century. (1.) *Ven. BEDÆ* *Commentationes in Sacras Literas*. Paris., 1545, fol., 2 vols.

11. **ALCUINI** *Commentarii in varia loca S. Scripturæ*.

Alcuin's biblical labours are to be found in his collected works.

12. **Huld. ZUINGLI** *Annotationes in Genesim et Exodum; Enchiridion Psalmorum, Complanationes Isaia et Jeremiæ Prophetæ; Annotationes in Evangelia et Epistolas Pauli, &c.*

In his collective works.

13. **Mart. LUTHERI** *Commentarii in Sacram Scripturam*.

In his works. Erasmus observed of these Commentaries that there was more solid divinity contained in one page than could be found in many prolix treatises of schoolmen and such kind of authors.

14. **Ph. MELANCTHONIS** *Commentarii in Sacram Scripturam*.

In his collective works.

15. **Conr. PELLICANI** *Commentarius in Libros V. ac N. Testamenti.* Tiguri, 1532-40, fol., 7 vols., £6. 6s.

Pellican wrote on all the books of Scripture, except the prophecies of Jonah, Zechariah, and the Apocalypse. Walch speaks of him as the first among the Protestants who undertook an exposition of all the sacred books, and who wrote usefully on them. He often corrects the Latin Vulgate, and throws light on many obscure passages. Until the publication of the commentaries of Calvin, Pellican's expositions of Scripture were held in the highest repute by the reformers.

16. **Joannis CALVINI** *Commentaria, Homiliæ, et Conciones in S. Scripturam.*

The religious public are by no means sufficiently acquainted with the merit of Calvin as an interpreter. His works contain nearly a complete commentary on the whole Bible, and that of inestimable value to every minister: seven of the nine volumes in folio are commentaries. They are 'particularly full and practical,' says the Rev. E. Bickersteth; and the learned Nonconformist Poole observes, that subsequent writers have borrowed most of their materials from Calvin, and his interpretations adorn the books of many who repay the obligation by reproaching their master.

17. **Cornelii a LAPIDE** *Commentarii in S. Scripturam.* Antv., 1681, folio, 10 vols., £5. 5s.

This, the work of a learned French Jesuit, is by some critics regarded as a chef-d'œuvre of erudition. It contains, says Orme, 'a great mass of learning, mixed up with legends, fables, and many things that are weak and foolish.' (1.) *Editio altera.* Antv. et Lugd., 1617-38, fol., 11 vols. 80s.

18. *Annotations [or Scholia] on the Bible, transl. from the Italian of John DIODATI.* London, 1651, fol., 15s.

Best edition, with a portrait by Hollar. Many of these annotations, rather practical than critical, but generally sound and judicious, and containing many useful hints, are introduced into the Assembly's Annotations, 1657. (1.) *An Edition, with a Portrait.* Lond., 1643 or 8, 4to, 9s. (2.) *Another.* Lond., 1664, fol., 15s. 'Often has spiritual and evangelical remarks of much value'—Bickersteth.

19. **Joan. PISCATORIS** *Commentarii in V. et N. Testamentum.* Herbornæ, 1638-46, fol., 5 vols., 50s.

'Many good hints in these commentaries.'—Bickersteth.

20. **D. Dav. PAREI** *Opera Theologica Exegetica.* Genev., 1647, fol., 3 vols., 40s.

Pareus' works, says the Rev. E. Bickersteth, 'have too much of what is valuable to be omitted in this list,' viz. that appended to his *Christian Student*.

21. *Dutch Annotations upon the Bible, or all the Holy Canonical Scrip-*

tures of the Old and New Testament, together with, and according to, their own Translation of all the Text; as both the one and the other were ordered and appointed by the Synod of Dort, 1618, and published by authority, 1637. In English by Theodore HAAK, Esq. Lond. 1657, fol., 2 vols., 36s.

This work, dedicated to Cromwell, contains also an account of the Dutch version made by order of the Synod of Dort. It was recommended, along with Diodati, by Parliament, to the authors of the Assembly's Annotations; and is very similar in its plan and character to that work. An account of Haak's work will be found in Dr. Bliss' *Wood's Athenæ. Oxon.*, iv., 279.

22. **Hug. GROTII** *Annotationes [sive Scholia] in V. et N. T.* Paris., 1631, 44, 50, fol., 4 vols., 42s.

The celebrated Hugh de Groot was the leader and guide of commentators in every branch of sacred criticism, and principally that of the New Testament. He shone above all the interpreters of his day, in knowledge of the ancient languages, good taste in the art of interpretation, an uncommon genius, and a noble gift of elucidating the obscure, and penetrating into the sense of the Holy Scriptures. Grotius, says Dr. Doddridge, 'has done more to illustrate the Scriptures, by what is generally called profane learning, than perhaps almost all the other commentators put together; nevertheless, he too often gives up prophecies, which, in their original sense, relate to the Messiah. His notes on some texts are large and learned dissertations, which might profitably have been published by themselves.' Dr. Owen observes, that Grotius' annotations on the whole Bible throughout, wherein his expositions are given, do, for the most part, fall in with those of the Socinians, and oftentimes consist in the very words of Socinus and Smalcius. According to Orme, Grotius 'is a rigid adherent to the literal sense throughout, objects to the double design of prophecy, is rather hostile to the application of O. T. revelation to the Messiah, and attaches too little importance (to speak moderately) to the peculiar doctrines of Christianity.' (1.) *Hug. GROTII Annotationes in V. et N. T. in compendium redactæ, cum Præfatione, à Sam. MOODY.* Lond., 1727, 4to, 2 vols., 10s. 6d. Grotius' merit as a commentator is ably discussed by Conybeare in his *Bampton Lectures*. His commentaries are to be found in *Grotii Opera Theologica*, in the *Critici Sacri*, and in Calovius' *Biblia Illustrata*.

23. **Abr. CALOVII** *Biblia Illustrata.* Francof., 1672-6, fol., 5 vols. in 4, 73s. 6d.

This, the original edition, is generally considered the best. The work is highly commended by Walch in his *Bibl. Theologica*, and Father Simon commends his exquisite judgment and singular erudition. Calovius' sentiments are evangelical. His learned and elaborate work, says Orme, 'besides the immense information which it contains on every biblical topic, furnishes a full antidote to the Socinian glosses and perversions of Grotius. It attacks also the

Catholic commentators. (1.) *Editio altera*. Dresdæ, 1719, fol., 4 vols., 63s.

24. *Jo. Cocceii Commentarii in Sacras Scripturas*.

Cocceius, in his interpretation, attaches a spiritual sense, says the Rev. E. Bickersteth, to every part of Scripture. Dr. Apthorpe, in his *Disc. on Prophecy* observes, that he 'is a commentator from whom a judicious expositor may derive much assistance. Often fanciful, and even fanatical, he is learned, pious, and far more discerning in the true scope of prophecy than many who succeeded him.' His *Commentaries* are to be found in his collected works, and are also extant in quarto and folio, under different dates as they were published.

25. *Interpretatio Sacræ Scripturæ per omnes V. et N. Testamenti Libros*, ab Io. Nep. ALBER. Pesthini, 1801-4, 8vo, 16 vols., 6*l*.

The text of the Latin Vulgate, with a short preface, to each book and a synopsis of its contents. The Rev. T. H. Horne observes, that 'the profoundest reverence to the opinions of the Fathers of the Christian church, and to the doctrinal decisions and decrees of the Romish church, pervades this exposition.'

* * For other Foreign Commentaries, &c. on the Scriptures, see col. 36-9.

26. *Pathway into the Holy Scripture, an Exposition of the First Epistle of St. John*, set forth 1531, and another upon the v, vi and vii Chapters, by William TYNDALE, together with the Prologues to his Translation of the Bible.

In his collective works.

27. *Bible, according to the Authorized Version, with short Notes by several learned and pious Reformers, as printed by Royal Authority at the time of the Reformation, with additional Notes and Dissertations*. London, 1810, 4to, 12 pts., publ. at 5*s*. each; royal paper, at 8*s*. each.

'The Reformer's Bible,' edited by the Rev. Thomas Webster, B.D., and ornamented with a few maps, tables and vignette engravings. The notes to the Old Testament are reprinted from those appended to the Geneva Bible, originally printed in 1560, and the annotations to the New Testament are translated from the Latin of Theodore Beza. The orthography has been modernized, and the editor adds, 'in some few instances the style has been improved; though the utmost caution has been observed, that no alteration should be made in the sentiments of the Reformers.' (1.) The Apocrypha, printed to match the above Edition. 4to, publ. at 7*s*.; royal paper, at 12*s*.

28. *Contemplations on the O. and N. T.*, by Joseph HALL, Bp. of Norwich. 8vo, 2 vols., 16*s*.; 12mo, 3 vols., 13*s*. 6*d*.

Numerous editions. Orme observes, 'There is a great variety of sentiment, and great richness of thought and expression in these Con-

templations. The historical passages are often very happily illustrated; and a pure and elevated devotion, combined with a fine imagination, pervades the whole.' Doddridge speaks of them as 'incomparably valuable, for language, criticism, and devotion.' (1.) An Edition, with an Essay on the Bishop's Life and Writings, by Ralph WARDLAW, D.D. 8vo, 8 pts. publ. at 2*s*. each.

(2.) A Plain and Familiar Explication, by way of Paraphrase, of all the Hard Texts of the whole Divine Scripture, by Jos. HALL, Bp. of Norwich. Lond. 1633, fol., 2 vols., 15*s*. This paraphrase, says Orme, includes many texts which are not hard; and on many hard texts it throws little light. Dr. Doddridge pronounces them to be very valuable, especially for showing the spirit and force of many expressions that occur. In the opinion of the Rev. E. Bickersteth, Hall's *Contempl.* and *Hard Texts* are 'very devotional and useful.'

29. *Commentary upon the Bible*, by John MAYER. Lond. 1631, &c. fol., 6 vols., and 4to, 1 vol., 7*l*. 7*s*.

'A synopsis of the best preceding commentators, with additions of his own.'—Bickersteth.

30. *Annotations upon all the Books of the Old and New Testament*. London, 1657, fol., 2 vols., 30*s*.

Third and best edition of this valuable work, entitled the 'Assembly's Annotations.' An account of the authors will be found in Dr. Calamy's *Life of Mr. Baxter*, and in Orme's *Bibliotheca Biblica*. Orton pronounces the Annotations to be valuable though rather long; and to contain many valuable criticisms. The Rev. E. Bickersteth observes that they sometimes furnish valuable remarks, not in other commentaries.

31. *Annotations on the O. and N. T.*, by John TRAPP. London, 1662, fol., 5 vols., £7. 7*s*.

These Annotations, originally published separately, 'contain many useful remarks with much quaint wit.'—Bickersteth.

32. *Annotations upon the Holy Bible, wherein the Sacred Text is inserted, and Various Readings annexed, together with the Parallel Scriptures*, by the Rev. Matthew POOLE [and other Nonconformist Ministers]. London, 1683-5, fol., 2 vols., 60*s*.

This work was left unfinished by Mr. Poole. It consists chiefly of extracts transl. from his *Synopsis Criticorum*—the preface tells us that Poole's continuators had taken as much as suited their design from the *Synopsis*; besides which they consulted a great number of other authors. The work is commended by Gilpin, Drs. E. Williams, A. Clarke, Doddridge, and the learned in general. Cecil says, 'if we must have commentators, as we certainly must, Poole is incomparable, and I had almost said, abundant of himself,' and the Rev. E. Bickersteth pronounces the annotations to be judicious and full. (1.) An Edition. Lond., 1696, fol., 2 vols., 60*s*. (2.) An Edition. Lond., 1700,

fol., 2 vols., 63s. This is generally considered the best edition. (3.) An Edition, with an Account of the Author, and Engravings. Edinb., 1801, 4to, 4 vols., 52s. 6d. The paper of this edition is very inferior to the old editions in folio. (4.) An Edition. Glasgow, 1803, 4to, 3 vols., 42s.

33. Old and New Testament, with Annotations and Parallel Scriptures, by Samuel CLARKE, A.M. [Nonconformist Minister]. Lond., 1690, fol., 42s.

This work is valued by good judges of different sentiments and persuasions, and has been an excellent fund for some modern commentators. It is highly commended by Dr. Owen, Mr. Baxter, Dr. Bates, Mr. Howe, Dr. Calamy, Bp. Cleaver, &c. &c. The Rev. E. Bickersteth observes 'the notes are very short, sometimes only a single sentence, but they are generally excellent. Dr. Doddridge made it his common-place book.' (1.) An Edition. London, 1735, fol., 31s. 6d. (2.) Another, with a Portrait of Clarke and numerous Plates. Lond., 1760, fol., 31s. 6d. Printed at the recommendation of Mr. Whitefield. (3.) Another. Glasgow, 1765, fol., 31s. 6d.

34. Bibliotheca Biblica, being a Commentary upon the Old and New Testament, gathered out of the Fathers and Ecclesiastical Historians, and Acts of Councils, down to the year 451, to which are added Introductory Discourses on the Authors and Authenticity of the Books, the time of their being written, &c. &c. [by Samuel PARKER]. Oxford, 1720-35, 4to, 6 vols., 60s.

This curious work, by a learned nonjuror, in which there is a vast display of learning, proceeded only to the end of Deuteronomy. Those, says Orme, 'who wish to know the opinions and expository talents of the Fathers, and who have not the means of consulting their own writings, will find in it numerous specimens both of their wisdom and their folly.' There are numerous dissertations in the work, most of which have been ascribed to Dr. Thos. Haywood; many of them are on the most curious and uncommon subjects.

35. Help to the Understanding of the Holy Scriptures by Edward WELLS, D.D. Oxford, 1709, &c., 4to, 21 pts. in 6 vols., 63s.

This is not a work of great importance or reputation, but is seldom to be found complete. The N. T. contains the Greek text amended, with occasional alterations of our version and a few notes. In Wells' Paraphrase, says the Rev. E. Bickersteth, are many useful hints on the prophecies, though the tone of doctrine is not what could be wished. A full analysis of the contents will be found in Cotton's List of Editions of the Bible, and in Horne's Introduction to the Scriptures.

36. Critical Commentary and Paraphrase on the O. and N. T., by Simon PATRICK, Bp. of Ely, Wm. LOWTH,

Rich. ARNOLD, and Dan. WHITBY. Lond., 1760 6, fol., 6 vols.

Best folio editions. Patrick, Lowth and Whitby united form a commentary on the whole Bible in the latitudinarian strain.—Williams. The Rev. E. Bickersteth observes, the commentary is 'learned and useful, but deficient in evangelical statements.' According to Orme 'neither Patrick nor Lowth has so much Arminianism as Whitby, though they all belong to the same theological school.' (1.) New Edition, with Portraits and Map. London, 1809, 4to., 8 vols. (2.) Another, edited by the Rev. J. R. PITMAN, with Portraits and Map. London, 1822, roy. 4to., 6 vols., £6. 6s.; fi. pa., 24 copies printed, £9, publ. at £24. This edition likewise contains Lowman on the Revelation of St. John.

37. Critical Notes on the Old and New Testament, by William WALL, D.D. Lond., 1730-4, 8vo, 3 vols., 12s.

This valuable work, says Orme, 'explains many difficult expressions. The Hebrew text is corrected in many places from the ancient versions, especially the LXX, with which the author was well acquainted. The notes are generally short and critical, but very apposite.'

38. Exposition of the O. and N. T., by the Rev. Matthew HENRY. London, 1761, fol., 5 vols., £5. 5s.

The author was a very able and useful minister among the Dissenters. As to the merit of his commentary, all allow it to be 'an incomparable work,' which has 'contributed much to diffuse the knowledge of the Scriptures among the common people.' 'The work is distinguished,' says Orme, 'not for the depth of its learning, or the originality of its views; but for the sound practical piety, and large measure of good sense, which it discovers . . . few books of such extent on the Bible, contain so much writing to the purpose, or are so well fitted to promote the general good of men.' The author brought his work to the end of the Acts of the Apostles, the Epistles and Revelations were finished by several eminent Dissenting Ministers. Whitefield is said to have studied the book literally on his knees, to have read it through four times, and to the end of his life to have spoken of the author with the most profound veneration, ever calling him the great Mr. Henry. The edition of 1761 is generally considered the best in folio. (2.) An Edition. Edinb., 1767, fol., 6 vols. (3.) Another. London, 1792, 4to, 6 vols. (4.) Another. Edinb. 1797, 4to, 6 vols., 84s. (5.) New Edition, by the Rev. George BURDER, and the Rev. Jos. HUGHES, with a Life of the Author by Samuel PALMER, and Plates. Lond., 1811, 4to, 6 vols., publ. at £8; roy. pa. at £12. A corrected edition, in which the editors have translated the original Latin quotations. (6.) An Edition, with Introductory Remarks by the Rev. E. BICKERSTETH. London, 1827, 4to, 6 vols., £6. 6s. A beautifully printed edition. Reprinted in 1832, also in 6 vols. in 4to. (7.) Another, to which is prefixed a Memoir of the Life, Character and Writings of the Author, by J. B. WILLIAMS, Esq., and a Portrait. Lond., 1828, imper. 8vo,

3 vols., 50s. Other Editions, 1830, 1833, 1835. (8.) Another, in Nos. 1836, in roy. 8vo.

39. Exposition of the Old and New Testaments, by John GILL, D.D. Lond., 1748, fol., 9 vols., 12*l*. 12s.

Dr. Gill was a very learned Baptist minister, and an able polemical writer in defence of Calvinism. This exposition, says Dr. E. Williams, 'abounds with rabbinical and theological information, but, though upon the whole a very valuable work, it is often prolix and tautological, and sometimes injudicious.' Dr. A. Clarke observes the author always keeps 'within sight of his creed;' and adds, 'he was a very learned and good man; but has often spiritualized his text to absurdity,' &c. (1.) New Edition, with a Memoir of the Author by Dr. Rippon, and a Portrait. Lond., 1810, 4to, 9 vols., publ. at £14. 8s. roy. pa. £10. publ. at £21. 12s.

40. Illustration of the Holy Scriptures by Notes and Explications on the Old and New Testaments [by Mr. GOADBY of Selborne]. London, 1759, &c. fol., 3 vols., 31s. 6*d*.

Dr. A. Clarke observes that this illustration 'contains many judicious notes,' but 'while it seems to be orthodox, is written entirely on the Arian hypothesis.' (1.) Remarks upon certain passages in a work entitled an Illustration of the Holy Scriptures, by the Rev. Walter SEL-
LON. London, 1765, 12mo.

41. New and Literal Translation of the OLD and NEW TESTAMENT, with Notes, critical and explanatory, by Anthony PURVER [a Quaker]. Lond., 1764, fol., 2 vols., 31s. 6*d*.

This translation, printed at the expense of Dr. Fothergill, is, says Orme, 'often ungrammatical, and as frequently unintelligible. The notes are . . . full of pride and ill-nature. Notwithstanding these prominent and pervading defects, Purver sometimes gives a better rendering than occurs in our version; and those who are curious in translations of the Bible, will not fail to add the Quaker's version to their stock.' Dr. Geddes pronounces the version to be 'a crude, incondite, and unshapely pile, without order, symmetry, or taste;' and Dr. A. Clarke observes, 'it has never been highly valued, and is much less literal and much less simple than the habits of the man, and those of the religious community to which he belonged, might authorise one to expect.'

42. Notes on the Old and New Testament, by the Rev. John WESLEY, M.A. Bristol, 1764, 4to, 4 vols., 42s.

According to Dr. Clarke, 'The Notes on the O. T. are allowed on all hands to be meagre and unsatisfactory. Those on the New, which have gone through several editions, are of a widely different description; though short, they are always judicious, accurate, spiritual, terse, and impressive; and possess the happy and rare property of leading the reader to God and his own heart.' The text is inserted in continuous paragraphs, the notes being thrown in the margin. They are, in the opinion of Dr. Hales, 'commendable for their conciseness, and

acutely pointed to the hearts and consciences of his readers.'

43. Spiritual Exposition of the Bible, or the Christian's Gospel Treasure, by John ALLEN. London, 1765, fol., 2 vols., 50s.

Entirely on Antinomian principles. (1.) An Edition. 8vo, 4 vols., publ. at 50s.; large paper, at 63s.

44. Evangelical Expositor; or, Commentary on the Holy Bible, wherein the Sacred Text is inserted at large, the sense explained, and different passages elucidated, with practical observations, &c. by T. HAWEIS, LL.B., M.D., of Aldwin-
kle. London, 1765, fol., 2 vols., 84s.

This commentary, though recommended by several contemporary clergymen, was not popular. Whatever may have been the cause of this, it cannot be the want of merit in the author, who has given, beside his own remarks, the best of Henry's, in improved and animated language. (1.) HAWEIS'S Evangelical Expositor, to which are annexed, an Introduction, Marginal References, and Readings by the Rev. John BROWN, of Haddington; and a Complete Index and Concise Dictionary, by the Rev. John BARR, Glasgow, also Maps, Plans, and other Engravings. 4to, 36 pts. in 3 vols., publ. at 2s. each part.

45. Commentary on the Books of the O. and N. T., by William DODD, LL.D. London, 1770, fol., 3 vols., £5.

This, says Orme, is mostly a compilation, the chief value of which consists in notes furnished from the original papers of John Locke (or rather Dr. Cudworth), Dr. Waterland, Lord Clarendon, Gilbert West, and some others. Great use is also made of the Commentaries of Calmet, Houbigant, Doddridge, &c. Dr. Adam Clarke, says rather hyperbolically, that it is on the whole by far the best comment that has yet appeared in the English language. (1.) Commentary on the O. & N. T., by Thomas COKE, LL.D. Lond., 1803, 4to, 6 vols. This, according to Dr. Adam Clarke, 'is in the main a reprint of the work of Dr. Dodd, with several retrenchments, and some unimportant additions . . . all the marginal readings and parallel texts are entirely omitted.' Dr. Coke was a minister of the Wesleyan Methodist connexion.

46. Bible, containing the Old and New Testament, and a complete Index, with Arguments, Moral, Theol., and Practical Observations, and also Reflections, by the Rev. John BROWN of Haddington. 1777.

'Brown's Self-Interpreting Bible is an admirable book, either for ministers or families. Its chief excellences are the marginal references, which are exceedingly useful to preachers, and the close, plain, and practical improvement to each chapter. It has long been known to the Christian public, and has probably been more used and approved as a family book than any other. The reflections on each chapter are distinguished by two important recommenda-

tions—their brevity and piety.’ The Rev. E. Bickersteth says it is a ‘useful’ commentary, ‘with short evangelical notes and reflections, and a useful introduction.’ (1.) Self-interpreting Bible, containing the O. and N. T., with Introduction, Marginal References, Notes, and Practical Reflections, by John BROWN. Lond., 1791, 4to, 2 vols. (2.) Fourth Edition. 1808. 4to, 2 vols., publ. at 63s.; roy. pa., at 94s. 6d. (3.) Fifth Edition. 4to, 2 vols., publ. at 70s. (4.) BROWN’S Self-interpreting Bible, with 2000 crit. and explan. Notes, numerous References and Readings, and a complete Index and concise Dictionary, by the Rev. John BARR; also, a Memoir of the Author by the Rev. John Brown PATERSON. Glasgow, 1834, 4to, 20 pts., publ. at 2s. each. This edition, with corrections and additions, was published under the superintendence of the author’s family. Besides embracing all Brown’s Explanatory Notes and Reflections, it contains a vast variety of additional notes, chiefly illustrative of Eastern manners and customs, natural history, geography, &c., and the marginal references have been carefully revised and corrected.

47. Bible carefully printed from the first edition [compared with others of the present translation], with Notes, by Tho. WILSON, Bishop of Sodor and Man, and various renderings, collected from other translations, by the Rev. Clement CRUTTWELL. Bath, 1785, 4to, 3 vols., 84s.

This is generally called Bp. Wilson’s Bible, from being accompanied with the brief notes of that venerable prelate. Its chief merit, says Dr. Townley, arises from the industrious editor having collated the present authorized version with the most important preceding and subsequent English translations, and placed the various renderings at the foot of the page, thus forming a most useful and important variorum edition. The editor has affixed an historical and biographical preface, and subjoined a translation of the third book of Maccabees, from Becke’s edition of 1551.

48. Bible, with original Notes, practical Observations, and copious Marginal References, by Thomas SCOTT, Rector of Aston Sandford. London, 1788-92, 4to, 5 vols., 63s.

The author was an avowed Calvinist, though remarkably temperate and judicious. As a minister’s and student’s book his Bible is unquestionably the first we possess. The constant and increasing sale of the commentary proves the high estimation in which it is deservedly held. Many thousand copies have been sold in this country, and in America eight editions, consisting of 25,250 copies were published, from 1808 to 1819. The public voice has fully confirmed the judgment passed upon the work by Wilson, Bishop of Calcutta, who said that it was especially ‘the comment of our age; presenting many of the last lights which history casts on the interpretation of prophecy; giving several of the remarks which sound criticism has accumulated from the different branches of sacred literature; obviating the chief objections

which modern annotators have advanced against some of the distinguishing doctrines of the Gospel; and adapting the instructions of Scripture to the peculiar circumstances of the times in which we live.’ (1.) Second Edition. Lond., 1805-9, 4to, vols. (2.) Third Edition. Lond., 1809, 4to, 6 vols. (3.) Fourth Edition. 4to, 6 vols., publ. at £7. 10s.; roy. pa. at £12. 12s. (4.) Fifth Edition. Lond., 1822, 4to, 6 vols. Best edition, with the author’s last corrections and additions. Between the first and last editions there are great differences. The last edition appeared in 1835, 4to, 6 vols., publ. at £8. 8s. (5.) The Rev. Thomas SCOTT’S Family Bible, a New Edition, edited by the Rev. Josiah PRATT, B.D., with 84 Engravings. Lond., 1834, imper. 8vo. 84 nos. in 3 vols., 84s. This edition comprises every thing contained in the quarto, excepting the philological notes, and the marginal references. The practical observations are inserted immediately after the passages of the text to which they refer. (6.) Bible with the Practical Observations of the Rev. Thomas SCOTT. Lond., 1834, imper. 8vo, 2 vols., publ. at 36s. These volumes do not contain the explanatory notes, nor marginal references.

49. Revised Translation and Interpretation of the Sacred Scriptures after the Eastern Manner, from concurrent authorities of critics, interpreters and commentators, copies and versions [by David MACRAE]. Glasgow, 1799, 8vo, 6s.

A curious rather than a valuable book. Orme observes, ‘The author’s zeal for a new translation was greater than his capacity and his learning. His interpretation is mixed up with his version, and both together sometimes make a very curious medley.’ (1.) Second Edition. Glasgow, 1815, 4to, 30s., and 8vo, 3 vols. This edition varies in some places from the former.

50. Bible, [Genesis to Chronicles] transl. from the Originals, with various Readings, explan. Notes, and critical Remarks, by the Rev. Alexander GEDDES, LL.D. London, 1792-7, roy. 4to, 3 vols., 40s.

Geddes’ version ‘is admitted to contain many happy renderings, many just emendations of the text, and many profound and ingenious observations on its sense, and to discover a profound knowledge in the Hebrew language. But the propriety of the greater part, both of his emendations and interpretations, has been questioned.’ —C. Butler. Dr. Geddes, says the learned Bp. Van Mildert, ‘applied the whole weight of his learning and talents to an artful attack upon the Divine authority of the Scriptures. Through the medium of a new translation he strives to shew that these Scriptures are entitled to no other respect or veneration, than what is due to them, as curious remains of antiquity.’ See Bp. Van Mildert’s Boyle’s Lectures. Dr. Boothroyd in his translation has availed himself of the profound scholarship of Geddes, without suffering himself to be misled by his eccentricity and heresy. A review of Geddes’ translation, now confidently attributed to Bp. Horsley, appeared in the British Critic, vols. 4, 14, 19, and 20. The following may be con-

sidered as necessary accompaniments to Geddes' three volumes—(1.) *Prospectus*. Glasgow, 1786, 4to, 6s. (2.) *Appendix to the Prospectus*. Lond., 1788, 4to, 2s. 6d. Geddes' prospectus created a strong sensation on its first appearance. (3.) *Proposals*. Lond., 1787, 4to, 1s. 6d. (4.) *General Answer to the Queries, &c.*, Lond., 1790, 8vo., 1s. 6d. (4.) *Address to the Public*. Lond., 1793, 8vo., 1s. 6d. (6.) *Critical Remarks on the Hebrew Scriptures (the Pentateuch)*, corresponding with a new Translation of the Bible, by the Rev. A. GEDDES, LL.D. Lond., 1800, 4to, 10s. 6d. It is, says Orme, 'in these remarks that the sentiments of Dr. Geddes are most offensively stated. All the freedom of the modern continental critics is used with the sacred writings, without the veil of a foreign language interposed to conceal its unsightliness.'

51. *Notes on the Bible*, by Charles BULKLEY, published by Joshua Toulmin, D.D. London, 1802, 8vo, 3 vols., 15s.

The notes of this Unitarian minister are not so much of a philological as of an explanatory nature. They are, says Orme, 'filled with what the author considers parallel passages in the Greek and Roman classics, in which the same moral precepts and sentiments occur.'

52. *Bible*. London, for John Reeves, 1802. cr. 8vo., 9 vols., 40s., roy. 8vo, 9 vols., 52s. 6d.; roy. 4to, 9 vols., 84s.

A very judicious and useful edition, with a preface, and notes, also chronological and other tables. The text is printed in the ancient form, preserving all the uses, but avoiding the disadvantages, of the comparatively modern division, into chapters and verses.

53. *Notes on all the Books of Scripture, for the use of the Pulpit and of Private Families*, by Jos. PRIESTLEY, LL.D. Northumberland [North America], 1803, 8vo, 4 vols., 30s.

This work, in the opinion of Dr. A. Clarke, 'contains many invaluable notes and observations, particularly on the philosophy, natural history, geography, and chronology of the Scriptures.' The creed of Dr. Priestley was that of modern Socinianism. Orme observes, 'Many of the notes relate to the geography, chronology, and natural history of the Bible, on which subjects Dr. P. was very much at home, and may be safely and profitably consulted. On the devotional parts of Scripture the notes are dry and meagre; and, on the doctrinal parts, the author never loses sight of the peculiarities of his (the Unitarian) creed.'

54. *Scripture Expositor; a new Commentary, critical and practical, on the Holy Bible*, by the Rev. Samuel BURDER, A.M. London, 1809, 4to, 2 vols. 30s.

The principles of the work are purely evangelical. The author's most particular object was 'an uniform endeavour to illustrate the Holy Bible by the assistance of eastern customs, and literature in general.' Each chapter is accompanied with practical reflections, the

marginal references are preserved, appropriate Scripture references are affixed, and the work is accompanied by an introduction, a summary of Scripture geography, chronology, and other appropriate matter, as likewise a general index of the subjects comprised in it.

55. *Bible, with a Commentary and Critical Notes*, by Adam CLARKE, LL.D. Lond., 1810-26, 4to, 8 vols.

This great theological work may be said to have been the labour of Dr. Clarke's whole life, commencing from his entrance into the Wesleyan ministry. It is assuredly a wonderful performance, carried on, as it was, in the midst of journeyings and privations—of weariness and painfulness—of care and distraction; and carried on too by an unaided and single-handed man; for he himself affirms that he had no mortal to afford him the smallest assistance. His strange interpretation of the second chapter of Genesis, by which the serpent was transmuted into an ape or monkey, was condemned—but a still more formidable objection to it was, that it denied the eternal filiation of the second person of the Trinity. The Rev. E. Bickersteth observes, it 'should be read with caution; though there is much valuable matter in it. Light is sometimes thrown on difficult passages; but he is fond of innovations, and justifying generally condemned characters, and has both eccentric and exceptionable passages; yet he often makes good practical remarks.' Orme observes, the 'doctrines of Arminius appear in it, but are offensively urged.' (1.) *New Edition*, greatly improved by 'multitudinous Emendations and Corrections from the Author's own and last hand.' Lond., 1833-4, roy. 8vo, 6 vols., publ. at £6. 9s. 6d; 4to, at £9. 15s. 'In this work,' says the publisher, 'the whole of the text has been collated with the Hebrew and Greek originals, and all the ancient versions:—the most difficult words analysed and explained:—the most important readings in the Hebrew collections of Kennicott and De Rossi, and in the Greek collections of Mill, Wetstein, and Griesbach, noticed:—the peculiar customs of the Jews and neighbouring nations, so frequently alluded to by the Prophets, Evangelists, and Apostles, explained from the best Asiatic authorities:—the great Doctrines of the law and gospel of God defined, illustrated, and defended; and the whole applied to the important purposes of practical Christianity and vital godliness.'

56. *Devotional Family Bible*, by John FAWCETT, D.D. Lond., 1811, roy. 4to, 2 vols., 40s.; fi. super-royal paper, 60s.

This work is evangelical, judicious, and well-written. The notes and illustrations are partly original, and partly selected from the most approved expositors, and at the close of every chapter is a devotional exercise, or aspiration.

57. *Bible, and Apocrypha, with critical, philological, and explanatory Notes*, by the Rev. John HEWLETT, B.D. London, 1811, 4to, 3 vols., 42s.

An excellent variorum edition of the Scrip-

tures. Some copies are illustrated with maps, and engravings, after pictures by celebrated masters, 63s.; large paper, £5. 5s. (1.) Commentaries and Disquisitions on the Holy Scriptures, by the Rev. John HEWLETT, B.D. London, 1816, 8vo, 5 vols., 25s.

58. The Old Covenant, commonly called the Old Testament, transl. from the Septuagint, and The New Covenant, transl. from the Greek, by Charles THOMSON. Philadelphia, 1808, 8vo, 4 vols., 40s.

The only English version of the Septuagint—it is faithfully executed. The N. T. contains many improved renderings and arrangements. The notes are in general neither long nor profound.

59. Bible, according to the present authorized English Version, with Notes, &c. &c., by the Rev. Joseph BENSON. London, 1811-18, 4to, 5 vols.

This Bible, particularly intended for family use, was published under the direction and patronage of the Methodist Conference. The notes are 'chiefly selected from preceding commentators,' particularly John Wesley.

60. Bible, according to the Authorized Version, with Notes explanatory and practical, taken principally from the most eminent Writers of the United Church of England and Ireland, together with appropriate Introductions, Tables, Indexes, Maps, and Plans, prepared and arranged by the Rev. G. D'OYLY, D.D., and the Rev. Rich. MANT, Bishop of Down and Connor. Oxford, 1814, 4to, 3 vols.

Published under the direction of the Society for Promoting Christian Knowledge, and generally denominated 'The Church of England Bible.' It has been frequently reprinted at Cambridge and Oxford, alternately, and upwards of 30,000 copies have been sold. New Edition, Camb., 183 , 4to, 3 vols., publ. at £3. 14s. 6d., now reduced to 58s., with Concordance. (1.) An Edition by J. H. HOBART, Bishop of the Protestant Episcopal Church in the State of New York. New York, 1818-20, 4to, 2 vols. With numerous additional notes.

(2.) Plain Reader's Help to the Study of the Holy Scriptures; consisting of Notes, explanatory and illustrative, chiefly or abridged from the Family Bible published by the Society for promoting Christian Knowledge, by the Rev. Tho. BREE, M.A., Coventry, 1821-2, sm. 4to, 2 pts. in 1 vol., This volume contains some notes which are not to be found in the Family Bible of D'Oyly and Mant.

61. Commentary on the Old and New Testaments, with the Sacred Text at large, by Robert HAWKER, D.D. London, 1816, 8vo, 40 parts in 9 vols., publ. at 3s. each part; or on fine roy. paper, at 5s.

A labour of fourteen years. Dr. Hawker's

sentiments are strictly Calvinistic, and his style full ofunction. The commentary 'is intended as an humble help to those, who, in reading the Holy Scriptures, desire as much as possible, not to rest in human teaching, but to be brought under that which is divine; that so the things which are freely given to us of God, may come to us, not in the words which man's wisdom teacheth, but which the Holy Ghost teacheth.' (1.) Poor Man's Commentary on the Old Testament, by R. HAWKER, D.D. 12mo, 6 vols., publ. at 36s. (2.) Poor Man's Commentary on the New Testament, by R. HAWKER, D.D. 12mo, 4 vols., publ. at 24s.

62. New Family Bible, and Improved Version, from corrected Texts of the Originals, with Notes critical and explanatory, and short practical Reflections, on each Chapter, by the Rev. B. BOOTHROYD, LL.D. Pontefract and London, 1818, 21, 4, 3, 4to, 3 vols., publ. at 84s. large paper, at 6l. 6s.

This edition of the Bible is at once critical and popular, presenting, in a compressed and familiar form, the fruits of the author's labours upon the sacred text, and making over to the English reader in a tangible shape, the results of the extended critical investigations which have been brought to bear upon the various readings found in the extant codices. Dr. Boothroyd's great aim 'was to give the sense of the sacred authors, without, on the one hand, rendering verbally, or on the other, being too diffuse or paraphrastic.' The sentiments of the author are evangelical and doctrinal. (1.) Bible, containing the Old and New Testaments, now transl. from Corrected Texts of the Original Tongues, and with former Translations diligently compared, together with a general Introduction and short Explanatory Notes, by B. BOOTHROYD, D.D. Lond., 1835-6, roy. 8vo, 10 pts. in 1 vol., publ. at 30s. A revised edition of the Improved Version, with the omission of the Practical Reflections, but a valuable Introduction is prefixed, containing observations on the canonical books, on the various codices and English versions, on the tabernacle and the religious polity of the Hebrews, the Levitical institutes, and the Jewish sects, with a table of measures and calendar.

63. Cottage Bible, and Family Expositor; containing the authorized Translation of the O. and N. Testaments, with practical Reflections and explanatory Notes, by Tho. WILLIAMS. Lond. 1825-7, 8vo, 40 pts. in 3 vol., publ. at 40s.; fine paper, at 60s.

The doctrinal views maintained in The Cottage Bible are strictly evangelical, and the general character of the exposition is highly practical. The work contains, in the form of notes, the pith of many a costly volume of biblical criticism, while the author's Exposition of each chapter, always suggests something to inform the judgment, or to correct the heart. The Rev. E. Bickersteth observes, Williams 'condenses much matter in a little room, but it is a study rather than a Cottage Bible.'

LOWNDES' BRITISH LIBRARIAN.

THE BRITISH LIBRARIAN, a long acknowledged desideratum in our literature, will contain a catalogue of about twenty thousand of the *best works of the best authors*, in every branch of knowledge, arranged in the departments of—

- 1, RELIGION and its HISTORY.
- 2, ETHICS and MORALS.
- 3, LEGISLATION and POLITICS.

- 4, SCIENCES and ARTS.
- 5, HISTORY and ANTIQUITIES.
- 6, MISCELLANEOUS LITERATURE.

These departments will be divided and subdivided into a variety of classes of easy reference, so that each particular subject will be preserved distinct and entire. An ADDENDA and a copious INDEX will close the volume.

The PRICES attached to the different works are averaged from the booksellers' and auction catalogues, with the exception of those published since 1830, to which the advertised prices are affixed.

The NOTES, which are, for the most part, brief characteristics of the merits of each book, are selected from the writings of the most eminent authors, whose names or works are cited as authorities. The Editor pledges himself that these criticisms shall, *in all instances*, be directed by the acknowledged merit of the book.

The REFERENCES made are to books in which the particular subject is more fully elucidated, or where further information of various description respecting it may be obtained. The Editor flatters himself that this feature of the Work, on which he has bestowed much labour and research, will be found of the highest importance to literary, scientific, and professional students.

As Classification must ever have the effect of occasioning some degree of distraction and delay in research, an INDEX, on an improved and very extensive scale, will be subjoined, comprehending, in one alphabetical series, distinct references to authors, leading subjects, and all incidental matter, which will be found a very ready and most satisfactory access to the multifarious and important contents of the volume.

* * No diligence has, nor will be spared to render THE BRITISH LIBRARIAN not only a faithful guide to the buyer and seller of books, but a standard book of reference in public and private libraries—all *hints and communications are, therefore, most respectfully solicited, and will be gratefully acknowledged by the Editor, at the close of the work.*

It is due to the Rev. Thomas Hartwell Horne to state, that some passages in the pages of this Part of the British Librarian have been taken from his 'Introduction to the Critical Study and Knowledge of the Scriptures,' although the source of it is not acknowledged in the text, whence the information was derived.

TO BOOK BUYERS.

NATTALI'S ANNUAL CATALOGUE OF SIX THOUSAND
BOOKS IN FINE CONDITION,

To be had, *gratis*, on application, post paid, to No. 19 Southampton Street,
Covent Garden.

DON QUIXOTE DE LA MANCHA, with *Seventy-four fine Engravings*, from Drawings by Robert Smirke, R.A. 4 vol. 4to. *with proofs on India paper, boards, reduced to 7l. 7s.* - - - published at 26l. 5s.

4 vol. royal 8vo. large paper, with *Seventy-four Plates, proofs, half-bound, morocco, uncut and lettered, in the Roxburgh style, reduced to 4l. 4s.* published at 15l. 15s.

4 vol. demy 8vo. with only *Fifty Plates, half-bound, morocco, uncut, in the Roxburgh style, reduced to 1l. 16s.* - - - published at 6l. 6s.

BRITTON'S CATHEDRAL ANTIQUITIES OF ENGLAND, *Three Hundred Plates*, 5 vol. medium 4to. *folded and collated ready for binding*, 14l. - - - published at 33l.

5 vol. medium 4to. *half-bound, morocco, elegant, uncut, the top edge gilt*, 15l. 15s. - - - published at 35l.

Each Cathedral may be had separate, at one half the original price, in cloth.

BRITTON'S ARCHITECTURAL ANTIQUITIES OF GREAT BRITAIN, *Three Hundred and Sixty Plates*, by Le Keux, 5 vol. medium 4to. *folded and collated for binding*, 14l. - - - published at 26l. 12s.

5 vol. medium 4to. *half-bound, morocco, elegant*, 15l. 15s. published at 28l. 12s.

BRITTON'S CHRONOLOGICAL AND HISTORICAL ILLUSTRATIONS OF THE ANCIENT ECCLESIASTICAL ARCHITECTURE OF GREAT BRITAIN, *Eighty Plates* by Le Keux, 5 vol. medium 4to. *half-bound, morocco, elegant, uncut, top edge gilt*, 3l. 3s. published at 6l. 12s. boards

Imperial 4to. large paper, *half-bound, morocco, elegant, uncut, top edge gilt*, 5l. 5s. - - - published at 11l. boards

BRITTON'S PICTURESQUE ANTIQUITIES OF THE ENGLISH CITIES, *Sixty Engravings* by Le Keux, and *Twenty-four Woodcuts*, 4to. *in cloth, gilt label*, 2l. 4s. - - - published at 7l. 4s.

Large Paper, *proofs, in cloth*, 3l. 10s. - - - published at 12l. 12s.

PUGIN'S SPECIMENS OF GOTHIC ARCHITECTURE, 2 vol. 4to. cloth, 4l. 4s. - - - published at 6l. 6s.

2 vol. imperial 4to. large paper, cloth, 6l. 6s. - - - published at 9l. 9s.

SPECIMENS OF THE GOTHIC ORNAMENTS selected from Lavenham Church, Suffolk, *Forty Plates*, 4to. cloth, 12s. published at 18s.

PUGIN AND LE KEUX'S ENGRAVED SPECIMENS OF THE ARCHITECTURAL ANTIQUITIES OF NORMANDY, 4to. cloth, 3l. 3s. - - - published at 6l. 6s.

PUGIN'S AND MACKENZIE'S SPECIMENS OF GOTHIC ARCHITECTURE AT OXFORD, *Sixty-one Plates*, 4to. cloth, 1l. 4s. published at 2l. 2s.

COTMAN'S ARCHITECTURAL ANTIQUITIES OF NORMANDY, *One Hundred Plates*, 2 vol. folio, cloth, 6l. 6s. published at 12l. 12s.

2 vol. folio, *proofs on India paper, cloth*, 10l. 10s. published at 21l.

MOSES'S SELECT GREEK AND ROMAN ANTIQUITIES FROM VASES, *Thirty-seven Plates*, cloth, 10s. 6d. - - - published at 1l. 1s.

FLAXMAN'S ANATOMICAL STUDIES, for the Use of Artists, *Twenty-one Plates*, by Henry Landseer, with *Two additional Plates*; and *Explanatory Notes* by Wm. Robertson, royal folio, cloth, 1l. 4s.

FLAXMAN'S COMPOSITIONS FROM DANTE, Hell, Purgatory, and Paradise, *One Hundred and Twelve Plates*, oblong 4to. cloth, 2l. 2s. published at 4l. 4s.

PARKINSON'S ORGANIC REMAINS OF A FORMER WORLD, with *Fifty-four Plates*, coloured by Sowerby, exhibiting about *Seven Hundred Fossil Remains*, 3 vol. 4to. cloth, 5l. 5s. - - - published at 10l. 10s.

PARKINSON'S INTRODUCTION TO THE STUDY OF FOSSIL ORGANIC REMAINS, in crown 8vo. with *Ten Plates*, cloth, 12s.

DR. TURTON'S BIVALVE SHELLS OF THE BRITISH ISLANDS, systematically arranged, with *Twenty Plates*, coloured by Sowerby, 4to. cloth. 2l. - - - published at 4l.

Lowndes, William Thomas

Lowndes' British Librarian or bookcollector's guide to the formation of a library in all branches of literature, science and art ; arranged in classes, with prices, critical notes, references and an index of authors and subjects

Bd.: 1

London (1839)

N.lib. 200 g-1/5

urn:nbn:de:bvb:12-bsb10601596-4